

ГЕРМАНСКОЕ ТОРГОВОЕ УЛОЖЕНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПЕРВАЯ КНИГА. ТОРГОВОЕ СОСЛОВИЕ	3
Первый раздел. Коммерсанты	3
Второй раздел. Торговый регистр	4
Третий раздел. Торговая фирма	7
Четвертый раздел. Торговые книги	10
Пятый раздел. Прокура и доверенность на ведение дел	10
Шестой раздел. Торговые служащие и ученики в торговом деле	12
Седьмой раздел. Торговый представитель	15
Восьмой раздел. Торговый маклер	21
ВТОРАЯ КНИГА. ТОРГОВЫЕ ТОВАРИЩЕСТВА И НЕГЛАСНОЕ ТОВАРИЩЕСТВО	23
Первый раздел. Полное товарищество	23
Первая глава. Учреждение товарищества	23
Вторая глава. Правоотношения участников между собой	23
Третья глава. Правоотношения участников с третьими лицами	26
Четвертая глава. Прекращение товарищества и выбытие участников	28
Пятая глава. Ликвидация товарищества	31
Шестая глава. Срок исковой давности	33
Второй раздел. Коммандитное товарищество	33
Третий раздел. Негласное товарищество	36
ТРЕТЬЯ КНИГА. ТОРГОВЫЕ КНИГИ	37
Первый раздел. Предписания для всех коммерсантов	37
Первый подраздел. Бухгалтерский учет. Инвентаризация	37
Второй подраздел. Начальный баланс. Годовой баланс	39
Первая глава. Общие предписания	39
Вторая глава. Дополнительные предписания	39
Третья глава. Предписания об оценке	41
Третий подраздел. Хранение и предоставление	42
Четвертый подраздел. Коммерсанты по обязанности. Право земель	43
Второй раздел. Дополнительные предписания об обществах, являющихся объединением капиталов (акционерные общества, коммандитные товарищества на акциях и общества с ограниченной ответственностью)	44
Первый подраздел. Годовой баланс общества и отчет о состоянии дел	44
Первая глава. Общие предписания	44
Вторая глава. Баланс	45

Третья глава. Счет прибылей и убытков	49
Четвертая глава. Предписания об оценке	51
Пятая глава. Приложение	52
Шестая глава. Отчет о состоянии дел	54
Второй подраздел. Баланс концерна и отчет о состоянии дел концерна	54
Первая глава. Сфера применения	54
Вторая глава. Круг консолидации	58
Третья глава. Содержание и форма баланса концерна	58
Четвертая глава. Полная консолидация	59
Пятая глава. Предписания об оценке	62
Шестая глава. Консолидация, соразмерная паям	63
Седьмая глава. Ассоциированные предприятия	63
Восьмая глава. Приложение концерна	64
Девятая глава. Отчет о состоянии дел концерна	66
Третий подраздел. Ревизия	66
Четвертый подраздел. Опубликование (подача в регистр, публикация в «Бундесанцайгер»). Издание и размножение.	
Проверка регистрационным судом	71
Пятый подраздел. Административные полномочия в отношении формуляров и прочие предписания	73
Шестой подраздел. Предписания об уголовных и денежных санкциях. Штрафы	73
Третий раздел. Дополнительные предписания для зарегистрированных кооперативов	75
Четвертый раздел. Дополнительные предписания для кредитных институтов	77
Первая глава. Сфера применения § 340.	77
Вторая глава. Годовой итог, отчет о состоянии дел	77
Третья глава. Предписание об оценке	78
Четвертая глава. Пересчет валюты	80
Пятая глава. Итог концерна, отчет о состоянии дел концерна, промежуточный итог	80
Шестая глава. Проверка	80
Седьмая глава. Опубликование	81
Восьмая глава. Предписания об уголовных и денежных санкциях. Штрафы	82
ЧЕТВЕРТАЯ КНИГА. ТОРГОВЫЕ СДЕЛКИ	83
Первый раздел. Общие предписания	83
Второй раздел. Купля-продажа	88
Третий раздел. Комиссионные сделки	90
Четвертый раздел. Экспедиционные сделки	93
Пятый раздел. Складские сделки	95
Шестой раздел. Сделки по перевозке	96
Седьмой раздел. Перевозка грузов и пассажиров государственными железными дорогами	101
ПЯТАЯ КНИГА. ЗАМОРСКАЯ ТОРГОВЛЯ	101
§§ 474, 475. (ОТМЕНЕНЫ)	101
II. ВВОДНЫЙ ЗАКОН К ТОРГОВОМУ УЛОЖЕНИЮ ОТ 10 МАЯ 1897 Г. (С ПОСЛЕДУЮЩИМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ)	101
Первый раздел. Введение Торгового уложения	102
Второй раздел. Переходные положения к Закону об основных положениях баланса	103

Первая книга. Торговое сословие

Первый раздел. Коммерсанты

§ 1. [Коммерсант по обязанности]

(1) Коммерсантом в смысле настоящего Уложения является тот, кто занимается торговым промыслом.

(2) Торговым промыслом считается любое занятие промыслом, предметом которого являются нижеобозначенные виды сделок:

1. приобретение и дальнейшее отчуждение движимых вещей (товаров) или ценных бумаг, независимо от того, отчуждаются ли далее товары без изменения или же после обработки или переработки;

2. принятие на себя обработки или переработки товаров для других, если промысел не ведется ремесленным способом;

3. принятие на себя страхования за премию;

4. операции банкиров и денежных менял;

5. принятие на себя перевозки грузов или пассажиров по морю, сделки фрахтовщиков или учреждений, предназначенных для перевозки пассажиров по суше или по внутренним водам, а также сделки предприятий, занимающихся буксирным судоходством;

6. сделки комиссионеров, экспедиторов или содержателей складов;

7. сделки торговых представителей или торговых маклеров;

8. издательские сделки, а также прочие сделки по торговле книгами или предметами искусства;

9. сделки, связанные с типографией, если промысел не ведется ремесленным способом.

§ 2. [Коммерсант по необходимости]

Ремесленное или иное промысловое предприятие, чья промысловая деятельность согласно § 1 абз. 2 хотя и не считается торговым промыслом, но которое по виду и объему требует делового обзаведения, налаженного коммерческим образом, считается торговым промыслом в смысле настоящего Уложения, если фирма предприятия зарегистрирована в торговом регистре. Предприниматель обязан осуществить регистрацию согласно предписаниям, действующим для регистрации коммерческих фирм.

§ 3. [Сельское и лесное хозяйство; коммерсант по желанию]

(1) К предприятиям сельского и лесного хозяйства предписания § 1 не применяются.

(2) Для предприятия в сельском и лесном хозяйстве действует § 2 при условии, что предприниматель имеет право, но не обязан осуществить регистрацию в торговом регистре. Если регистрация произведена, прекращение фирмы происходит только в соответствии с общими предписаниями, действующими для прекращения коммерческих фирм.

(3) Если с предприятием сельского или лесного хозяйства связано предприятие, которое представляет собой лишь подсобный промысел сельско- или лесохозяйственного предприятия, то к предприятию, действующему в подсобном промысле, применяются соответственно предписания §§ 1 и 2.

§ 4. [Мелкий коммерсант]

(1) Предписания о фирмах, торговых книгах и прокуре не применяются к лицам, чье промысловое предприятие по виду и объему не требует делового обзаведения, налаженного коммерческим образом.

(2) Посредством объединения для ведения промысла, к которому не применяются означенные предписания, не может быть основано полное товарищество или коммандитное товарищество.

§ 5. [Коммерсант в силу регистрации]

Если фирма зарегистрирована в торговом регистре, то против того, кто ссылается на регистрацию, нельзя выдвигать возражение, что промысел, ведущийся под фирмой, не является торговым промыслом или что он относится к предприятиям, означенным в § 4 абз. 1

§ 6. [Торговые товарищества; коммерсант по форме]

(1) Предписания, касающиеся коммерсантов, применяются также к торговым товариществам.

(2) Права и обязанности союза, которому закон без учета предмета деятельности придает свойство коммерсанта, не затрагиваются предписанием § 4 абз. 1.

§ 7. [Статус коммерсанта и публичное право]

Предписаниями публичного права, согласно которым право на промышленное предприятие исключается или ставится в зависимость от определенных условий, не затрагивается применение предписаний настоящего Уложения, касающихся коммерсантов

Второй раздел. Торговый регистр

§ 8. [Ведение регистра]

Торговый регистр ведется судами.

§ 8а. [Хранение документов на носителях видео- и электронных данных]

(1) Поданные в торговый регистр документы могут согласно соответствующему распоряжению органов юстиции земли о замене оригинала храниться также как воспроизведение на видеоносителе или на иных носителях данных, если обеспечивается, что воспроизведение или данные могут быть сделаны читаемыми в течение соразмерного времени. При изготовлении носителей изображения или данных следует составить письменное свидетельство о соответствии их содержания оригиналу.

Суд может согласно соответствующему распоряжению органов администрация земли разрешить, чтобы подлежащие подаче в торговый регистр годовые балансы и балансы концернов и прилагаемые к ним документы подавались в форме, означенной в абз. 1 предл. 1.

§ 9. [Ознакомление с торговым регистром; копии; документальные подтверждения]

(1) Ознакомление с торговым регистром, а также с документами, поданными в торговый регистр, допускается каждому.

(2) С записей в регистре и документов, поданных в торговый регистр, могут быть затребованы копии. Если документы хранятся в соответствии с § 8а абз. 1, то копию можно затребовать лишь с воспроизведения. Копия должна быть удостоверена в конторе, если без удостоверения нельзя обойтись.

(3) Удостоверением того, кто является владельцем зарегистрированной в торговом регистре фирмы индивидуального коммерсанта, может быть для властей свидетельство суда о регистрации. Подобный порядок действует и в отношении удостоверения полномочия на представительство отдельного коммерсанта или торгового товарищества

(4) Суд по требованию должен выдать подтверждение о том, что в отношении предмета регистрации не имеется других регистрации или что определенная регистрация не произведена.

§ 10. [Публикация регистрации]

(1) Суд публикует регистрации в торговом регистре через «Бундесанцайгер» и по крайней мере еще в одном другом издании. Если закон не предписывает иного, регистрации публикуются полностью.

(2) По истечении дня, в который вышло последнее из изданий, содержащих публикацию, публикация считается состоявшейся

§ 11. [Указание официальных изданий]

(1) Суд ежегодно в декабре месяце указывает издания, в которых в течение последующего года должны производиться публикации, предусматриваемые в § 10.

(2) Если торговый регистр в суде ведется несколькими судьями и они не могут согласовать вопрос об издании, то решение принимается вышестоящим по судебной инстанции судом земли, если в этом суде земли образована палата по торговым делам, то она выступает вместо палаты по гражданским делам.

§ 12. [Заявления; образец подписей; подтверждение правопреемства]

(1) Заявления о регистрации в торговом регистре, а также образцы подписей, предназначенные для хранения в суде, подаются в официально заверенной форме.

(2) Такие же формы требуются для доверенности на подачу заявления. Правопреемники участника должны, насколько это возможно, подтвердить правопреемство официальными документами.

§ 13. [Отделение]

(1) Учреждение отделения заявляется индивидуальным коммерсантом или юридическим лицом в суд по месту нахождения головного отделения, торговым товариществом – в суд по месту нахождения товарищества для регистрации в торговом регистре суда по месту нахождения отделения. Суд по месту нахождения головного отделения или месту нахождения общества незамедлительно передает суду по месту нахождения отделения заявление с заверенной копией его записей, если оно не касается исключительно отношений других филиалов.

(2) Предписываемые законом подписи предоставляются для хранения в суде по месту нахождения отделения; в отношении подписей прокуристов это имеет силу лишь в той мере, в какой прокура не ограничена исключительно деятельностью другого отделения.

(3) Суд по месту нахождения отделения проверяет, учреждено ли отделение и соблюден ли § 30. Если это так, то суд регистрирует отделение и не проверяет при этом сообщенные ему факты, поскольку они внесены в торговый регистр по месту нахождения головного отделения или общества. В регистрации должно быть также указано место нахождения отделения; если к фирме отделения делается дополнение, то его также следует зарегистрировать.

(4) О регистрации отделения по долгу службы сообщается суду по месту нахождения головного отделения или месту нахождения общества, о чем делается отметка в его регистре; если к фирме отделения сделано дополнение, то оно также отмечается. Отметка не публикуется.

(5) Вышеуказанные предписания действуют соответственно и при упразднении отделения.

§ 13а. [Суд по месту нахождения головного отделения]

(1) Если отделение внесено в торговый регистр, то все заявления, которые касаются головного отделения, отделения по месту нахождения зарегистрированных отделений или месту нахождения общества, осуществляются в суде по месту нахождения головного отделения или общества, количество поданных экземпляров документов соответствует количеству отделений общества.

(2) Суд по месту нахождения головного отделения или месту нахождения общества в публикации в «Бундесанцайгер» регистрации в торговом регистре указывает, что такая же регистрация отделений производится в судах, которые должны быть поименно обозначены; если к фирме отделения сделано добавление, это также должно быть указано.

(3) Суд по месту нахождения головного отделения или по месту нахождения общества затем по долгу службы сообщает судам по месту нахождения отделений о сделанной им регистрации, указав номер «Бундесанцайгер», в котором она опубликована. Суды по месту нахождения отделений осуществляют регистрацию в своем торговом регистре без дополнительной проверки. В публикации о регистрации в регистре по месту нахождения отделения следует указать, что регистрация должна быть произведена в торговом регистре суда по месту нахождения головного отделения или месту нахождения общества и в каком номере «Бундесанцайгер» она опубликована. В «Бундесанцайгер» публикация о регистрации в торговом регистре по месту нахождения отделения не производится.

(4) Если заявление касается исключительно отношений отдельных отделений, то помимо экземпляра, предназначенного для суда по месту нахождения головного отделения или месту нахождения общества, следует подавать столько экземпляров, сколько отделений это затрагивает. Суд по месту нахождения головного отделения или по месту нахождения общества сообщает о своей регистрации только судам тех отделений, отношения которых она затрагивает. Регистрации в регистре по месту нахождения головного отделения или по месту нахождения общества публикуются в этом случае только в «Бундесанцайгер».

(5) Абз. 1, 3 и 4 действуют в отношении подачи экземпляров документов и образцов подписей.

§ 13b. [Место нахождения за границей]

(1) Если головное отделение отдельного коммерсанта или юридического лица, либо если торговое товарищество находится за границей, то все заявления, образцы подписей, подача документов и регистрации, касающиеся отечественного отделения, представляются суду, в чьем округе находится регистрируемое отделение.

(2) Регистрация учреждения отделения должна также содержать указание на место нахождения отделения; если к фирме отделения сделано дополнение, то оно также регистрируется.

(3) В остальном для заявлений, образцов подписей, подачи документов и публикаций, если зарубежное право не требует иного, действуют соответственно предписания в отношении головных отделений или отделений по месту нахождения общества.

§ 13c. [Перенос места нахождения в пределах страны]

(1) Если место нахождения головного отделения индивидуального коммерсанта или юридического лица или место нахождения торгового товарищества меняется в пределах страны, то о перемене заявляется суду по месту нахождения прежнего головного отделения или по прежнему месту нахождения товарищества.

(2) Если головное отделение или место нахождения товарищества переносится из округа суда по месту нахождения прежнего головного отделения или по прежнему месту нахождения товарищества, то суд незамедлительно по долгу службы сообщает об этом переносе суду по месту нахождения нового головного отделения или по новому месту нахождения товарищества. К сообщению прилагаются записи о прежнем головном отделении или прежнем месте нахождения общества, а также хранившиеся в суде документы. Суд по месту нахождения нового головного отделения или по новому месту нахождения общества проверяет, надлежащим ли образом перенесено головное отделение или место нахождения общества и соблюден ли § 30. Если это так, то суд регистрирует перенос и включает переданные ему записи без дополнительной проверки в свой торговый регистр. О регистрации сообщается суду по месту нахождения прежнего головного отделения или по прежнему месту нахождения общества Суд по долгу службы осуществляет требуемые записи

(3) Если головное отделение или место нахождения общества переносится в какое-либо другое место в пределах округа суда по прежнему месту нахождения головного отделения или по прежнему месту нахождения общества, то суд проверяет, надлежащим ли образом переносится головное отделение или место нахождения общества и соблюден ли § 30. Если это так, то суд регистрирует перенос

§ 14. [Установление размера штрафа]

(1) Лиц, не исполняющих своих обязанностей относительно заявления, образца подписей или подачи документов в торговый регистр, побуждает к их исполнению суд регистра посредством штрафа. Отдельный штраф не должен превышать сумму в десять тысяч немецких марок

§ 15. [Публичность торгового регистра]

(1) Пока факт, подлежащий внесению в торговый регистр, не зарегистрирован и не опубликован, лицо, в чьих интересах этот факт должен был быть зарегистрирован, не может противопоставить его третьему лицу, кроме случая, когда этот факт был известен последнему

(2) Если факт зарегистрирован и опубликован, то третье лицо должно признать его в отношении

себя. Это не имеет силы для юридических действий, которые предпринимаются в течение пятнадцати дней после опубликования, если третье лицо докажет, что оно не знало и не должно было знать об указанном факте

(3) Если подлежащий регистрации факт опубликован неверно, то лицу, в чьих интересах подлежал регистрации указанный факт, третье лицо может противопоставить эту публикацию, кроме случая когда оно знало о неправильности

(4) Для деловых отношений с отделением, зарегистрированным в торговом регистре, решающим & смысле настоящих предписаний является регистрация и публикация судом по месту нахождения отделения.

§ 16. [Решение суда, ведущего процесс]

(1) Если имеющим законную силу или подлежащим исполнению решением суда, ведущего процесс, установлены обязанность содействия при подаче заявления в торговый регистр, либо если правоотношение, относительно которого надлежит произвести регистрацию, направлено против одного из нескольких участников подачи заявления, то для регистрации достаточно заявления остальных участников. Если решение, на основании которого произведена регистрация, отменяется, то это по ходатайству одного из участников следует внести в торговый регистр

(2) Если имеющим законную силу или подлежащим исполнению решением суда, ведущего процесс, объявляется недопустимым производство регистрации, то регистрацию не разрешается производить вопреки возражению лица, которое добилось этого решения.

Третий раздел. Торговая фирма

§ 17. [Определение]

(1) Фирма коммерсанта является именем, под которым он осуществляет свои сделки в торговле и ставит свою подпись

(2) Коммерсант может выступать истцом и ответчиком под своей фирмой

§ 18. [Фирма индивидуального коммерсанта]

(1) Коммерсант, который ведет свое дело без другого участника или только с негласным участником, может иметь в качестве фирмы свою фамилию с по меньшей мере одним полностью написанным собственным именем

(2) К фирме нельзя делать никаких дополнений, которые указывают на отношения, связанные с наличием товарищества, или иным образом способны ввести в заблуждение относительно вида или объема дела или свойств владельца. Допускаются дополнения, содержащие отличительный признак лица или деятельности.

§ 19. [Фирма полного торгового товарищества или командитного товарищества]

(1) Фирма полного торгового товарищества должна содержать фамилию хотя бы одного из участников с дополнением, указывающим на наличие товарищества, или фамилии всех участников

(2) Фирма командитного товарищества должна содержать фамилию хотя бы одного из участников, несущего личную ответственность, с дополнением, указывающим на наличие товарищества

(3) Добавление собственного имени не требуется

(А) Имена других лиц как участников, несущих личную ответственность, могут не включаться в фирму полного торгового товарищества или командитного товарищества

(5) Если ни один из участников, несущих личную ответственность, не является физическим лицом, то фирма должна, даже если она продолжает использоваться в соответствии с §§ 21, 22, 24 или другими установленными законом предписаниями, содержать обозначение, которое характеризует ограничение ответственности. Указанный порядок не действует, если участниками, несущими личную ответственность, являются другое полное торговое товарищество или командитное товарищество, в котором участником, несущим личную ответственность, является физическое лицо.

§ 20. (отменен)

§ 21. [Дальнейшее использование при изменении имени]

Если без изменения физического лица меняется имя владельца дела или имя участника, содержащееся в фирме, прежняя фирма может использоваться далее.

§ 22. [Продолжение при приобретении торгового дела]

(1) Приобретший существующее торговое дело у живых владельцев или посмертно, может в интересах дела продолжать использовать прежнюю фирму с введением дополнения, указывающего на преемственность, или без оно, если прежний владелец дело или его наследники однозначно соглашаются на продолжение действия фирмы.

(2) Если торговое дело приобретается на основании права пользования, договора аренды или подобного правоотношения, то соответственно применяются указанные предписания.

§ 23. [Запрет отчуждения]

Фирма не может быть отчуждена без отчуждения торгового дела, для которого оно используется

§ 24. [Продолжение дела при изменениях составе участников]

(1) Если кто-либо принимается в существующее торговое дело в качестве участника, или новый участник вступает в торговое товарищество, или участник выбывает из такового, то несмотря на это изменение прежняя фирма может использоваться далее.

(2) По выбытии участника, имя которого содержит фирма, для продолжения использования фирмы требуется однозначное согласие этого участника или его наследников.

§ 25. [Ответственность приобретателя при продолжении использования фирмы]

(1) Продолжающий торговое дело, приобретенное у живых владельцев, под прежней фирмой как с дополнением, указывающим на преемственность, ток и без оно, отвечает по всем обязательствам прежнего владельца, вытекающим из делового предприятия. Требования, вытекающие из предприятия, считаются по отношению к должникам перешедшими на приобретателя, если прежний владелец или его наследники согласились на продолжение использования фирмы.

(2) Соглашение, заключенное во изменение вышеуказанного, действует в отношении третьего лица, лишь если предприятие внесено в торговый регистр и опубликовано либо приобретатель или отчуждатель сообщили о нем третьему лицу.

(3) Если фирма далее не используется, то приобретатель торгового дела отвечает за прежние деловые обязательства, лишь если имеется особое основание для обязательства, в частности если приобретатель объявил о принятии на себя такового в соответствии с торговым обычаем.

§ 26. [Срок исковой давности против бывшего владельца]

(1) Если приобретатель торгового предприятия на основе продолжения фирмы или на основании объявления, означенного в § 25 абз. 3, несет ответственность за прежние деловые обязательства, то требования кредиторов к бывшему владельцу имеют срок исковой давности пять лет в том случае, если срок исковой давности в соответствии с общими предписаниями не наступает ранее.

(2) Срок исковой давности начинается в случае § 25 абз. 1 по окончании дня, в который новый владелец фирмы зарегистрирован в торговом регистре суда по месту нахождения головного отделения, в случае § 25 абз. 3 — по окончании дня, в который состоялось объявление о принятии на себя фирмы. Если кредитор смог потребовать исполнения лишь в более поздний срок, то срок исковой давности начинается с этого момента

§ 27. [Ответственность наследника при продолжении дела]

(1) Если наследник продолжает вести входящее в наследство торговое дело, то относительно от-

ветственности наследника за прежние деловые обязательства соответственно применяются предписания § 25/

(2) Неограниченная ответственность согласно § 25 абз. 1 не наступает, если продолжение дела прекращается по истечении трех месяцев после того момента, когда наследник получил известие о получении наследства. К течению срока соответственно применяются предписания § 206 Гражданского уложения, действующие для исковой давности. Если по истечении трех месяцев еще не утрачено право отказа от наследства, то срок не оканчивается до истечения срока для отказа от наследства.

§ 28. [Вступление в дело индивидуального коммерсанта]

(1) Если кто-нибудь в качестве участника, несущего личную ответственность, или в качестве коммандитиста вступает в дело индивидуального коммерсанта, то товарищество, если оно даже не продолжает использования прежней фирмы, отвечает за все обязательства прежнего владельца дела, вытекающие из делового предприятия. Вытекающие из предприятия требования к должникам считаются перешедшими к товариществу.

(2) Соглашение, заключенное во изменение вышеуказанного порядка, действительно в отношении третьего лица, лишь если оно внесено в торговый регистр и опубликовано либо если участник сообщил о нем третьему лицу.

§ 29. [Заявление фирмы]

Каждый коммерсант обязан заявить свою фирму и место нахождения своего торгового предприятия в суд, в чьем округе оно находится, для регистрации в торговом регистре, он должен графически изобразить свою фирму для хранения в суде.

§ 30. [Индивидуализация]

(1) Каждая новая фирма должна четко отличаться от всех уже существующих в той же местности или в той же общине и от зарегистрированных в торговом регистре или в регистре объединений фирм.

(2) Если коммерсант имеет одинаковое имя и одинаковую фамилию с уже зарегистрированным коммерсантом и если он также хочет воспользоваться этими именами в качестве своей фирмы, то он должен прибавить к фирме дополнение, посредством которого она четко будет отличаться от уже зарегистрированной фирмы.

(3) Если в местности или в общине, где учреждается отделение, уже существует такая же зарегистрированная фирма, то к фирме отделения должно быть прибавлено дополнение, соответствующее предписанию абз. 2.

(4) Правительствами земель может быть определено, что соседние местности или общины следует в смысле настоящих предписаний рассматривать как единую местность или общину.

§ 31. [Изменение фирмы; прекращение]

(1) Изменение фирмы или ее владельцев, а также перенос филиала в другое место должно быть заявлено согласно § 29 для регистрации в торговом регистре.

(2) Подобный же порядок действует, если фирма прекращается. Если заявление о прекращении зарегистрированной фирмы не может быть сделано обязанными к этому лицами обозначенным в § 14 способом, то суд регистрирует прекращение фирмы по долгу службы.

§ 32. [Конкурс]

Если в отношении имущества коммерсанта объявляется конкурс, то суду надлежит по долгу службы зарегистрировать это в торговом регистре. Подобный же порядок действует в случае отмены решения об объявлении конкурса, а также приостановления и отмены конкурса. Открытая публикация записей не производится. Предписания § 15 не применяются.

§ 33. [Юридическое лицо]

(1) Юридическое лицо, регистрация которого в торговом регистре производится с учетом предмета

или вида и объема его промысловой деятельности, заявляется для регистрации членами правления в полном составе.

(2) К заявлению прилагаются устав юридического лица и документы о назначении правления в виде оригинала или официально заверенной копии. При регистрации указываются фирма и место нахождения юридического лица, предмет деятельности и члены правления. Также регистрируются особые положения устава о полномочиях правления по представительству юридического лица или о продолжительности деятельности.

(3) Учреждение отделения заявляется правлением с приложением официально заверенной копии устава.

§ 34. [Заявление и регистрация изменений]

(1) Все изменения подлежащих согласно § 33 абз. 3 регистрации фактов или устава, прекращение юридического лица без объявления конкурса, а также указания на личности ликвидаторов и особые положения об их представительских правомочиях заявляются для регистрации в торговом регистре.

(2) При регистрации изменения устава, в случае если изменение не касается означенных в § 33 абз. 3 данных, достаточно ссылки на документы об изменении, поданные в суд.

(3) Заявление осуществляется правлением или в случае если регистрация должна произойти лишь по заявлению первоначальных ликвидаторов, ликвидаторами.

(4) Регистрация назначенных судом членов правления или ликвидаторов производится им по долгу службы.

(5) В случае конкурса применяются предписания § 32.

§ 35. [Образец подписи]

Члены правления и ликвидаторы юридического лица представляют образцы своих подписей для хранения в суде.

§ 36. [Предприятия публичных корпораций]

Предприятия, принадлежащие государству, федеральной земле или объединению внутригерманских общин, не нуждаются в регистрации в торговом регистре. Если заявление последует, то регистрация ограничивается указанием фирмы, а также места нахождения и предмета деятельности.

§ 37. [Неправомерное использование фирмы]

(1) Того, кто использует не принадлежащую ему на основе предписаний настоящего раздела фирму, регистрационный суд должен принудить к отказу от использования фирмы посредством денежного штрафа.

(2) Тот, кто ущемлен в своих правах кем-либо, неправомерно использующим фирму, может потребовать от последнего прекратить использование фирмы. Требование о возмещении убытков, основанное на иных предписаниях, остается без изменения.

Четвертый раздел. Торговые книги

§§ 38-47b. (отменены)

Пятый раздел. Прокура и доверенность на ведение дел

§ 48. [Выдача прокуры; совместная прокура]

(1) Прокура может быть выдана только владельцем торгового дела или его законным представителем и только посредством четкого заявления.

(2) Выдача прокуры может производиться совместно несколькими лицам (совместная прокура).

§ 49. [Объем прокуры]

(1) Прокура уполномочивает на все виды судебных и внесудебных дел и правовых действий, с которыми связан торговый промысел предприятия

(2) Право на отчуждение и обременение земельных участков предоставляется прокурису особо.

§ 50. [Ограничение объема]

(1) Ограничение объема прокуры не действует по отношению к третьим лицам.

(2) Указанный порядок, в частности, действует в отношении ограничения, что прокура должна использоваться только для определенных сделок или определенных видов сделок, или только при определенных обстоятельствах, или только на определенное время, или только в отдельных местах.

(3) Ограничение прокуры деятельностью одного из нескольких отделений, принадлежащих владельцу дела, действительно по отношению к третьим лицам, лишь если отделения действуют под разными фирмами. Индивидуализация фирм в смысле настоящего предписания проявляется также в том, что для фирмы отделения делается дополнение, которое обозначает его как фирму отделения.

§ 51. [Подпись прокуриса]

Прокурис должен подписываться, прилагая к фирме свою подпись с дополнением, выявляющим наличие прокуры.

§ 52. [Отзыв; непередаваемость; смерть владельца]

(1) Прокура независимо от правового отношения, лежащего в основе ее выдачи, в любой момент может быть отозвана без ущерба для права на соответствующее договору вознаграждение.

(2) Прокура не подлежит передаче.

(3) Прокура не прекращается со смертью владельца торгового дела.

§ 53. [Заявление о выдаче и прекращении; подпись прокуриса]

(1) Выдача прокуры заявляется владельцем торгового дела для регистрации в торговом регистре. Если прокура выдается как совместная, это также должно быть заявлено для регистрации.

(2) Прокурис письменно указывает фирму наряду с подписью своей фамилии для хранения в суде.

(3) Отзыв прокуры заявляется для регистрации таким же образом, как и ее выдача.

§ 54. [Доверенность на ведение дел]

(1) Если кто-либо без выдачи прокуры уполномочен осуществлять торговый промысел или совершать определенный, относящийся к торговому промыслу вид сделок, или совершать отдельные, относящиеся к торговому промыслу сделки, то полномочие (доверенность на ведение дел) распространяется на все сделки и на все правовые действия, связанные с совершением подобного рода сделок.

(2) Право на отчуждение и обременение земельных участков, на вступление в вексельные обязательства, на принятие ссуд и ведение процесса предоставляется имеющему доверенность торгового предприятия особо.

(3) Прочие ограничения доверенности на ведение дел третье лицо может признать действующими против него, лишь если оно знало или должно было знать о них.

§ 55. [Представитель, уполномоченный на заключение договоров]

(1) Предписания § 54 применяются также в отношении тех уполномоченных на ведение дел, которые являются торговыми представителями или которым в качестве торговых служащих доверено заключать вне предприятия принципала сделки от его имени.

(2) Выданное им полномочие на заключение сделок не дает им права изменять заключенные договоры, в частности предоставлять льготы по срокам платежей.

(3) Они имеют право на прием платежей, лишь если они на это уполномочены.

(4) Они уполномочены принимать претензии о недостатках товаров, заявления о предоставлении в распоряжение товаров, а также подобного рода заявления, посредством которых третье лицо предъявля-

ет или оставляет за собой право, вытекающее из неудовлетворительного исполнения; они могут предъявлять принадлежащие принципалу права по обеспечению доказательств.

§ 56. [Служащие в магазине или на товарном складе]

Тот, кто служит в магазине или на открытом товарном складе, считается уполномоченным на продажу и приемку, обычно совершаемые в такого рода магазинах или на товарных складах.

§ 57. [Подпись уполномоченного]

Уполномоченный при подписании воздерживается от любого добавления, каким-либо образом указывающего на прокуру; он подписывается с дополнением, выражающим характер полномочия

§ 58. [Непередаваемость доверенности на ведение дел]

Уполномоченный не может передавать свою доверенность на ведение дел другим без согласия владельца торгового дела.

Шестой раздел. Торговые служащие и ученики в торговом деле

§ 59. [Торговый служащий]

Тот, кто за вознаграждение служит в торговом предприятии по оказанию коммерческих услуг (торговый служащий), если нет особых договоренностей о виде и объеме оказания им услуг или о причитающемся вознаграждении, оказывает услуги, соответствующие местному обычаю, а также претендует на соответствующее местному обычаю вознаграждение. При отсутствии местного обычая считаются согласованными услуги, соразмерные обстоятельствам.

§ 60. [Законодательное запрещение конкуренции]

(1) Торговому служащему не разрешается без согласия принципала заниматься торговым промыслом и совершать сделки за свой или чужой счет в торговой отрасли принципала

(2) Разрешение на занятие торговым промыслом считается выданным, если принципалу при приеме на службу служащего было известно о его занятиях промыслом и принципал четко не согласовал цели деятельности служащего

§ 61. [Нарушение запрещения конкуренции]

(1) Если торговый служащий нарушает требующиеся от него в соответствии с § 60 обязательство, то принципал может потребовать возмещения убытков, вместо этого он может потребовать, чтобы торговый служащий согласился считать сделки, осуществленные за собственный счет, заключенными за счет принципала и передал последнему вознаграждение, полученное со сделок за чужой счет, или уступил свои требования на вознаграждение

(2) Требования имеют срок исковой давности три месяца с момента получения принципалом сведений о заключении сделки, в любом случае они имеют срок исковой давности пять лет от момента заключения сделки.

§ 62. [Обязанность работодателя заботиться о торговом служащем]

(1) Хозяин обязан ток оборудовать и содержать служебные помещения и предназначенные для ведения торгового промысла приспособления и инструментарий, а также так регулировать торговый промысел и рабочее время, чтобы торговый служащий был защищен от опасности для его здоровья, насколько это позволяет природа предприятия, и чтобы было гарантировано поддержание добрых нравов и приличия.

(2) Если торговый служащий принят в хозяйский дом, то принципал по отношению жилого и спального помещения, довольствия, а также рабочего времени и времени отдыха производит необходимое обустройство с учетом здоровья, нравственности и религии торгового служащего.

(3) Если хозяин не обеспечивает условий для жизни и здоровья торгового служащего, то он обязан

возместить вред соответственно предписаниям §§ 842-846 Гражданского уложения, действующим в отношении недозволенных действий.

(4) Принципал не может заранее отменить или ограничить применяемые к нему в соответствии с вышеизложенным обязательства посредством договора.

§ 63. (отменен)

§ 64. [Выплата жалованья]

Выплата причитающегося торговому служащему жалованья производится в конце каждого месяца. Соглашение, по которому выплата жалованья должна происходить позже, является недействительным.

§ 65. [Комиссионное вознаграждение]

Если условлено, что торговый служащий должен получать комиссионное вознаграждение за сделки, которые он заключает или в которых посредничает, то применяются предписания § 87 абз. 1 и 3, а также §§ 87a-87c, действующие в отношении торговых представителей

§§ 66-72. (отменены)

§ 73. [Право на свидетельство]

По окончании служебных отношений торговый служащий может потребовать письменное свидетельство о виде и продолжительности работы. По требованию торгового служащего свидетельство может быть также дополнено сведениями о руководстве и производительности.

§ 74. [Договорное запрещение конкуренции; оплаченное время ожидания]

(1) Соглашение между принципалом и торговым служащим, которое ограничивает служащего в его профессиональной деятельности (запрещение конкуренции) на период после окончания служебных отношений, должно заключаться в письменной форме и выдаваться служащему на руки в виде документа, подписанного принципалом и содержащего оговоренные положения.

(2) Запрещение конкуренции обязательно, лишь если принципал обязуется платить в период запрета возмещение, которое за каждый год составляет хотя бы половину содержания, полученного торговым служащим согласно договору в последний раз.

§ 74a. [Необязательное или недействительное запрещение]

(1) Запрещение конкуренции является необязательным, если не служит защите правомерного делового интереса принципала. Оно также необязательно, если с учетом предоставленного возмещения применительно к месту, времени или предмету оно создает несправедливое затруднение для материальной обеспеченности служащего. Запрещение не может распространяться на срок более двух лет после окончания служебных отношений.

(2) Запрещение недействительно, если причитающееся служащему по договору годовое содержание не превышает сумму в полторы тысячи немецких марок. Тот же порядок действует, если служащий на момент заключения договора является несовершеннолетним или если принципал оговаривает исполнение под честное слово или аналогичными заявлениями. Недействительно также соглашение, посредством которого третье лицо вместо служащего принимает на себя его обязательство по ограничению в своей промысловой деятельности по окончании служебных отношений.

(3) Не исключается действие предписаний § 138 Гражданского уложения о недействительности сделок, нарушающих добрые нравы.

§ 74b. [Выплата и расчет возмещения]

(1) Возмещение, полагающееся торговому служащему в соответствии с § 74 абз. 2, выплачивается в конце каждого месяца.

(2) Если причитающееся служащему согласно договору содержание состоит из комиссионного

вознаграждения или из других меняющихся доходов, все доходы учитываются при исчислении возмещения по средней величине за последние три года. Если положение договора, определяющее доходы по завершении служебных отношений, применяется до истечения трех лет, то ставка устанавливается по средней величине за период, в течение которого имело силу указанное положение.

(3) Доходы, которые должны служить возмещению особых издержек, возникающих вследствие оказания услуги, не засчитываются в ставку.

§ 74с. [Учет другого заработка]

(1) Торговый служащий должен зачитывать при получении полагающегося ему возмещения то, что он по своей вине упускает заработок или возможность заработка в течение промежутка времени, за которое выплачивается возмещение, в результате иного применения своей рабочей силы, а также то, что возмещение с учетом указанной суммы будет превышать сумму последнего, полученного им в соответствии с договором, содержания более чем на одну десятую. Если служащий в результате запрещения конкуренции вынужден был переменить свое место жительства, то вместо суммы в одну десятую выступает сумма в одну четвертую. За время отбывания наказания в виде лишения свободы служащий не может требовать возмещения.

(2) Служащий обязан предоставлять принципалу по его требованию сведения о размере своего заработка.

§ 75. [Возникновение недействительности запрещения конкуренции]

(1) В случае прекращения служащим служебных отношений согласно предписаниям §§ 70 и 71 из-за противоречащего договору поведения принципала, запрещение конкуренции становится недействительным, если служащий до истечения одного месяца после увольнения письменно заявит, что он не считает себя связанным договоренностью.

(2) Равным образом запрещение конкуренции становится недействительным, когда служебные отношения расторгаются принципалом, если только уважительная причина для увольнения не кроется в личности служащего или если принципал при увольнении заявил о своей готовности предоставить служащему на период ограничения полное содержание, получаемое им в последнее время согласно договору. В последнем случае применяются предписания § 74b.

(3) Если принципал прекращает служебные отношения согласно предписаниям §§ 70 и 72 из-за противоречащего договору поведения служащего, то служащий не имеет никакого права на возмещение.

§ 75а. [Отказ принципала от запрещения конкуренции]

Принципал перед окончанием служебных отношений может посредством письменного заявления отказаться от запрещения конкуренции, в результате чего он по истечении одного года с момента заявления освобождается от обязательства по выплате возмещения.

§ 75b. [Исключения из обязанности возмещения]

Если служащий принят на работу за пределами Европы, то обязательство по запрещению конкуренции не зависит от того, что принципал обязан выплачивать предусмотренное в § 74 абз. 2 возмещение. Тот же порядок действует, если причитающееся служащему по договору содержание превышает сумму в восемь тысяч немецких марок за год; при расчете суммы содержания применяются соответственно предписания § 74b абз. 2 и 3.

§ 75с. [Неустойка]

(1) Если торговый служащий оговорил неустойку на тот случай, если он не выполнит обязательство, включенное в соглашение, то принципал может предъявить претензии только согласно предписаниям § 340 Гражданского уложения. Не исключается применение предписаний Гражданского уложения о снижении непропорционально высокой неустойки.

(2) Если обязательность соглашения не зависит от того, что принципал обязан выплатить служа-

щему возмещение, а служащий обязан уплатить неустойку означенного в абз. 1 вида, то принципал может требовать только установленную неустойку, право требовать исполнения или возмещения дальнейших убытков исключается.

§ 75d. [Соглашения, изменяющие указанные предписания]

Принципал не может ссылаться на соглашение, изменяющее предписания §§ 74~75с в ущерб торговому служащему. Этот порядок также действует относительно соглашений, направленных на то, чтобы путем перерасчета или иным способом обойти законные предписания о минимальном размере возмещения.

§ 75e. (отменен)

§ 75f. [Договор о запрещении конкуренции между работодателями]

После заключения соглашения, посредством которого один принципал обязуется перед другим принципалом торгового служащего, который находится или находился на службу последнего, не принимать его к себе или принимать на определенных условиях, обе стороны могут свободно отказаться от договора. Договор не влечет за собой права ни на жалобу, ни на иск.

§ 75g. [Посредник]

§ 55 абз. 4 действует также для торгового служащего, которому поручено вне предприятия принципала посредничать при заключении сделок. Ограничение указанных прав третье лицо должно признавать действующим в отношении себя, лишь если оно знало или должно было знать о нем.

§ 75h. [Неосведомленность о недостаточности полномочия на представительство]

(1) Если торговый служащий, которому поручено посредничество только при сделках вне предприятия принципала, заключил сделку от имени принципала, а третьему лицу не было известно о недостаточности полномочия на представительство, то сделка считается одобренной принципалом, если он незамедлительно не отвергнет сделку по отношению к третьему лицу после того, как принципал был извещен торговым служащим или третьим лицом о заключении и основном содержании сделки.

(2) Тот же порядок действует, если торговый служащий, которому доверено заключение сделок, заключил от имени принципала сделку, на которую он не был уполномочен.

§§ 76-82. (отменены)

§ 82a. [Запрещение конкуренции в отношении волонтеров]

В отношении запрещения конкуренции лиц, которые не приняты в качестве учеников, но бесплатно, с целью своей подготовки заняты коммерческими услугами (волонтеры), применяются положения, касающиеся торговых служащих в той части, в какой эти положения не имеют отношения к вознаграждению, причитающемуся служащему.

§ 83. [Другие работники]

В отношении лиц, которые осуществляют на предприятии торгового промысла иные, нежели коммерческие, услуги, применяются предписания, действующие для трудовых отношений вышеуказанных лиц.

Седьмой раздел. Торговый представитель

§ 84. [Определение торгового представителя]

(1) Торговым представителем является тот, кому как самостоятельно занимающемуся промыслом поручено постоянно посредничать для другого предпринимателя (предпринимателей) в сделках или за-

ключать их от его имени. Самостоятельным является тот, кто в основном свободно может организовать свою деятельность и определять свое рабочее время.

(2) Тот, кто не является самостоятельным в смысле абз. 1, но постоянно уполномочен посредничать для предпринимателя в сделках или заключать их от его имени, считается служащим.

(3) Предприниматель может быть также торговым представителем.

§ 85. [Договор как документ]

Каждая сторона может требовать, чтобы содержание договора, а также более поздние соглашения к договору были включены в документ, подписанный другой стороной. Это требование не может быть исключено.

§ 86. [Обязанности торгового представителя]

(1) Торговый представитель направляет свои усилия на посредничество или заключение сделок, при этом он соблюдает интересы предпринимателя.

(2) Он представляет предпринимателю необходимые сведения, то есть незамедлительно сообщает ему о каждом случае посредничества в сделке и о каждом заключении сделки.

(3) Он исполняет свои обязанности с заботливостью порядочного коммерсанта.

(4) Соглашения, отличающиеся от предписаний абз. 1 и 2, недействительны.

§ 86a. [Обязанности предпринимателя]

(1) Предприниматель предоставляет в распоряжение торгового представителя такие необходимые для осуществления его деятельности принадлежности как образцы, рисунки, прейскуранты, рекламные проспекты, условия сделок.

(2) Предприниматель предоставляет торговому представителю необходимые сведения. Он незамедлительно сообщает о принятии или отклонении сделки, при которой посредничал торговый представитель или которую заключал без полномочия на представительство, и о неисполнении сделки, при которой тот посредничал или которую заключал. Предприниматель незамедлительно осведомляет представителя, что предположительно может или хочет заключить сделки лишь в значительно меньшем объеме, чем торговый представитель мог бы ожидать при обычных обстоятельствах.

(3) Соглашения, отличающиеся от предписаний абз. 1 и 2, недействительны.

§ 86b. [Делькредере]

(1) Если торговый представитель обязуется поручиться за исполнение обязательств по сделке, то он может претендовать на особое вознаграждение (вознаграждение делькредере), это право не может быть исключено. Обязательство может быть взято только по определенной сделке или по таким сделкам с определенными третьими лицами, при которых торговый представитель посредничает или которые он заключает. Принятие обязательство требует письменной формы.

(2) Право на вознаграждение делькредере возникает с заключением сделки.

(3) Абз. 1 не действует, если предприниматель или третье лицо имеет свое представительство или, при отсутствии такового, местожительство за границей. Он не действует также для сделок, на заключение и исполнение которых торговый представитель имеет неограниченные полномочия.

§ 87. [Сделки с обязательным вознаграждением]

(1) Торговый представитель имеет право на вознаграждение за все заключенные во время договорных отношений сделки, которые возникают в результате его деятельности или заключены с третьими лицами, которых он привлек как клиентов для сделок того же вида. Права на вознаграждение у него не существует, если и поскольку вознаграждение согласно абз. 3 полагается вышедшему торговому представителю.

(2) Если торговому представителю отводится определенный район или определенный круг клиентов, то он может претендовать на вознаграждение также за те сделки, которые в период договорных отношений были заключены без его участия с лицами из его района или его круга клиентов. Это не дейст-

вует, если и поскольку вознаграждение согласно абз. 3 полагается выбывшему торговому представителю.

(3) За сделку, которая заключена лишь после окончания договорных отношений, торговый представитель имеет право на вознаграждение, только если

1 он посредничал при сделке или ее начал и так подготовил, что ее заключение вытекает преимущественно из его деятельности, и сделка была заключена в пределах соответствующего срока после окончания договорных отношений,

2 до окончания договорных отношений торговому представителю или предпринимателю поступило предложение третьего лица о заключении сделки, за которую торговый представитель согласно абз. 1 предл.1 или абз. 2 предл.1 имеет право на вознаграждение.

Право на вознаграждение согласно предл.1 полагается в доле преобладающему торговому представителю, если в силу особых обстоятельств раздел вознаграждения соответствует справедливости.

(4) Наряду с правом на вознаграждение за заключенные сделки торговый представитель имеет право на вознаграждение за инкассо по суммам, взысканным им согласно поручению.

§ 87a. [Срок уплаты вознаграждения]

(1) Торговый представитель имеет право на вознаграждение, если и когда предприниматель совершил сделку. Можно заключить соглашение во изменение вышеуказанного, однако с совершением сделки предпринимателем торговый представитель имеет право на соответствующий аванс, который выплачивается не позднее последнего дня следующего месяца. Независимо от соглашения торговый представитель имеет право на вознаграждение, если и когда третье лицо совершило сделку.

(2) Если ясно определено, что третье лицо не произведет исполнение, то право на вознаграждение исчезает, уже полученные суммы должны быть возвращены.

(3) Торговый представитель имеет также право на вознаграждение тогда, когда ясно определено, что предприниматель не совершил сделку полностью или частично или совершает ее не так, как она была согласована. Право на вознаграждение не действует в случае несовершения, если и когда это основывается на обстоятельствах, которые не зависят от предпринимателя.

(4) Требование по оплате вознаграждения может быть предъявлено в последний день месяца, в котором согласно § 87с абз. 1 производятся расчеты в соответствии с требованием.

(5) Соглашения, отличающиеся от предписаний абз. 2 (первая половина предложения), абз. 3 и 4 и ущемляющие торгового представителя, недействительны.

§ 87b. [Размеры вознаграждения]

(1) Если сумма вознаграждения не определена, то считается согласованной обычная ставка.

(2) Вознаграждение рассчитывается исходя из суммы, которую предприниматель или третье лицо должны выплатить. Скидки при платеже наличными не предоставляются, то же самое действует в отношении дополнительных расходов, а именно на перевозку, упаковку, таможенную, налоги, если только дополнительные расходы не включены особо в счет третьему лицу. Налог с оборота, который отражен в счете особо только на основании налогового права, не считается особо поставленным в счет.

(3) В случае договоров о передаче в пользование и договоров пользования с определенной продолжительностью вознаграждение рассчитывается исходя из величины суммы на момент, когда третье лицо впервые может расторгнуть договор, торговый представитель имеет право на дальнейшее, соответственно рассчитанное вознаграждение, если договор будет продолжать существовать.

§ 87с. [Расчет вознаграждения]

(1) Предприниматель ежемесячно рассчитывает вознаграждение, на которое имеет право торговый представитель, период расчета может быть увеличен не более чем до трех месяцев. Расчет должен производиться без промедления, самое позднее — до конца следующего месяца.

(2) Торговый представитель может потребовать при расчете бухгалтерскую выписку обо всех сделках, за которые ему причитаются вознаграждение согласно § 87.

(3) Торговый представитель может кроме того требовать сообщения ему всех обстоятельств, кото-

рые являются существенными для права требования вознаграждения, срока его выплаты и исчисления.

(4) Если в бухгалтерской выписке отказано или если имеются обоснованные сомнения в правильности либо полноте расчета или бухгалтерской выписки, то торговый представитель может требовать, чтобы по выбору предпринимателя ему, либо определенному им ревизору, либо приведенному к присяге эксперту-бухгалтеру предоставили для ознакомления торговые книги или прочие документы в той мере, в какой требуется для установления правильности либо полноты расчета или бухгалтерской выписки.

(5) Эти права торгового представителя не могут быть исключены или ограничены.

§ 87d. [Возмещение издержек]

Торговый представитель может требовать возмещения издержек, возникших при нормальном ходе деловых операций, лишь если это обычно принято в торговле.

§ 88. [Исковая давность права требования]

Право требования по договору имеет срок исковой давности четыре года, начиная с окончания года, в котором оно возникло.

§ 88a. [Право удержания]

(1) Торговый представитель не может отказаться на будущее от законных прав удержания

(2) По окончании договорных отношений торговый представитель имеет существующее в соответствии с общими предписаниями право удержания предоставленных в его распоряжение документов (§ 86a абз. 1) только на основании своих подлежащих исполнению прав требования вознаграждения и возмещения издержек.

§ 89. [Расторжение договора]

(1) Если договорные отношения установлены на неопределенный срок, их можно расторгнуть в течение первого года действия договора в месячный срок, второго года — в двухмесячный и с третьего по пятый год — в трехмесячный срок. После действия договора свыше пяти лет договорные отношения могут быть расторгнуты в шестимесячный срок. Расторжение допустимо только по окончании календарного месяца, если не достигнуто никакого иного соглашения.

(2) Сроки для расторжения согласно абз. 1 предл. 1 и 2 могут быть увеличены посредством соглашения, срок для предпринимателя не может быть короче, чем для торгового представителя. При соглашении о более коротком сроке для предпринимателя действует срок, согласованный для торгового представителя.

(3) Договорные отношения, установленные на определенный срок и продолженные по истечении согласованного срока обеими сторонами, считаются продленными на неопределенный срок. Для определения сроков расторжения согласно абз. 1 предл. 1 и 2 определяющим является общая продолжительность договорных отношений.

§ 89a. [Досрочное расторжение]

(1) Договорное отношение может быть прекращено каждой стороной по серьезной причине без соблюдения сроков для расторжения. Это право не может быть исключено или ограничено.

(2) Если расторжение договора вызвано действиями, за которые несет ответственность другая сторона, то последняя обязана возместить убытки, причиненные прекращением договорного отношения.

§ 89b. [Право на компенсацию]

(1) Торговый представитель может требовать от предпринимателя по окончании договорных отношений соразмерной компенсации, если и поскольку:

1 предприниматель и после окончания договорных отношений имеет значительные выгоды из деловой связи с новыми клиентами, которых подыскал торговый представитель,

2 торговый представитель вследствие окончания договорных отношений утрачивает право на воз-

награждение, которое он имел бы при продолжении таковых с уже заключенных или осуществимых в будущем сделок с подысканными им клиентами,

3 выплата компенсации с учетом всех обстоятельств соответствует справедливости.

К подысканию клиента приравнивается расширение торговым представителем деловых связей с клиентом столь существенное, что это в хозяйственном отношении соответствует подысканию нового клиента.

(2) Максимально компенсация составляет вознаграждение за год, рассчитанное по средней величине за последние пять лет деятельности торгового представителя, или иную сумму за год, при более короткой продолжительности договорных отношений определяющей является средняя величина вознаграждения за период деятельности.

(3) Право на компенсацию отсутствует, если:

1 торговый представитель расторг договорные отношения, если только обоснованный повод для этого не дало поведение предпринимателя или если торгового представителя нельзя считать способным продолжать его деятельность в связи с его возрастом или вследствие болезни,

2 предприниматель расторг договорные отношения вследствие вины торгового представителя,

3 на основе соглашения между предпринимателем и торговым представителем вместо торгового представителя в договорные отношения вступает третье лицо, соглашение не может быть заключено до окончания договорного отношения

(4) Право на компенсацию не может быть исключено на будущее. Его можно предъявить в течение года после окончания договорных отношений.

(5) Абз. 1, 3 и 4 действительны для страхового представителя с оговоркой, что вместо деловой связи с новыми клиентами, которых подыскал торговый представитель, выступает посредничество страхового представителя при новых договорах страхования, к посредничеству при договоре страхования приравнивается, если страховой представитель столь значительно расширил существующий договор страхования, что это в хозяйственном отношении соответствует посредничеству при новом договоре страхования. Компенсация страхового представителя, в отличие от абз. 2, максимально составляет комиссионные за три года или вознаграждения за год. Предписания предл.1 и 2 действуют по смыслу в отношении представителей строительных сберегательных касс.

§ 90. [Коммерческие и производственные секреты]

Торговому представителю не разрешается использовать либо сообщать другим коммерческие и производственные секреты, которые ему доверены или как таковые стали ему известны в связи с его деятельностью для предпринимателя, а также и по окончании договорных отношений, поскольку это по всем признакам противоречило бы профессиональной этике порядочного коммерсанта.

§ 90а. [Оговорка о конкуренции]

(1) Соглашение, которое ограничивает торгового представителя в его промысловой деятельности по окончании договорных отношений (оговорка о конкуренции), составляется в письменной формы и вручается торговому представителю в виде документа, подписанного предпринимателем и содержащего согласованные положения. Оговорка может быть принята только на срок не более двух лет после окончания договорных отношений; она может распространяться только на район или круг клиентов, отведенный торговому представителю, и только на те сферы, в пределах которых торговый представитель осуществляет для предпринимателя посредничество или заключение сделок. Предприниматель обязан выплатить торговому представителю соответствующее возмещение за период ограничения конкуренции.

(2) Предприниматель может до окончания договорных отношений письменно отказаться от ограничения конкуренции, с тем чтобы по истечении шести месяцев с момента заявления освободиться от обязательства по выплате возмещения. Если предприниматель прекращает договорные отношения по серьезной причине вследствие вины торгового представителя, то последний не имеет права требовать возмещения.

(3) Если торговый представитель прекращает договорные отношения по серьезной причине вслед-

ствие вины предпринимателя, то в течение одного месяца после этого прекращения он может посредством письменного заявления отказаться от оговорки о конкуренции.

(4) Отличающиеся соглашения, ущемляющие торгового представителя, заключаться не могут.

§ 91. [Полномочия торгового представителя]

(1) § 55 действует также в отношении торгового представителя, который не является коммерсантом и уполномочен предпринимателем на заключение сделок.

(2) Торговый представитель, даже если ему не выдана доверенность на заключение сделок, считается уполномоченным принимать заявление о недостатках товара, уведомление о предоставлении товара в распоряжение и другие подобные заявления, посредством которых третье лицо предъявляет или оговаривает свои права в связи с неудовлетворительным исполнением; он может осуществить принадлежащие предпринимателю права по обеспечению доказательства. Третье лицо может допустить ограничение этих прав по отношению к себе, лишь если оно о нем знало или должно было знать.

§ 91a. [Недостаточность представительских полномочий]

(1) Если торговый представитель, которому поручено только посредничество при заключении сделок, заключил от имени предпринимателя сделку, и третьему лицу не было известно о недостаточности его полномочий, то сделка считается одобренной предпринимателем, если тот незамедлительно, после того как торговый представитель или третье лицо известили его о заключении сделки и ее содержания, не отклонит ее в отношении третьего лица.

(2) То же самое предписание действует, если торговый представитель, которому поручено заключение сделок, заключил от имени предпринимателя сделку, на заключение которой он не был уполномочен.

§ 92. [Страховой представитель и представитель строительной сберегательной кассы]

(1) Страховым представителем является тот, кто в качестве торгового представителя уполномочен посредничать при договорах страхования или заключать их

(2) В отношении договорных отношений между страховым представителем и страховщиком действуют предписания о договорных отношениях между торговым представителем и предпринимателем с оговоркой, указанной в абз. 3 и 4.

(3) Независимо от § 87 абз. 1 предл. 1 страховой представитель имеет право на комиссионные только за сделки, вытекающие из его деятельности § 87 абз. 2 в отношении страховых представителей не действует.

(4) Страховой представитель имеет право на комиссионные (§ 87а абз. 1), как только страхователь заплатил премию, из которой согласно договорным отношениям исчисляются комиссионные.

(5) Предписания абз. 1-4 действуют соответственно для представителей строительных сберегательных касс.

§ 92a. [Условия минимальной продолжительности труда]

(1) Применительно к договорным отношениям торгового представителя, которому по договору не разрешается работать на других предпринимателей или для которого это невозможно по характеру и объему требующейся от него деятельности, федеральный министр юстиции по согласованию с федеральными министрами экономики и труда после заслушивания мнения союзов торговых представителей и предпринимателей распоряжением, которое не требует одобрения Бундесрата, может установить минимальные пределы исполнения обязанностей предпринимателя по договору, чтобы обеспечить необходимые социальные и хозяйственные потребности указанных торговых представителей или их определенной группы. Установленные пределы исполнения не могут быть исключены или ограничены посредством договора

(2) Абз. 1 действует также применительно к договорным отношениям страхового представителя, который на основании одного или нескольких договоров уполномочен посредничать при сделках или заключать их для нескольких страховщиков, входящих в страховой концерн или организованное обще-

ство, если окончание договорных отношений с одним из этих страховщиков в зависимости от обстоятельств также имело бы своим следствием окончание договорных отношений с другими страховщиками. В этом случае распоряжением правительства, которое не требует одобрения Бундесрата, может быть определено, применяются ли установленные минимальные пределы для всех страховщиков как солидарных должников, или в соответствующих долях, или только для одного из страховщиков, и каким образом должны происходить между ними данные расчеты.

§ 92b. [Торговый представитель по совместительству]

(1) К торговому представителю по совместительству не применяются §§ 89 и 89b. Если договорные отношения установлены на неопределенный срок, то они могут быть прекращены в срок один месяц по окончании календарного месяца, при согласовании иного срока для расторжения он должен быть одинаковым для обеих сторон. Право на соразмерный аванс согласно § 87a абз. 1 предл.2 может быть исключено.

(2) На абз. 1 может ссылаться только предприниматель, однозначно поручивший торговому представителю посредничество при сделках или их заключение как торговому представителю по совместительству.

(3) Работает ли торговый представитель только в качестве торгового представителя по совместительству, определяется исходя из торговых обычаев.

(4) Предписания абз. 1-3 действуют соответственно в отношении страховых представителей и представителей строительных сберегательных касс.

§ 92c. [Зарубежный торговый представитель; представитель судовладельца]

(1) Если торговый представитель должен согласно договору осуществлять свою деятельность для предпринимателя за пределами территории Европейского Сообщества, то вместо всех предписаний этого раздела может быть согласовано иное.

(2) То же правило действует, если торговый представитель уполномочен посредничать при сделках или заключать сделки, предметом которых являются фрахтование, обработка или оснащение судов либо обеспечение прохода судов.

Восьмой раздел. Торговый маклер

§ 93. [Определение]

(1) Тот, кто для других лиц, не являясь постоянно уполномоченным ими на основе договорных отношений, профессионально принимает на себя посредничество при договорах о приобретении или отчуждении товаров или ценных бумаг, о страховании, о грузовых перевозках, о найме судов либо о прочих объектах торгового оборота, имеет права и обязанности торгового маклера.

(2) Предписания этого раздела не применяются к посредничеству при иных сделках кроме обозначенных, например к посредничеству при сделках с недвижимым имуществом, даже если посредничество осуществляется торговым маклером.

§ 94. [Окончательный текст договора]

(1) Торговый маклер должен, если только стороны или местные обычаи, учитывающие род товаров, не освобождают его от этого, сразу после заключения сделки представить каждой стороне подписанный им окончательный текст договора, в котором указываются договаривающиеся стороны, предмет и условия сделки, в частности при продаже товаров или ценных бумаг — их род и количество, а также цена и срок поставки.

(2) При сделках, которые не должны быть совершены незамедлительно, окончательный текст договора представляется сторонам для подписания и каждой стороне пересылается окончательный текст договора, подписанный другой стороной.

(3) Если одна сторона откажется принять или подписать окончательный текст договора, то торго-

вый маклер незамедлительно уведомляет об этом другую сторону.

§ 95. [Оговоренное задание]

(1) Если одна сторона принимает окончательный текст договора в котором торговый маклер оставляет за собой указание другой договаривающейся стороны, то она окажется связанной сделкой со стороной, которая будет указана задним числом, если только против последней нельзя будет выдвинуть обоснованные возражения.

(2) Другая сторона указывается в пределах срока, соответствующего местным обычаям, а при отсутствии такового - в пределах срока, соразмерного обстоятельствам.

(3) Если такое указание не было сделано или против указанного лица или фирмы выдвигаются обоснованные возражения, то первая сторона имеет право предъявлять торговому маклеру требование об исполнении сделки. Требование исключается, если по запросу торгового маклера данная сторона незамедлительно не заявит о том, требует ли она исполнения сделки.

§ 96. [Сохранение образцов]

Торговый маклер, если стороны или местные обычаи, учитывающие род товара, не освобождают его от этого, сохраняет переданный ему образец каждого товара, проданного по образцу при его посредничестве до тех пор, пока товар не будет принят без возражений по поводу его состояния или сделка не совершится иным образом. Он обозначает образец посредством метки.

§ 97. [Отсутствие полномочия на инкассо]

Торговый маклер не считается уполномоченным принимать платежи или иную обусловленную договором форму оплаты.

§ 98. [Ответственность перед обеими сторонами]

Торговый маклер отвечает перед каждой из сторон за убытки, причиненные по его вине.

§ 99. [Право требовать вознаграждение от обеих сторон]

Если между сторонами нет соглашения о том, кто должен выплачивать маклерское вознаграждение, то при отсутствии иного местного обычая каждая сторона должна выплатить половину вознаграждения.

§ 100. [Журнал]

(1) Торговый маклер обязан вести журнал и заносить в него ежедневно все заключенные сделки. Записи производятся в хронологическом порядке, они должны содержать сведения, указанные в § 94 абз. 1. Занесенные данные ежедневно подписываются торговым маклером.

(2) Предписания §§ 239 и 257 о ведении и хранении торговых книг применяются в отношении журнала торгового маклера.

§ 101. [Выписки из журнала]

Торговый маклер обязан в любое время предоставить сторонам по их требованию выписки из журнала, которые подписаны им и содержат все записанное им в отношении сделки, заключенной при его посредничестве.

§ 102. [Предъявление в судебном споре]

В ходе судебного спора суд может и без ходатайства одной из сторон распорядиться о предъявлении журнала, с тем чтобы сравнить его с окончательным текстом договора, выписками или другими доказательствами.

§ 103. [Нарушения установленного порядка]

(1) В нарушение установленного порядка действует торговый маклер, если:

1 намеренно или по небрежности пренебрегает ведением журнала о заключенных сделках либо ведет журнал таким образом, который противоречит § 100 абз. 1,

2 уничтожает такой журнал до истечения установленного законом срока хранения.

(2) Нарушение установленного порядка может караться денежным штрафом в размере до десяти тысяч немецких марок.

§ 104. [Маклер в мелочной торговле]

К лицам, которые занимаются посредничеством при товарных сделках в мелочной торговле, предписания об окончательном тексте договора и журналах не применяются. В отношении лиц, которые берут на себя посредничество при договорах страхования или при выдачи ссуды на строительство, предписания о журналах не применяются.

ВТОРАЯ КНИГА. ТОРГОВЫЕ ТОВАРИЩЕСТВА И НЕГЛАСНОЕ ТОВАРИЩЕСТВО

Первый раздел. Полное товарищество

Первая глава. Учреждение товарищества

§ 105. [Понятие полного товарищества; применение Гражданского уложения]

(1) Общество, имеющее целью занятие торговым промыслом под общей фирмой, является полным товариществом, если ответственность каждого из его участников перед кредиторами общества не ограничена.

(2) К полному товариществу, если в данном разделе не предписывается иное, применяются предписания Гражданского уложения об обществах.

§ 106. [Заявление в торговый регистр]

(1) Товарищество заявляется суду, в округе которого оно имеет место нахождения, для регистрации в торговом регистре.

(2) Заявление должно содержать:

1 фамилию, имя, состояние и место жительства каждого участника,

2 фирму товарищества и указание на место его нахождения,

3 момент, с которого началась деятельность товарищества

§ 107. [Изменения, подлежащие регистрации]

Если фирма товарищества меняется, или местонахождение товарищества переносится в другое место, или в товарищество вступает новый участник, то это также заявляется для регистрации в торговом регистре.

§ 108. [Заявление от всех участников; хранение подписей]

(1) Заявления подаются участниками в полном составе.

(2) Участники, которые должны представлять товарищество, графически воспроизводят фирму вместе со своей подписью для хранения в суде.

Вторая глава. Правоотношения участников между собой

§ 109. [Договор об обществе]

Правоотношения участников между собой определяются, в первую очередь, договором о товариществе, предписания §§ 110-122 применяются лишь в той мере, в какой договором о товариществе не определяется иного.

§ 110. [Возмещение расходов и ущерба]

(1) Если участник совершает по делам товарищества траты, которые, судя по обстоятельствам, можно считать необходимыми, или терпит ущерб непосредственно в результате ведения им дел или вследствие опасностей, неразрывно связанных с таким ведением, то товарищество обязано выплатить ему возмещение.

(2) На израсходованные участником деньги товарищество уплачивает проценты за тот период, с начала которого были произведены расходы.

§ 111. [Обязанность уплаты процентов]

(1) Участник, который не вносит вовремя свой денежный вклад, или не возвращает вовремя в кассу товарищества взятые деньги, или неправомочно заимствует деньги из кассы товарищества, уплачивает проценты с того дня, когда должен был произойти платеж, или произошел возврат, или произошло изъятие денег.

(2) Требование о возмещении прочих убытков не исключается.

§ 112. [Запрещение конкуренции]

(1) Участник товарищества не может без согласия других участников совершать сделки в области торговой деятельности товарищества или участвовать в другом такого же вида торговом товариществе в качестве участника, несущего личную ответственность.

(2) Согласие на участие в другом товариществе считается данным, если прочим участникам при создании товарищества было известно, что кто-либо из них уже состоит в другом товариществе как участник, несущий личную ответственность, и тем не менее отказ от этого участия не был четко оговорен.

§ 113. [Нарушение запрещения конкуренции]

(1) Если участник нарушает обязанности, возложенные на него согласно § 112, то товарищество может потребовать возмещения убытков; оно может вместо этого потребовать от участника, чтобы он распорядился считать совершенные за собственный счет сделки заключенными за счет товарищества и передал товариществу вознаграждение, полученное от сделок за чужой счет, или уступил ему свое право на вознаграждение.

(2) Решение о предъявлении к нарушителю этих требований принимают остальные участники.

(3) Требования имеют срок исковой давности три месяца с момента, когда остальные участники узнали о заключении сделки или о членстве участника в другом товариществе, срок исковой давности по этим требованиям без учета знания об этом составляет пять лет с момента возникновения требования.

(4) Право участников требовать прекращения товарищества вышеуказанными предписаниями не затрагивается.

§ 114. [Ведение дел]

(1) Все участники имеют право и обязаны вести дела товарищества.

(2) Если в договоре о товариществе ведение дел поручается одному или нескольким участникам, то остальные участники из ведения дел исключаются.

§ 115. [Ведение дел несколькими участниками]

(1) Если ведение дел входит в компетенцию всех или нескольких участников, то каждый из них имеет право действовать единолично, если же другой ведущий дела участник возражает против ведения дел единолично, то таковое не должно иметь места.

(2) Если в договоре о товариществе определено, что участники, в компетенцию которых входит ведение дел, могут действовать лишь вместе, то для каждой сделки требуется согласие всех участников, ведущих дела, если только не грозит опасность просрочки.

§ 116. [Объем полномочий на ведение дел]

(1) Полномочие на ведение дел распространяется на все действия, которые влечет за собой обычное занятие общества торговым промыслом.

(2) Для совершения действий, выходящих за рамки этого, требуется решение участников в полном составе.

(3) Для назначения прокуриста требуется согласие, всех ведущих дела участников, если только не грозит опасность просрочки Отзыв прокуры может быть произведен любым из участников, имеющих право на ее выдачу или на участие при ее выдаче.

§ 117. [Лишение полномочий на ведение дел]

Участник может быть по ходатайству остальных участников лишен полномочия на ведение дел посредством судебного решения, если для этого имеется серьезная причина, такой причиной может быть, в частности, грубое нарушение обязанностей или неспособность к надлежащему ведению дел.

§ 118. [Право контроля участников]

(1) Участник может, даже если он отстранен от ведения дел, лично знакомиться с делами товарищество, просматривать торговые книги и бумаги товарищество и составить для себя на их основе баланс и годовой баланс.

(2) Соглашение, исключаяющее или ограничивающее это право, не может препятствовать его реализации, если есть основание предполагать нечестное ведение дел.

§ 119. [Принятие решения]

(1) Для решений, принимаемых участниками, требуется согласие всех участников, призванных для принятия решения.

(2) Если согласно договору о товариществе решение принимается большинством голосов, то большинство, при сомнении, устанавливается по числу участников.

§ 120. [Прибыль и убытки]

(1) В конце каждого хозяйственного года на основании баланса определяются прибыль или убытки года и исчисляется доля в этом каждого участника.

(2) Причитающаяся участнику прибыль причисляется к его паю, убыток, приходящийся на участника, а также деньги, взятые им в течение хозяйственного года в счет пая, списываются за его счет.

§ 121. [Распределение прибыли и убытков]

(1) Из годовой прибыли каждому участнику причитается в первую очередь доля в размере четырех процентов его пая. Если годовой прибыли для этого недостаточно, то доли определяются соответственно по более низкой ставке

(2) При расчете доли прибыли, причитающейся каждому участнику согласно абз. 1, учитывается то, что было внесено участником в качестве вкладов в течение хозяйственного года, в соответствии с промежутком времени, истекшим с момента совершения этих действий. Если участник изымал в течение хозяйственного года деньги под свой пай, то взятые суммы учитываются в соответствии с промежутком времени, истекшим до изъятия.

(3) Часть годовой прибыли, которая превышает доли прибыли, исчисляемые согласно абз. 1 и 2, а также убытки хозяйственного года распределяются среди участников по их числу.

§ 122. [Изъятия]

(1) Каждый участник имеет право взять из кассы товарищества за свой счет деньги на сумму до четырех процентов от его пая, установленного за последний хозяйственный год, и, в случае если это не влечет очевидных убытков для товарищества, требовать выплаты своей доли в прибыли последнего года, превышающей взятую сумму.

(2) В остальном участник не имеет права без согласия других участников уменьшать свой пай.

Третья глава. Правоотношения участников с третьими лицами

§ 123. [Действие в отношении третьих лиц]

(1) Действие полного товарищества в отношении третьих лиц наступает с момента, когда общество внесено в торговый регистр.

(2) Если товарищество начинает свои сделки еще до регистрации, то обозначенное действие наступает с момента начала сделок, если из § 2 не следует иное.

(3) Соглашение о том, что существование товарищества должно начинаться с более позднего момента, недействительно по отношению к третьим лицам.

§ 124. [Юридическая самостоятельность; принудительное исполнение в отношении имущества товарищества]

(1) Полное товарищество под своей фирмой может приобретать права и вступать в обязательства, приобретать собственность и другие вещные права.

на земельные участки, быть истцом и ответчиком в суде.

(2) Для принудительного исполнения в отношении имущества товарищества требуется исполнительный документ, направленный против товарищества.

§ 125. [Представительство товарищества]

(1) На представительство товарищества уполномочен любой его участник, если он договором товарищества не отстранен от представительства.

(2) В договоре товарищества может быть определено, что все или несколько участников только совместно уполномочены на представительство товарищества (совместное представительство). Участники, правомочные на совместное представительство, могут уполномочить отдельных из них на совершение определенных сделок или определенных видов сделок. Если по отношению к товариществу должно быть совершено волеизъявление, то достаточно сделать это по отношению к одному из участников, уполномоченных участвовать в представительстве.

(3) В договоре товарищества может быть определено, что если участники не действуют совместно, то они должны быть уполномочены на представительство товарищества только совместно с прокуристом. В этом случае применяются предписания абз. 2 предл. 2 и 3.

(4) Отстранение участника от представительства, распоряжение о совместном представительстве или положение, принятое согласно абз. 3 предл. 1, а также любое изменение в полномочиях участника на представительство должны быть заявлены участниками в полном составе для регистрации в торговом регистре.

§ 125а. [Данные деловых писем]

(1) В товариществе, в котором ни один участник не является физическим лицом, во всех деловых письмах, которые направляются определенному получателю, должны быть указаны правовая форма и место нахождения товарищества, суд регистра по месту нахождения товарищества и номер, под которым товарищество занесено в торговый регистр, а также фирмы участников. Далее в деловых письмах товарищества должны быть указаны данные об участниках, предписываемые для деловых писем согласно § 35а Закона об обществах с ограниченной ответственностью или § 80 Акционерного закона. Эти данные не требуются, если к участникам товарищества принадлежит полное товарищество или коммандитное товарищество, в котором несущим личную ответственность участником является физическое лицо

(2) В отношении готовых бланков и бланков заказов соответственно применяются § 35а абз. 2 и 3 Закона об обществах с ограниченной ответственностью, в отношении штрафов, налагаемых на органы, представляющие участников, которые имеют полномочие на представительство товарищества, и ликвидаторов, - § 79 абз. 1 Закона об обществах с ограниченной ответственностью.

§ 126. [Объем полномочий на представительство]

(1) Полномочия участников на представительство распространяются на все судебные и внесудебные дела и правовые действия, включая отчуждение и обременение земельных участков, а также выдачу и отзыв прокуры.

(2) Ограничение объема полномочий на представительство по отношению к третьим лицам недействительно, это относится, в частности, к случаям, когда представительство распространяется только на известные сделки или виды сделок либо когда оно должно иметь место только при известных обстоятельствах, на известный промежуток времени или в отдельных местах.

(3) Относительно ограничений, касающихся деятельности одного из нескольких отделений товарищества, соответственно применяются предписания § 50 абз. 3.

§ 127. [Лишение полномочий на представительство]

Участник может быть по ходатайству других участников лишен полномочий на представительство посредством судебного решения, если на это имеется серьезная причина, такой причиной является, в частности, грубое нарушение обязанности или неспособность надлежащим образом представлять товарищество.

§ 128. [Личная ответственность участников]

Участники лично отвечают по обязательствам товарищества перед кредиторами как солидарные должники. Соглашение об обратном является недействительным в отношении третьих лиц.

§ 129. [Возражения участника]

(1) Если участнику в связи с обязательствами товарищества предъявляется требование, то он может заявить возражения, не касающиеся его личности, лишь постольку, поскольку они могут быть выдвинуты товариществом.

(2) Участник может отказать кредитору в удовлетворении, пока за товариществом признается право оспаривать сделку, лежащую в основе его обязательства.

(3) То же полномочие имеет участник, пока кредитор может получить удовлетворение посредством зачета подлежащего исполнению требования общества.

(4) Из подлежащего исполнению долгового требования, направленного против товарищества, не следует принудительное исполнение против участников.

§ 129а. [Гарантия возврата займов]

В полном товариществе, в котором ни один участник не является физическим лицом, соответственно применяются §§ 32а и 32b Закона об обществах с ограниченной ответственностью с оговоркой, что вместо участников общества с ограниченной ответственностью выступают участники или члены участников полного товарищества. Это предписание не действует, если к участникам полного товарищества принадлежит другое полное товарищество или коммандитное товарищество, в котором участником, несущим личную ответственность, является физическое лицо.

§ 130. [Ответственность нового участника]

(1) Тот, кто вступает в существующее товарищество, отвечает наравне с другими участниками в соответствии с §§ 128 и 129 по обязательствам товарищества, возникшим до его вступления, при этом безразлично, претерпевает ли фирма изменение или нет.

(2) Соглашение об обратном недействительно по отношению к третьим лицам.

§ 130а. [Обязанность ходатайство при неплатежеспособности или несостоятельности]

(1) Если товарищество, в котором ни один из участников не является физическим лицом, неплатежеспособно либо имущество товарищества более не покрывает долгов, то возбуждается ходатайство об объявлении конкурса или судебного производства по мировому соглашению, это положение не дейст-

вует, если к участникам полного товарищества принадлежит другое полное товарищество или коммандитное товарищество, в котором один из участников, несущих личную ответственность, является физическим лицом. Ходатайствовать обязаны представители участников, уполномоченных на представительство товарищества, и ликвидаторы. Ходатайство подается без задержки, которая может быть поставлено в вину, но не позднее чем через три недели после наступления неплатежеспособности или несостоятельности товарищества. Не ставится в вину увеличение срока, если лица, обязанные возбудить ходатайство, заняты началом судебного производства по мировому соглашению и проявляют при этом заботливость, свойственную порядочному и добросовестному управляющему делами.

(2) После наступления неплатежеспособности или несостоятельности товарищества представителям участников, уполномоченных на представительство товарищества, и ликвидаторам не разрешается производить никакие платежи за счет товарищества. Это предписание не действует в отношении платежей, зависящих и после этого момента от заботливости порядочного и добросовестного управляющего делами.

(3) Если вопреки требованиям абз. 1 не было возбуждено или не было своевременно возбуждено объявление конкурса или судебного производства по мировому соглашению либо если вопреки требованиям абз. 2 производятся платежи после наступления неплатежеспособности или несостоятельности, то представители участников, уполномоченных на представительство товарищества, и ликвидаторы обязаны возместить товариществу возникшие в результате этого убытки как солидарные должники. Если при этом является спорным, проявили ли они заботливость порядочного и добросовестного управляющего делами, то бремя доказывания лежит на них. Обязанность возместить убытки не может быть ни ограничена, ни исключена посредством соглашения с участниками. Если возмещение требуется для удовлетворения кредиторов товарищества, то обязанность возместить убытки не отменяется ни посредством отказа товарищества, ни мировым соглашением с ним, ни тем, что действие основано на решении участников. Принудительное мировое соглашение или мировое соглашение, заключенное в процессе судебного производства по мировому соглашению, действует за и против требования товарищества. Требования из настоящих предписаний имеют срок исковой давности пять лет.

(4) Указанные предписания действуют по смыслу, если упомянутые в абз. 1 -3 представители являются, в свою очередь, обществами, в которых ни один участник не является физическим лицом, или между обществами имеется связь такого рода.

§ 130b. [Уголовно-правовые предписания]

(1) Лишением свободы до трех лет или денежным штрафом наказывается тот, кто будучи представителем, входящим в состав управляющего органа, или ликвидатором в нарушение § 130a абз. 1 или 4 при неплатежеспособности или несостоятельности товарищества медлит и пренебрегает обязанностью подать ходатайство об объявлении конкурса или начать судебное производство по мировому соглашению.

(2) Если нарушитель действует по небрежности, то наказание составляет лишение свободы до одного года или денежный штраф.

Четвертая глава. Прекращение товарищества и выбытие участников

§ 131. [Основание для прекращения]

Полное торговое товарищество прекращается:

1. по истечении срока, на который оно было создано;
2. по решению участников;
3. посредством объявления конкурса в отношении имущества товарищества;
4. в связи со смертью участника, если из договора товарищества не следует иное;
5. посредством объявления конкурса в отношении имущества одного из участников;
6. в результате расторжения договора или посредством судебного решения.

§ 132. [Расторжение договора участником]

Если товарищество создано на неопределенный срок, то участник может расторгнуть договор только на конец хозяйственного года; это должно произойти не позднее чем за шесть месяцев до указанного срока.

§ 133. [Прекращение по судебному решению]

(1) По ходатайству одного из участников товарищество как до истечения определенного для его существования срока, так и созданное на неопределенный срок, может быть прекращено без расторжения договора судебным решением, если на это имеется серьезная причина.

(2) Такой причиной, в частности, считается, если один из участников намеренно или по грубой небрежности нарушает существенное обязательство, предусмотренное для него согласно договору товарищества, или если выполнение им такого обязательства становится невозможным.

(3) Соглашение, посредством которого исключается или вопреки указанным предписаниям ограничивается право участника требовать прекращения товарищества, является недействительным.

§ 134. [Пожизненное товарищество; продолженное товарищество]

Товарищество, как созданное на срок жизни участника, ток и до истечения срока, установленного для его существования, в случае молчаливого его продолжения приравнивается в смысле предписаний §§ 132 и 133 к товариществу, созданному на неопределенное время.

§ 135. [Расторжение договора частным кредитором]

Если частный кредитор участника, после того как в течение последних шести месяцев безуспешно добивался принудительного исполнения своих требований за счет движимого имущества участника, на основе не носящего предварительного характера исполнительного документа, подлежащего исполнению, добился ареста и передачи ему права требования в отношении того, что участнику причитается при разделе, то данный кредитор может объявить о расторжении договора товарищества — независимо от того, создавалось ли оно на определенный или неопределенный срок — за шесть месяцев с этого момента до конца хозяйственного года.

§ 136. [Защита добросовестного заблуждения]

Если товарищество прекращается иным образом, чем расторжение договора, то правомочие участника на ведение дел считается тем не менее продолжающим существовать в его пользу, пока он не получит известие о прекращении или не должен узнать о прекращении.

§ 137. [Смерть или банкротство участника]

(1) Если товарищество прекращается в связи со смертью участника, то наследник умершего незамедлительно уведомляет остальных участников о смерти и при угрозе просрочки продолжает вести дела, которыми должен был заниматься его наследодатель, пока остальные участники совместно с ним не смогут позаботиться об этом иным образом. Остальные участники также обязаны продолжать временно вести дела, которыми им надлежит заниматься. В этом отношении товарищество считается продолжающим существовать.

(2) Предписания абз. 1 предл. 2 и 3 применяются также в случае прекращения товарищества посредством объявления конкурса относительно имущества участника.

§ 138. [Выбытие участника]

Если договором о товариществе обусловлено, что после того, как участник расторгает договор либо умирает или если объявляется конкурс в отношении его имущества, товарищество должно продолжать существование с оставшимися участниками, то участник, для которого наступает вышеуказанное событие, выбывает из товарищества с того момента, когда в отсутствие такового условия товарищество было бы прекращено.

§ 139. [Продолжение дела наследниками]

(1) Если договором о товариществе обусловлено, что в случае смерти участника товарищество должно быть продолжено его наследниками, то каждый наследник может обусловить свое пребывание в товариществе тем, чтобы что ему при сохранении прежней доли прибыли было предоставлено положение лица, не несущего личную ответственность, а приходящаяся на него часть вклада наследодателя была бы признана в качестве его коммандитного вклада.

(2) Если оставшиеся участники не примут сводящееся к вышеуказанному ходатайство наследника, то тот имеет право без соблюдения срока для расторжения договора заявить о своем выбытии из товарищества.

(3) Обозначенные права могут быть осуществлены наследником лишь в течение трех месяцев с того момента, когда он получил известие о получении наследства. К истечению срока соответственно применяются предписания § 206 Гражданского уложения, относящиеся к сроку исковой давности. Если по истечении трех месяцев право на отказ от наследства еще не утрачено, то срок не заканчивается до истечения срока для отказа от наследства.

(4) Если в пределах срока, указанного в абз. 3, наследник выбывает из товарищества, или в течение этого срока товарищество прекращено, или наследнику предоставляется положение лица, не несущего личную ответственность, то он отвечает по долгам товарищества, возникшим до указанного момента, лишь в соответствии с предписаниями гражданского права, касающимися ответственности наследника по долговым обязательствам, обременяющим наследство.

(5) Договор о товариществе не может исключить применение предписаний абз. 1-4; однако, в случае если наследник свое пребывание в товариществе ставит в зависимость от предоставления ему положения лица, не несущего личную ответственность, его доля в прибыли может быть определена иначе, чем в отношении наследодателя.

§ 140. [Исключение участника]

(1) Если из-за участника возникает обстоятельство, которое согласно § 133 дает прочим участникам право требовать прекращения товарищества, то суд может вместо прекращения принять решение об исключении участника из товарищества, поскольку об этом ходатайствуют другие участники.

(2) Для раздела между товариществом и исключенным участником определяющим является имущественное положение товарищества на тот момент, когда был предъявлен иск об исключении.

§ 141. [Дальнейшее существование при расторжении договора кредитором или объявлении конкурса]

(1) Если частный кредитор участника использует принадлежащее ему согласно § 135 право, то прочие участники на основании принятого ими решения могут заявить кредитору, что товарищество должно продолжать свое существование с оставшимися участниками. В этом случае соответствующий участник выбывает из товарищества по завершении хозяйственного года.

(2) Указанные предписания применяются в случае объявления конкурса относительно имущества участника с условием, что управляющему конкурсной массой должно быть сделано заявление и что несостоятельный должник считается выбывшим из товарищества с момента объявления конкурса.

§ 142. [Принятие участником дела]

(1) Если имеются только два участника и один из них создает предпосылки, наличие которых при большем числе участников допускало бы его исключение из товарищества, другой участник по сйому ходатайству может быть объявлен судом управомоченным принять на себя предприятие без ликвидации, со всеми активами и пассивами.

(2) Если в отношении товарищества, состоящего из двух участников, частный кредитор одного из участников воспользуется правом, принадлежащим ему согласно § 135, или если в отношении имущества одного участника объявляется конкурс, то другой участник имеет право принять на себя предприятие вышеозначенным образом.

(3) В отношении раздела соответственно применяются предписания, действующие в случае выбы-

тия участника из товарищества.

§ 143. [Заявление прекращения и выбытия]

(1) Прекращение товарищества, если оно наступает не в результате объявления конкурса относительно имущества товарищества, заявляется участниками в полном составе для регистрации в торговом регистре.

(2) То же самое предписание действует в отношении выбытия участника из товарищества.

(3) Если прекращение товарищества или выбытие участника происходят вследствие смерти последнего, то регистрация может быть произведена и без участия наследников, когда этому противодействуют особые затруднения.

§ 144. [Продолжение товарищества после конкурса]

(1) Если товарищество прекращено посредством объявления конкурса относительно его имущества, но конкурс отменен в связи с заключением принудительного мирового соглашения, участники могут принять решение о продолжении товарищества

(2) Продолжение заявляется участниками в полном составе для регистрации в торговом регистре.

Пятая глава. Ликвидация товарищества

§ 145. [Необходимость ликвидации]

(1) После прекращения товарищества происходит ликвидация, если участниками не согласован другой вид раздела или в отношении имущества товарищества не объявлено конкурса.

(2) Если товарищество прекращено посредством расторжения договора кредитором или объявления конкурса относительно имущества участника, то ликвидация может не произойти только с согласия кредитора или управляющего конкурсной массой.

§ 146. [Назначение ликвидаторов]

(1) Ликвидация, если решением участников или договором товарищества она не возлагается на отдельных участников или других лиц, производится всеми участниками в качестве ликвидаторов. Несколько наследников одного участника должны назначить общего представителя.

(2) По ходатайству одного из участников конкурса назначение ликвидаторов может быть по уважительным причинам произведено судом, в чьем округе общество имеет свое местонахождение; в данном случае суд может назначить ликвидаторами лиц, не принадлежащих к участникам. Участником конкурса помимо участников товарищества считается в случае § 135 также кредитор, которым произведено расторжение договора.

(3) Если в отношении имущества участника товарищества объявлен конкурс, вместо участника выступает управляющий конкурсной массой

§ 147. [Отзыв ликвидаторов]

Отзыв ликвидаторов происходит по единогласному решению участников в соответствии с § 146 абз. 2 и 3, по ходатайству одного из участников конкурса он может осуществляться по важным причинам также через суд.

§ 148. [Заявление ликвидаторов]

(1) Ликвидаторы заявляются участниками товарищества в полном составе для регистрации в торговом регистре. То же предписание действует в отношении любого изменения в личностях ликвидаторов или в их полномочиях на представительство. В случае смерти участника, если следует полагать, что заявление соответствует фактам, регистрация может произойти без участия наследников в заявлении, когда препятствуют особые затруднения.

(2) Регистрация назначенных судом ликвидаторов, а также регистрация судебного отзыва ликвида-

торов производится судом по долгу службы.

(3) Ликвидаторы должны письменно воспроизвести фирму вместе с подписями своих фамилий для хранения в суде.

§ 149. [Права и обязанности ликвидаторов]

Ликвидаторы завершают текущие дела, предъявляют к оплате требования, обращают в деньги прочее имущество и удовлетворяют требования кредиторов, для завершения неоконченных дел они могут также совершать новые сделки. Ликвидаторы представляют товарищество в пределах своего круга дел в суде и вне суда.

§ 150. [Несколько ликвидаторов]

(1) Если имеются несколько ликвидаторов, то действия по ликвидации они могут предпринимать только совместно, если не оговорено, что они могут действовать порознь, такая оговорка заносится в торговый регистр.

(2) Предписание абз. 1 не препятствует ликвидаторам уполномочивать отдельных из них для совершения определенных сделок или определенных видов сделок. Если по отношению к товариществу должно быть совершено волеизъявление, то соответственно применяется предписание § 125 абз. 2 предл. 3.

§ 151. [Неограниченность полномочий]

Ограничение объема полномочий ликвидаторов по отношению к третьим лицам недействительно.

§ 152. [Зависимость от указаний]

В отношениях с участниками конкурса, определенными согласно § 146 абз. 2 и 3, ликвидаторы, даже если они назначены судом, подчиняются распоряжениям, которые единогласно отдаются участниками в отношении ведения дел.

§ 153. [Подпись]

Ликвидаторы должны ставить свою подпись, добавляя ее к прежней фирме, считающейся ликвидируемой.

§ 154. [Баланс]

Ликвидаторы в начале и при завершении ликвидации составляют баланс.

§ 155. [Распределение имущества товарищества]

(1) Остающееся после погашения долгов имущество товарищества распределяется ликвидаторами среди участников в соответствии с соотношением долей в капитале, как они складываются на основании заключительного баланса.

(2) Деньги, не требующиеся во время ликвидации, распределяются условно. Для покрытия пока не подлежащих оплате или спорных обязательств, а также для обеспечения сумм, причитающихся участником при окончательном распределении, следует удержать необходимые средства. Предписания § 122 абз. 1 во время ликвидации не применяются.

(3) Если среди участников возникает спор относительно распределения имущества, то ликвидаторы приостанавливают распределение до разрешения спора.

§ 156. [Правоотношения между участниками]

Относительно правоотношений прежних участников между собой, а также между товариществом и третьими лицами до окончания ликвидации применяются предписания второй и третьей глав, если из настоящей главы или из цели ликвидации не следует иное.

§ 157. [Заявление о прекращении; торговые книги]

(1) По окончании ликвидации прекращение фирмы заявляется ликвидаторами для регистрации в торговом регистре.

(2) Книги и документы прекращенного товарищества передаются на хранение одному из участников или третьему лицу. Участник или третье лицо в случае разногласий назначаются судом, в чьем округе товарищество имеет место нахождения.

(3) Участники и их наследники сохраняют право на ознакомление с книгами и документами и на их использование.

§ 158. [Иной вид раздела]

Если участники вместо ликвидации договорятся о ином виде раздела, то, пока еще имеется неразделенное имущество, к отношениям с третьими лицами соответственно применяются предписания, действующие в отношении ликвидации.

Шестая глава. Срок исковой давности

§ 159. [Требования к участнику]

(1) Требования к участнику, вытекающие из обязательств товарищества, имеют срок исковой давности пять лет с момента прекращения товарищества или с момента выбытия участника, если требования к товариществу не имеют более короткий срок исковой давности.

(2) Срок исковой давности начинается по окончании дня, в который прекращение товарищества или выбытие участника вносится в торговый регистр компетентного суда по месту нахождения товарищества.

(3) Если требования кредитора к товариществу подлежит исполнению лишь после регистрации, то срок исковой давности начинается с момента наступления срока исполнения требования.

§ 160. [Перерыв срока исковой давности]

Перерыв срока исковой давности в отношении прекращенного товарищества действует также в отношении участников, которые на момент прекращения входили в состав товарищества.

Второй раздел. Коммандитное товарищество

§ 161. [Определение коммандитного товарищества; применимость предписаний о полном торговом товариществе]

(1) Товарищество, целью которого является занятие торговым промыслом под общей фирмой, является коммандитным товариществом, если у одного или нескольких участников ответственность перед кредиторами товарищества ограничивается суммой определенного имущественного вклада (коммандитисты), в то время как для других участников ограничение ответственности не установлено (участники, несущие личную ответственность).

(2) Поскольку в настоящем разделе не предписывается иного, то к коммандитному товариществу применяются предписания, действующие в отношении полного торгового товарищества.

§ 162. [Заявление в торговый регистр]

(1) Заявление товарищества кроме данных, указанных в § 106 абз. 2, должно содержать обозначение коммандитистов и сумму вклада каждого из них.

(2) При опубликовании регистрации сообщается только число коммандитистов; имя, положение и места жительства коммандитистов, а также сумма их вкладов не публикуются.

(3) Эти предписания соответственно применяются как в случае вступления коммандитиста в существующее торговое товарищество, так и в случае выбытия коммандитиста из коммандитного товарищества.

§ 163. [Правоотношения участников между собой]

Применительно к отношениям участников между собой, при отсутствии отличающихся от указанного положений договора о товариществе, действуют особые предписания §§ 164-169.

§ 164. [Ведение дел]

Коммандитисты исключаются из ведения дел товарищества, они также не могут возражать против действия участника, несущего личную ответственность, если только действие не выходит за рамки обычного для общества занятия торговым промыслом. Применение предписания § 116 абз. 3 исключается.

§ 165. [Запрещение конкуренции]

§§ 112 и 113 не применяются в отношении коммандитистов.

§ 166. [Право контроля]

(1) Коммандитист имеет право потребовать передачи ему копии годового баланса и проверить его правильность, ознакомившись с книгами и документами.

(2) Прочие права, предоставленные согласно § 118 отстраненному от ведения дел участнику, коммандитисту не принадлежат.

(3) По ходатайству коммандитиста суд может, если на то имеются важные причины, в любое время распорядиться о передаче баланса и годового баланса или прочих разъяснений, а также о представлении книг и документов.

§ 167. [Прибыль и убытки]

(1) Предписания § 120 о расчете прибыли и убытков действуют также в отношении коммандитистов.

(2) Однако прибыль, причитающаяся коммандитисту, причисляется к его доле в капитале, пока она не достигнет суммы установленного вклада.

(3) В убытках коммандитист участвует только в пределах своей доли в капитале и своего еще не выплаченного вклада.

§ 168. [Распределение прибыли и убытков]

(1) Доли участников в прибыли определяются в соответствии с предписаниями § 121 абз. 1 и 2, пока прибыль не превышает сумму в четыре процента от доли в капитале.

(2) При рассмотрении прибыли, превышающей указанную сумму, а также убытков устанавливается, если не согласовано иное, соотношение долей, соразмерное обстоятельствам

§ 169. [Выплата прибыли]

(1) § 122 не применяется к коммандитисту. Последний имеет право только на выплату причитающейся ему прибыли, он также не может требовать выплаты прибыли, если его доля в капитале в результате убытков снизилась ниже суммы, уплачиваемой в счет обусловленного вклада, либо в результате выплаты снизилась бы ниже указанной суммы

(2) Коммандитист не обязан возвращать полученную прибыль в связи с последующими убытками.

§ 170. [Представительство коммандитного товарищества]

Коммандитист не правомочен представлять товарищество.

§ 171. [Ответственность коммандитиста]

(1) Коммандитист непосредственно отвечает перед кредиторами в пределах своего вклада, ответственность исключена, если вклад выплачен.

(2) Если в отношении имущества товарищества объявлен конкурс, то в период конкурса право,

предоставленное кредиторам товарищества в соответствии с абз. 1, осуществляется управляющим конкурсной массой

§ 172. [Объем ответственности]

(1) В отношениях с кредиторами товарищества вклад командитиста после регистрации в торговом регистре определяется суммой, указанной при регистрации.

(2) Кредиторы могут ссылаться на незарегистрированное повышение вклада, явствующего из торгового регистра, только если повышение объявляется принятым в торговле образом или товарищество сообщает об этом иным образом.

(3) Соглашение участников, в соответствии с которым выплата вклада командитистом отменяется или отсрочивается, недействительно по отношению к кредиторам.

(4) Если вклад командитисту возвращен, то по отношению к кредиторам он считается невыплаченным. То же предписание действует, если командитист заимствует долю в прибыли, в то время как его доля в капитале в результате убытка снизилась ниже суммы выплачиваемого вклада, или если в результате заимствования доля в капитале снизилась ниже указанной суммы.

(5) То, что командитист получает добросовестно, на основе добросовестно составленного баланса, в качестве прибыли, он ни в коем случае не обязан выплачивать обратно

(6) По отношению к кредиторам товарищества, в котором ни один несущий личную ответственность участник не является физическим лицом, вклад командитиста считается невыплаченным, если он внесен в долях участникам, несущим личную ответственность. Это предписание не действует, если к участникам, несущим личную ответственность относится полное торговое товарищество или командитное товарищество, в котором участник, несущий личную ответственность, является физическим лицом.

§ 172a. [Гарантия возвращения ссуд]

В отношении командитного товарищества, в котором ни один участник, несущий личную ответственность, не является физическим лицом, действуют по смыслу §§ 32o, 32b Закона об обществах с ограниченной ответственностью с условием, что вместо участников общества с ограниченной ответственностью выступают участники или члены участников командитного товарищества, несущих личную ответственность, а также командитисты. Это предписание не действует, если к участникам, несущим личную ответственность, относится полное торговое товарищество или командитное товарищество, в котором участник, несущий личную ответственность, является физическим лицом

§ 173. [Ответственность при вступлении в товарищество а качестве командитиста]

(1) Лицо, вступающее в существующее торговое товарищество в качестве командитиста, несет по правилам §§ 171 и 172 ответственность по обязательствам товарищества, возникшим до его вступления, при этом безразлично, претерпевает фирма изменение или нет.

(2) Соглашение, противоречащее указанному, в отношении третьих лиц недействительно.

§ 174. [Уменьшение вклада]

Уменьшение вклада командитиста недействительно по отношению к кредиторам, пока оно не внесено в торговый регистр суда, в чьем округе товарищество имеет место нахождения, кредиторы, требования которых обоснованы на момент регистрации, могут не признавать в отношении себя действие уменьшения.

§ 175. [Заявление изменения вклада]

Повышение, о также уменьшение вклада заявляется участниками в полном составе для внесения в торговый регистр. Публикация регистрации происходит согласно § 162 абз. 2. В отношении занесения в торговый регистр места нахождения товарищества предписания § 14 не применяются.

§ 176. [Ответственность до регистрации]

(1) Если товарищество начало свои дела ранее, чем оно было внесено в торговый регистр суда, в чьем округе оно имеет место нахождения, то каждый коммандитист, давший согласие на начало дел, отвечает по обязательствам товарищества, возникшим до регистрации, наравне с участником, несущим личную ответственность, если только его участие именно в качестве коммандитиста не было известно кредитору. Это предписание не применяется, если из § 2 следует иное.

(2) Если коммандитист вступает в существующее торговое товарищество, то предписание абз. 1 предл. 1 соответственно применяется к обязательствам товарищества, возникшим в период между его вступлением и его регистрацией в торговом регистре

§ 177. [Смерть коммандитиста]

Смерть коммандитиста не влечет за собой прекращения товарищества

§ 177a. [Данные деловых писем; обязательное заявление при неплатежеспособности или несостоятельности]

§§ 125a, 130a и 130b применяются также в отношении товарищества, в котором коммандитист является физическим лицом, а § 130a — только при условии, что вместо абз 1 предл.1 вторая половина предложения применяется § 172 абз. 6 предл. 2. Данные, предписываемые § 125a в отношении участников, требуются только в отношении участников товарищества, несущих личную ответственность.

§§ 178-229. (отменены)

Третий раздел. Негласное товарищество

§ 230. [Определение и сущность негласного товарищества]

(1) Тот, кто в качестве негласного участника участвует имущественным вкладом в торговом промысле, который ведет другое лицо, должен внести свой вклад в имущество собственника торгового дела.

(2) Собственник единолично имеет права и обязанности по сделкам, заключенным при ведении дел

§ 231. [Прибыль и убытки]

(1) Если доля негласного участника в прибыли и убытках не определена, то считается установленной доля, соразмерная обстоятельствам.

(2) В договоре товарищества может быть определено, что негласный участник не должен участвовать в убытках, участие же его в прибыли не может быть исключено.

§ 232. [Расчет прибыли и убытков]

(1) В конце каждого хозяйственного года рассчитываются прибыль и убытки, а негласному участнику выплачивается причитающаяся ему прибыль.

(2) Негласный участник участвует в убытках лишь в пределах своего внесенного или оставшегося невнесенным вклада. Он не обязан возвращать полученную прибыль в связи с более поздними убытками; однако, если его вклад уменьшился в связи с убытками, ежегодная прибыль используется для покрытия убытков.

(3) Прибыль, которую негласный участник не изымает, не увеличивает его вклада, если не согласовано иное.

§ 233. [Право контроля со стороны негласного участника]

(1) Негласный участник имеет право потребовать передачи ему копии годового баланса и проверить его правильность, ознакомившись с книгами и документами.

(2) Прочие права, предоставляемые § 716 Гражданского уложения отстраненному от ведения дел участнику, негласному участнику не принадлежат.

(3) По ходатайству негласного участника суд может, если на то имеются уважительные причины, в любой момент распорядиться о передаче баланса и годового баланса или прочих разъяснений, а также о представлении книг и документов.

§ 234. [Прекращение товарищества; смерть негласного участника]

(1) В отношении прекращения товарищества одним из участников или кредитором негласного участника соответственно применяются предписания §§ 132, 134 и 135. Применение предписаний § 723 Гражданского уложения о праве прекратить товарищество по серьезным причинам без соблюдения срока не исключается.

(2) Смерть негласного участника не влечет за собой прекращения товарищества.

§ 235. [Раздел имущества]

(1) После прекращения товарищества собственник торгового дела осуществляет раздел имущества с негласным участником и выплачивает его активы в денежной форме.

(2) Незавершенные на момент прекращения сделки завершает собственник торгового дела. Негласный участник участвует в прибыли и убытках, вытекающих из этого дела.

(3) Негласный участник по окончании каждого хозяйственного года может требовать отчета о завершенных в этот период сделках, выплаты причитающейся ему суммы, а также сведений о состоянии еще не завершенных сделок.

§ 236. [Банкротство собственника]

(1) Если в отношении имущества собственника торгового дела объявляется конкурс, то негласный участник может на основании вклада, если он превышает сумму приходящейся на него доли в убытках, предъявить свое требование как конкурсный кредитор.

(2) Если вклад еще полностью не внесен, то негласный участник выплачивает в счет конкурсной массы сумму, необходимую для покрытия его доли в убытках.

§ 237. [Оспаривание при конкурсе]

(1) Если на основе соглашения, достигнутого в последний год до объявления конкурса между собственником торгового дела и негласным участником, тому полностью или частично возвращен вклад или его доля освобождена от участия в возникших убытках полностью или частично, то подобного рода возврат или освобождение могут быть оспорены управляющим конкурсной массой. При этом безразлично, состоялись или нет при прекращении товарищества возврат или освобождение.

(2) Оспаривание исключено, если конкурс имеет своей причиной обстоятельства, которые наступили уже после соглашения о возврате или освобождении.

(3) Предписания Конкурсного устава о предъявлении возражений по оспариванию и его последствиях подлежат соответственному применению.

ТРЕТЬЯ КНИГА. ТОРГОВЫЕ КНИГИ

Первый раздел. Предписания для всех коммерсантов

Первый подраздел. Бухгалтерский учет. Инвентаризация

§ 238. [Обязанность вести бухгалтерский учет]

(3) Каждый коммерсант обязан вести бухгалтерские книги и отражать в них торговые операции и состояние своего имущества в соответствии с принципами бухгалтерского учета. Бухгалтерский учет должен вестись так, чтобы в пределах соразмерного времени дать третьему компетентному лицу пред-

ставление о деловых операциях и состоянии предприятия. Хозяйственные операции должны проследиваться применительно к их возникновению и развитию.

(2) Коммерсант обязан сохранять воспроизведение подлинников отправленных коммерческих писем (дубликат, отпечаток, копия или иное дословное воспроизведение текстов на письменном, видео- или ином носителе данных).

§ 239. [Ведение торговых книг]

(1) При ведении торговых книг и при прочих необходимых записей коммерсант пользуется современным языком. Если применяются сокращения, цифры, буквы или символы, то в каждом отдельном случае их значение должно быть однозначно определено.

(2) Записи в книгах и прочие необходимые записи должны производиться полно, правильно, своевременно и упорядоченно.

(3) Регистрацию или любую запись не разрешается изменять таким образом, чтобы стало невозможным установить первоначальное содержание. Также не разрешается производить изменения, вызывающие сомнения в отношении того, были ли они сделаны первоначально или позднее.

(4) Торговые книги и иные необходимые записи могут быть также сохранены в упорядоченном архиве оправдательных документов или вестись на носителях данных, если такие формы бухгалтерского учета, включая применяемую при этом процедуру, соответствуют принципам надлежащего ведения бухгалтерского учета. При ведении торговых книг и иных необходимых данных на носителях данных должно быть, в частности, обеспечено, чтобы данные были в наличии в период срока хранения и в любой момент, в пределах соразмерного времени, могли быть подготовлены к чтению. Соответственно применяются абз. 1-3.

§ 240. [Инвентарная опись]

(1) Каждый коммерсант к началу своего торгового промысла точно фиксирует земельные участки, требования и долги, сумму наличных денег и прочие принадлежащие ему имущественные объекты, указывая при этом стоимость отдельных имущественных объектов и долгов.

(2) Затем он составляет такую инвентарную опись на конец каждого хозяйственного года. Продолжительность хозяйственного года не должна превышать двенадцати месяцев. Составление инвентарной описи производится в течение времени, соответствующего надлежащему ходу дел.

(3) Имущественные объекты инвестируемого имущества в натуральной форме, а также сырье, вспомогательные и производственные материалы, при условии что они регулярно заменяются и их общая стоимость имеет для предприятия второстепенное значение, могут быть обозначены неизменной массой и неизменной стоимостью, если их наличие по своим величине, стоимости и составу подвергается лишь незначительным изменениям. Однако как правило, каждые три года проводится вещественная инвентаризация.

(4) Схожие имущественные объекты запасов, а также подобные или схожие по стоимости движимые имущественные объекты могут быть по мере надобности объединены в одну группу и обозначены средневзвешенной стоимостью

§ 241. [Метод упрощения инвентаризации]

(1) При составлении инвентарного списка наличие имущественных объектов в соответствии с их видом, количеством и стоимостью может быть установлено также с помощью признанных математико-статистических методов на основе выборки. Метод должен соответствовать принципам надлежащего бухгалтерского учета. Выявленная оценка составленного подобным образом инвентарного списка должна быть равна выявленной оценке инвентарного списка, составленного на основе вещественной инвентаризации.

(2) При составлении инвентарного списка на конец хозяйственного года не требуется вещественной инвентаризации имущественных объектов на этот момент, если в результате применения другого метода, соответствующего принципам надлежащего бухгалтерского учета, обеспечено, что наличие имущественных объектов по их виду, количеству и стоимости на данный момент времени может быть

установлено и без вещественной инвентаризации.

(3) В инвентарном списке на конец хозяйственного года имущественные объекты описывать не требуется, если

1 коммерсант на основе вещественной инвентаризации или иного метода, допускаемого согласно абз. 2, описал свое состояние по виду, количеству и стоимости в особом инвентарном списке, который составлен за один день в течение последних трех месяцев до или первых двух месяцев после окончания хозяйственного года, и

2 на основе особой инвентарной описи с помощью соответствующего принципам надлежащего бухгалтерского учета метода экстраполяции или обратного счета обеспечено, что имеющееся на конец хозяйственного года состояние имущественных объектов на данный момент времени может быть надлежащим образом оценено

Второй подраздел. Начальный баланс. Годовой баланс

Первая глава. Общие предписания

§ 242. [Обязанность составления балансов]

(1) Коммерсант к началу торгового промысла и по окончании каждого хозяйственного года составляет баланс (начальный баланс, баланс), дающий представление о соотношении его имущество и долгов. К начальному балансу соответственно применяются предписания, действующие для годового баланса в той мере, в какой они относятся к балансу в целом.

(2) По окончании каждого хозяйственного года коммерсант составляет соотношение расходов и поступлений хозяйственного года (счет прибылей и убытков).

(3) Баланс и счет прибылей и убытков составляют годовой баланс .

§ 243. [Принцип составления]

(1) Годовой баланс составляется согласно принципам надлежащего бухгалтерского учета.

(2) Он должен быть ясным и наглядным.

(3) Годовой баланс составляется в течение времени, соответствующего надлежащему ходу дел.

§ 244. [Язык; валютная единица]

Годовой баланс составляется на немецком языке и в немецких марках.

§ 245. [Подписание]

Годовой баланс подписывается коммерсантом с указанием даты. Если имеется несколько участников, несущих личную ответственность, то подписываются все.

Вторая глава. Дополнительные предписания

§ 246. [Полнота; запрет перерасчета]

(1) В годовом балансе содержатся в полном составе имущественные объекты, долги, статьи разграничения учета, расходы и поступления, если законом не установлено иное. Имущественные объекты, которые были либо приобретены с оговоркой о сохранении право собственности, либо отданы в залог третьим лицам по собственным или чужим обязательствам, либо переданы иным образом в качестве обеспечения, включаются в баланс лица, выставяющего обеспечение. В баланс лица, получающего обеспечение, они включаются, только если речь идет о взносе наличными.

(2) Статьи актива баланса не могут засчитываться в счет статей пассива, расходы - в счет поступлений, права на земельный участок - в счет обременении земельного участка.

§ 247. [Содержание баланса]

(1) В балансе должны быть особо отражены и в достаточной степени разделены основное и оборотное имущество, собственный капитал, долги, а также статьи разграничения учета.

(2) В основном имуществе нужно показать только объекты, которые предназначены служить деловому предприятию продолжительное время.

(3) Разрешается образовывать в балансе статьи пассива, которые назначены для целей налогообложения дохода и поступлений. Они показываются как особые статьи доли сбережений и исполняются в соответствии с налоговым правом. Отчислений в резервный фонд в этом отношении не требуется.

§ 248. [Запреты при составлении баланса]

(1) Расходы на создание предприятия и на привлечение собственного капитала включать в баланс в качестве статей актива не разрешается.

(2) Для нематериальных имущественных объектов основного имущества, которые были приобретены не за вознаграждение, выделять статьи актива не разрешается.

§ 249. [Отчисления в резервный фонд]

(1) Отчисления в резервный фонд образуются для сомнительных обязательств и на случай угрозы убытков по незаконченным сделкам. Кроме того, отчисления в резервный фонд образуются:

1 для не произведенных в хозяйственном году расходов на текущий ремонт, который продолжается в следующем хозяйственном году в течение трех месяцев, или на устранение последствий вскрышных работ, которое производится в течение следующего хозяйственного года,

2. для гарантий, которые предоставлены без правового обязательства. Отчисления в резервный фонд разрешается также образовывать для неосуществленных расходов на текущий ремонт, если он будет продолжен в течение хозяйственного года по истечении срока, указанного в предл.2 п. 1.

(2) Отчисления в резервный фонд, кроме того, вследствие их своеобразия разрешается образовывать для точно описанных, причисляемых к хозяйственному или предыдущему хозяйственному году расходов, которые на расчетный день вероятны или неизбежны, но неопределенны по своим размерам или времени наступления.

(3) Для иных целей, не обозначенных в абз. 1 и 2, отчисления в резервный фонд образовывать не разрешается. Отчисления в резервный фонд могут быть ликвидированы, только если для этого отпало основание.

§ 250. [Статьи разграничения учета]

(1) В активе в качестве статей разграничения учета показываются расходы перед расчетным днем, поскольку они представляют собой расходы на определенное время после этого дня. Далее разрешается показывать

1 учитываемые в качестве расходов пошлины и налоги на потребление, если они приходятся на показанные на расчетный день имущественные объекты имущества в виде запасов,

2 учитываемый в качестве расходов налог с оборота на задатки, показываемые или открыто удержанные из запасов на расчетный день.

(2) В пассиве в качестве статей разграничения учета показывается приход перед расчетным днем, поскольку он представляет собой поступление за определенный период времени после этого дня.

(3) Если сумма возвратного платежа по обязательству выше, чем сумма расходов, то величину разницы разрешается включить в статью разграничения учета актива. Величина разницы погашается посредством плановых годовых списаний, которые могут быть распределены на весь срок действия обязательства.

§ 251. [Отношения ответственности]

В балансе отмечают, если они не показываются в пассиве, обязательства по учету и переводу векселей, поручительства, вексельные и чековые поручительства, обязательства по гарантийным договорам, а также отношения ответственности в связи с выставлением обеспечения по чужим обязательствам.

вам, все они могут быть указаны в одной сумме. Отношения ответственности также указываются, если против них выдвинуты равноценные регрессные требования.

Третья глава. Предписания об оценке

§ 252. [Общие принципы оценки]

(1) При оценке имущественных объектов, показанных в годовом балансе, и долгов предписывается, в частности, следующее

1 стоимостные оценки в начальном балансе хозяйственного года должны совпадать с таковыми в заключительном балансе предшествующего хозяйственного года,

2 при оценке следует исходить из продолжения предпринимательской деятельности, если этому не противостоят фактические или правовые конкретные условия,

3 имущественные объекты и долги оцениваются по отдельности на день составления баланса,

4 производить оценку следует со всей предусмотрительностью, а именно учитывать все предсказуемые риски и потери, которые возникли до расчетного дня, даже если они стали известны лишь в промежутке времени между расчетным днем составления и днем составления годового баланса, прибыли учитываются, только если они реализованы в расчетный день,

5 расходы и поступления хозяйственного года учитываются в годовом балансе независимо от моментов соответствующих платежей,

6 методы оценки, применявшиеся к предыдущему годовому балансу, должны быть сохранены

(2) От принципов абз. 1 разрешается отклоняться только в обоснованных исключительных случаях

§ 253. [Стоимостные оценки имущественных объектов и долгов]

(1) Имущественные объекты оцениваются не выше чем по стоимости приобретения или производства, уменьшенной на списания согласно абз. 2 и 3. Обязательства оцениваются по их сумме возвратных платежей, обязательства по периодическим платежам, по которым более не следует ожидать встречного исполнения, — по их действительной стоимости, а отчисления в резервный фонд — только в пределах суммы, необходимой по здравом коммерческом размышлении.

(2) По имущественным объектам основного имущества, пользование которыми ограничено по времени, стоимость приобретения или производства уменьшается на сумму плановых списаний. По плану стоимость приобретения или производства разделяется на число хозяйственных годов, в течение которых имущественный объект предположительно может быть использован. Без учета того, ограничено ли пользование ими по времени, применительно к имущественным объектам основного имущества могут производиться внеплановые списания в цепях оценки имущественных объектов по более низкой стоимости, которую следует определить для них на расчетный день, внеплановые списания они производятся применительно к предположительной продолжительности уменьшения стоимости.

(3) Применительно к имущественным объектам оборотного имущества списания производятся в целях определения для них более низкой стоимости, которая вытекает из биржевой или рыночной цены на расчетный день. Если невозможно установить биржевую или рыночную цену, а стоимость приобретения или производства превышает стоимость, которая устанавливается для имущественных объектов на расчетный день, то она списывается до указанной стоимости. Кроме того, списания разрешается производить постольку, поскольку они являются необходимыми по здравом коммерческом размышлении, чтобы воспрепятствовать тому, что в ближайшем будущем стоимостная оценка этих имущественных объектов может быть изменена на основании колебаний в стоимости.

(4) Списания, кроме того, допустимы по здравом коммерческом размышлении.

(5) Более низкую стоимостную оценку согласно абз. 2 предл. 3, абз. 3 или 4 разрешается оставлять, даже если оснований для этого больше не существует.

§ 254. [Списания по налоговому праву]

Списания могут также производиться, чтобы определить для имущественных объектов основного

или оборотного имущества более низкую стоимость, которая основывается на списании, допустимом только согласно налоговому праву Соответственно применяется § 253 абз. 5.

§ 255. [Стоимость приобретения и производства]

(1) Стоимостью приобретения являются такие расходы, произведенные, чтобы приобрести имущественный объект и привести его в состояние, пригодное для использования, какие могут быть отдельно причислены к имущественному объекту К стоимости приобретения относятся и дополнительные расходы, а также стоимость последующего приобретения. Снижения закупочной цены также учитываются.

(2) Стоимостью производства являются расходы, которые возникают в результате потребления товаров и использования услуг для производства имущественного объекта, его расширения или для существенного улучшения, выходящего за рамки его первоначального состояния. Сюда относятся расходы на материалы, расходы на изготовление и особые затраты на изготовление. При расчете стоимости производства разрешается учитывать также соразмерные части необходимых общих расходов на материалы, необходимых общих расходов на изготовление, а также уменьшение стоимости основного имущества, если оно вызвано изготовлением. Расходы на общее управление, а также на социальные учреждения предприятия, на добровольные социальные услуги и обеспечение по старости со стороны предприятия учитывать не следует. Расходы в смысле предл.3 и 4 разрешается учитывать лишь в той степени, в какой они приходятся на период изготовления. Расходы, связанные с реализацией продукции, не разрешается включать в стоимость производства.

(3) Проценты на чужой капитал не относятся к стоимости производства. Проценты на чужой капитал, который используется для изготовления имущественного объекта, разрешается учитывать постольку, поскольку они приходятся на период изготовления, в этом случае они считаются расходами на производство имущественного объекта.

(4) В качестве стоимости сделки или фирмы разрешается учитывать величину разницы, на которую встречное исполнение, произведенное для принятия на себя предприятия, превышает стоимость отдельных имущественных объектов предприятия за вычетом долгов на момент принятия на себя. Сумма в каждый последующий хозяйственный год посредством списаний погашается по меньшей мере на одну четверть. Списание стоимости сделки или фирмы может также планово распределяться по хозяйственным годам, в течение которых она предположительно будет использоваться.

§ 256. [Метод упрощения оценки]

Поскольку это соответствует принципам надлежащего бухгалтерского учета, постольку для стоимостной оценки однородных имущественных объектов имущества в виде запасов можно допустить, что первыми или последними приобретенные или произведенные имущественные объекты были использованы или отчуждены в той же последовательности § 240 абз 3 и 4 применяются также в отношении годового баланса.

Третий подраздел. Хранение и предоставление

§ 257. [Хранение документации; сроки хранения]

(1) Каждый коммерсант обязан хранить в порядке следующую документацию

1 торговые книги, инвентарные описи, начальные балансы, годовые балансы, отчеты о состоянии дел, балансы концерна, отчеты о состоянии дел концерна, а также необходимые для их понимания рабочие инструкции и прочую организационную документацию,

2 полученные деловые письма;

3 воспроизведения отправленных деловых писем,

4 оправдательные документы по бухгалтерским записям в книгах, ведущихся им согласно § 238 абз. 1 (оправдательные бухгалтерские документы).

(2) Деловыми письмами являются только документы, которые касаются торговых операций.

(3) За исключением начальных балансов, годовых балансов и балансов концерна, документация,

перечисленная в абз. 1, может также храниться на видео- или на других носителях данных, если это соответствует принципам надлежащего бухгалтерского учета и обеспечивает, что отображения или данные

1 являются пригодными для чтения, по внешнему виду совпадают с полученными деловыми письмами и оправдательными бухгалтерскими документами и по содержанию — с другой документацией,

2 имеются в распоряжении в период срока их хранения и в любое время в течение соразмерного срока могут быть сделаны пригодными для чтения.

Если документация на основании § 239 абз. 4 предл.1 занесена на носители данных, то данные могут храниться вместо носителя данных также в напечатанном виде, отпечатанная документация может также храниться в соответствии с предл.1

(4) Приведенная в абз. 1 п. 1 документация хранится десять лет, а прочая перечисленная в абз. 1 документация — шесть лет.

(5) Срок хранения начинается по окончании календарного года, когда была сделана последняя запись в торговую книгу, составлена инвентарная опись, сведен начальный баланс или годовой баланс, составлен баланс концерна, получено или отправлено деловое письмо или появился бухгалтерский оправдательный документ.

§ 258. [Предоставление документов в случае спора]

(1) В ходе спора суд может по ходатайству или по долгу службы распорядиться о предоставлении торговых книг одной из сторон.

(2) Предписания Гражданско-процессуального кодекса относительно обязательства противной стороны о предоставлении документов не затрагиваются.

§ 259. [Выписка при предоставлении документов в случае спора]

Если в случае спора предоставляются торговые книги, то с их содержанием, когда оно касается спорного момента, можно ознакомиться с привлечением сторон и в надлежащем случае сделать выписку. Прочее содержание книг предъявляется суду постольку, поскольку это необходимо для проверки их надлежащего ведения.

§ 260. [Предоставление документов при разделах]

При разделах имущества, в частности в делах о наследстве, при разделе общего имущества, разделе торгового товарищества, суд может потребовать предоставить для ознакомления все торговые книги.

§ 261. [Предоставление документации на видео- и иных носителях данных]

Тот, кто может предоставить подлежащую хранению документацию только на видео- или на иных носителях данных, обязан за свой счет представить в распоряжение суда те вспомогательные средства, которые сделают документацию пригодной для чтения, если это требуется, он должен отпечатать документацию за свой счет или предоставить воспроизведение, пригодное для чтения без вспомогательных средств.

Четвертый подраздел. Коммерсанты по обязанности. Право земель

§ 262. [Применение к коммерсантам по обязанности]

В отношении предпринимателей, которые согласно § 2 обязаны осуществить регистрацию своего предприятия в торговом регистре, действуют предписания настоящего раздела начиная с того момента, когда возникла эта обязанность.

§ 263. [Оговорка о правах земель]

Отличающиеся от предписаний настоящего раздела предписания права земель, касающиеся пред-

приятый без собственной правосубъектности, принадлежащие общине, союзу общин или целевому союзу, не затрагиваются.

Второй раздел. Дополнительные предписания об обществах, являющихся объединением капиталов (акционерные общества, коммандитные товарищества на акциях и общества с ограниченной ответственностью)

Первый подраздел. Годовой баланс общества и отчет о состоянии дел

Первая глава. Общие предписания

§ 264. [Обязанность составления]

(1) Законные представители общества дополняют годовой баланс (§ 242) приложением, которое вместе с балансом и расчетом прибылей и убытков.

В дальнейшем в тексте вместо этого названия используется термин «общество» образует единое целое, а также составляют отчет о состоянии дел. Годовой баланс и отчет о состоянии дел за истекший хозяйственный год составляются законными представителями в первые три месяца хозяйственного года. Малым обществам (§ 267 абз. 1) разрешается составлять годовой баланс и отчет о состоянии дел также и позднее, если это соответствует надлежащему ведению предприятия, эта документация, однако, составляется в течение первых шести месяцев хозяйственного года.

(2) Годовой баланс общества должен, при соблюдении принципов надлежащего бухгалтерского учета, давать фактическую картину имущественного, финансового положения и поступлений общества. Если особые обстоятельства ведут к тому, что годовой баланс не дает фактической картины в смысле абз. 1, то в приложении следует указать дополнительные сведения.

§ 265. [Общие принципы структуры]

(1) Форма представления, в частности структура следующих друг за другом балансов и счетов прибылей и убытков, сохраняется, если в исключительных случаях из-за особых обстоятельств не требуются отклонения. Отклонения указываются и обосновываются в приложении.

(2) В балансе, а также в счете прибылей и убытков по каждой статье показывается соответствующая сумма предыдущего хозяйственного года. Если суммы не сопоставимы, то это следует показать и разъяснить в приложении. Если сумма предыдущего года корректируется, то это также показывается и разъясняется в приложении.

(3) Если имущественный объект или долг подпадает под несколько статей баланса, то принадлежность к другим статьям помечается в статье, в которой приводятся данные, или показывается в приложении, если это требуется для составления ясного и наглядного годового баланса. Собственный пай независимо от его целевого назначения показывается только в предусмотренной для этого статье в оборотном имуществе.

(4) Если имеются несколько отраслей деятельности и это обуславливает разделение годового баланса на основании различных предписаний о структуре, то годовой баланс составляется в соответствии со структурой, предписываемой для одной отрасли деятельности, и дополняется в соответствии со структурой, предписываемой для других отраслей деятельности. Дополнения показываются и обосновываются в приложении.

(5) Допускается дальнейшее подразделение статей, при этом, однако, соблюдается предписываемая структура. Новые статьи разрешается добавлять, если их содержание не покрывается предписываемыми статьями.

(6) Структура и обозначение снабженных арабскими цифрами статей баланса и счета прибылей и убытков изменяются, если это требуется в связи с особенностями общества для составления четкого и

наглядного годового баланса.

(7) Снабженные арабскими цифрами статьи баланса и счета прибылей и убытков, если не предусматриваются особых формуляров, могут быть показаны в сводном виде, при наличии одного из условий:

1 они содержат сумму, которая не является значительной для фактической картины в смысле § 264 абз. 2,

2 посредством этого увеличивается ясность данных, однако в этом случае сводные статьи должны быть особо показаны в приложении.

(8) Статью баланса или счета прибылей и убытков, в которой не показывается сумма, можно не приводить, если только в предшествующем хозяйственном году в этой статье не показывалась сумма.

Вторая глава. Баланс

§ 266. [Структура баланса]

(1) Баланс составляется в форме счета. При этом крупные и средние по величине общества (§ 267 абз. 3, 2) особо и в предписанной последовательности показывают в активе статьи, обозначенные в абз. 2, и в пассиве — обозначенные в абз. 3. От малых обществ (§ 267 абз. 1) требуется составлять лишь укороченный баланс, в который особо и в предписанном порядке включаются только статьи, обозначенные в абз. 2 и 3 буквами и римскими цифрами.

(2) Актив

A Основное имущество:

I. Нематериальные имущественные объекты.

1. Концессии, права на промышленную собственность и водные права и ценности, а также лицензии но такие правд и ценности

2. Стоимость дела или фирмы

3. Произведенные предварительные платежи.

II. Материальные вложения

1. Земельные участки, права, аналогичные правам на землю и строения, включая строения на чужих земельных участках

2. Технические установки и машины.

3. Другие установки, производственное и торговое оборудование

4. Производственные предварительные платежи и установки в стадии строительства

III. Финансовые вложения:

1. Паи в родственных предприятиях.

2. Ссуды родственным предприятиям.

3. Вложения.

4. Ссуды предприятиям, с которыми существуют отношения участия

5. Ценные бумаги основного имущества.

6. Прочие ссуды. **B. Оборотное имущество**

I. Запасы

1. Сырье, вспомогательные и производственные материалы

2. Неготовые изделия, незавершенные услуги.

3. Готовые изделия и товары

4. Произведенные предварительные платежи.

II. Требования и прочие имущественные объекты:

1. Требования из поставок и услуг

2. Требования к смежным предприятиям.

3. Требования к предприятиям, с которыми существуют отношения участия.

4. Прочие имущественные объекты

III. Ценные бумаги

1. Паи в смежных предприятиях

- 2. Собственные паи.
- 3. Прочие ценные бумаги
- IV. Чеки, кассовая наличность, активы в Федеральном банке и на почтовом жиросчете, активы в кредитных институтах.
- С. Статьи разграничения учета
- (3) Пассив
- А Собственный капитал
- I. Номинальный капитал.
- II. Накопления капитала.
- III. Накопления прибыли:
- 1. Законные накопления.
- 2. Накопления в счет собственных паев.
- 3. Уставные накопления
- 4. Другие накопления прибыли.
- IV. Перенос прибылей/перенос убытков
- V. Годовое превышение/годовой дефицит.
- В. Отчисления в резервный фонд
- 1. Отчисления в резервный фонд на пенсии и подобные обязательства.
- 2. Отчисления в резервный фонд на налоги.
- 3. Прочие отчисления в резервный фонд.
- С Обязательства:
- 1. Ссуды:
- в том числе конвертируемые
- 2. Обязательства перед кредитными институтами.
- 3. Платежи, полученные по заказам.
- 4. Обязательства по поставкам и услугам.
- 5. Обязательства из принятия переводных векселей и выставления собственных векселей
- 6. Обязательства перед родственными предприятиями
- 7. Обязательства перед предприятиями, с которыми существуют отношения участия.
- 8. Прочие обязательства.
- в том числе по налогам,
- в том числе в рамках социального обеспечения.
- D. Статьи разграничения учета.

§ 267. [Описание градации на классы]

(1) Малыми обществами являются такие, которые не превышают по меньшей мере двух из трех нижеуказанных показателей.

1 сумма баланса в три миллиона девятьсот тысяч немецких марок за вычетом дефицита, показанного в активе (§ 268 абз. 3),

2 восемь миллионов немецких марок выручки от оборота за двенадцать месяцев перед расчетным днем,

3 в среднем за год пятьдесят наемных работников.

(2) Средними по величине обществами являются такие, которые превышают по меньшей мере два из трех указанных в абз. 1 показателей и соответственно не превышают по меньшей мере двух из трех нижеуказанных показателей.

1 сумма баланса в пятнадцать миллионов пятьсот тысяч марок за вычетом дефицита, показанного в активе (§ 268 абз. 3),

2 тридцать два миллиона немецких марок выручки от оборота за двенадцать месяцев перед расчетным днем,

3 в среднем за год двести пятьдесят наемных работников.

(3) Крупными обществами являются такие, которые превышают по меньшей мере два из трех ука-

занных в абз. 2 показателей. Общество в любом случае считается крупным, если акции или иные выпущенные им ценные бумаги допущены к официальной торговле на бирже в одном из государств — членов Европейского Экономического Сообщества, или допущены на регулируемый рынок, или включены в регулируемое свободное обращение, или подано ходатайство о допущении к официальной торговле или на регулируемый рынок.

(4) Правовые последствия показаний согласно абз. 1-3 предл.1 наступают лишь в тех случаях, когда они превышаются или не достигаются в расчетные дни двух следующих друг за другом хозяйственных годов. В случае слияния, реорганизации либо создания нового общества правовые последствия наступают ранее, если предпосылки абз. 1, 2 или 3 имеются в первый расчетный день после слияния, реорганизации или создания нового общества.

(5) Средним количеством наемных работников считается четвертая часть от общей суммы наемных работников, занятых соответственно на 31 марта, 30 июня, 30 сентября и 31 декабря, включая наемных работников, занятых за границей, однако без учета тех, которые заняты своим профессиональным образованием.

(6) Право представительства наемных работников на получение информации и сведений в соответствии с другими законами остается незатронутым.

§ 268. [Предписания об отдельных статьях баланса; балансовые отметки]

(1) Баланс разрешается составлять с учетом полного или частичного использования годового итога. Если баланс составляется с учетом частичного использования годового итога, то вместо статей «Годовое превышение/годовой дефицит» и «Перенос прибыли/перенос убытков» применяется статья «Балансовая прибыль/балансовый убыток», имеющийся перенос прибыли или убытков включается в статью «Балансовая прибыль/балансовый убыток» и особо показывается в балансе или в приложении.

(2) В балансе или в приложении представляется развитие отдельных статей основного имущества и статьи «Расходы на начало и расширение дела». При этом, исходя из общей стоимости приобретения и производства, особо приводятся в полном объеме поступления, выбытия, переносы записей со счета на счет, и причисления за хозяйственный год, а также списания. Списания за хозяйственный год или помечаются в балансе в соответствующей статье, или раздельно показываются в приложении в соответствии со структурой основного имущества.

(3) Если собственный капитал в результате убытков истрачен и возникает перевес статей пассива над статьями актива, то эта сумма особо показывается в конце баланса в активе под заголовком «Дефицит, не покрытый собственным капиталом».

(4) Сумма требований с остаточным сроком действия более чем один год помечается в каждой отдельно показанной статье. Если в статье «Прочие имущественные объекты» показываются суммы за имущественные объекты, которые юридически возникают после расчетного дня, то крупные суммы должны быть особо разъяснены в приложении.

(5) Сумма обязательств с остаточным сроком действия до одного года помечается в каждой отдельно показанной статье. Полученные предварительные платежи за заказы показываются отдельно как обязательства, если предварительный платеж за запасы открыто не приведен в статье «Запасы». Если в статье «Обязательства» показаны суммы по обязательствам, которые юридически возникают лишь после расчетного дня, то крупные суммы должны быть либо разъяснены в приложении.

(6) Величина разницы, включенная согласно § 250 абз. 3 в статьи разграничения учета в актив, отдельно показывается в балансе и приводится в приложении.

(7) Обозначенные в § 251 отношения ответственности приводятся отдельно в балансе или в приложении в данных о предоставленных залоговых правах и прочих обеспечениях, если такие обязательства существуют по отношению к смежным предприятиям, то они отмечаются особо.

§ 269. [Расходы на начало и расширение дела]

Расходы на начало дела и его расширение, если их невозможно показать в балансе, разрешается вносить в актив как вспомогательные при составлении баланса, статьи приводятся в балансе под заголовком «Расходы на начало и расширение дела» перед основным капиталом и разъясняются в приложе-

нии. Если такие расходы показаны в балансе, то прибыль разрешается распределять только в том случае, если остающиеся после распределения и ликвидные на любой момент накопления прибыли, с учетом переноса прибыли и за вычетом переноса убытков, по меньшей мере соответствуют установленной сумме.

§ 270. [Образование определенных статей]

(1) Зачисления в счет накопления капитала и их ликвидация осуществляются уже при составлении баланса. Предл.1 применяется в отношении зачисления по особым статьям паевого накопления и его ликвидации.

(2) Если баланс составляется с учетом полного или частичного применения годового итога, то те изъятия из накоплений прибыли и зачисления в накопления прибыли, которые осуществляются согласно закону, договору об обществе или уставу, а также те, решение о которых принято на основании таких предписаний, учитываются уже при составлении баланса.

§ 271. [Участие в капитале; родственные предприятия]

(1) Участием в капитале являются паи в других предприятиях, которые предназначены служить собственному деловому предприятию посредством установления продолжительной связи с указанными предприятиями. При этом несущественно, гарантированы ли паи ценными бумагами или нет. В качестве участия в капитале в зависимости от обстоятельств рассматриваются такие паи в обществе, номинальная сумма которых в целом превышает пятую часть номинального капитала этого общества. К расчетам соответственно применяется § 16 абз. 2 и 4 Акционерного закона. Членство в зарегистрированном кооперативе не считается вкладом в смысле настоящего Уложения.

(2) Родственными предприятиями в смысле настоящего Уложения являются такие предприятия, которые как материнское или как дочернее предприятие (§ 290) согласно предписаниям о полной консолидации включаются в баланс концерна материнского предприятия, причем последнее как головное материнское предприятие либо должно составлять сводный баланс концерна согласно второму подразделу, даже если составление не имеет места, либо составляет или может составлять освобождающий баланс концерна согласно § 291 или правовому предписанию, изданному согласно § 292, дочерние предприятия, которые по § 295 или § 296 не входят в состав концерна, тем не менее являются родственными предприятиями.

§ 272. [Собственный капитал]

(1) Номинальным капиталом является капитал, которым ограничена ответственность участников по обязательствам общества перед кредиторами. Взносы, не внесенные в номинальный капитал, показываются в активе отдельно перед основным имуществом и соответственно обозначаются, затребованные из них взносы отмечаются особо. Незатребованные невнесенные взносы разрешается также открыто изъять из статьи «Номинальный капитал», в этом случае остающаяся сумма показывается как статья «Востребуемый капитал» в главной графе пассива, а затребованная, но еще не внесенная сумма показывается особо и соответственно обозначается.

(2) В качестве накоплений капитала показываются:

1. сумма, которая превышает номинальную сумму при изъятии паев, включая новые паи,
- 2 сумма, которая образуется при выдаче долговых обязательств по преобразовательным правам и опционным правам в целях приобретения паев;
3. сумма доплат, которые участники производят при предоставлении преимущества для их паев;
4. сумма других доплат, которые участники производят в счет собственного капитала.

(3) В качестве накоплений прибыли разрешается показывать только суммы, которые были образованы по итогам хозяйственного года или предыдущего хозяйственного года. Сюда относятся подлежащие образованию по итогам накопления, основанные на законе, на договоре об обществе или на уставе, а также другие накопления прибыли.

(4) В накопления в счет собственных паев включается сумма, которая соответствует сумме, установленной в активе баланса по собственным паям. Накопления разрешается ликвидировать, когда соб-

ственные паи выданы, отчуждены или изъяты либо когда согласно § 253 абз. 3 в активе установлена более низкая сумма. Накопление, которое уже проведено при составлении баланса, разрешается образовывать за счет наличествующих накоплений прибыли постольку, поскольку таковые имеются в свободном распоряжении. Накопление согласно предл. 1 также образуется в счет паев предприятия, занимающего доминирующее положение или имеющего большинство в капитале общества.

§ 273. [Особые статьи по паевым накоплениям]

Особую статью по паевым накоплениям (§ 247 абз. 3) разрешается образовывать только постольку, поскольку налоговое право ставит признание стоимостной оценки при установлении размера прибыли в соответствии с налоговым правом в зависимость от того, что в балансе образуется особая статья. Она должна быть показана в пассиве перед отчислениями в резервный фонд, предписания, согласно которым она образована, указываются в балансе или в приложении.

§ 274. [Разграничение налогов]

(1) Если налоговые платежи, подлежащие начислению за хозяйственный год и предыдущие хозяйственные годы, являются слишком низкими, поскольку прибыль, облагаемая налогом согласно предписаниям налогового права, меньше, чем результат в смысле торгового права, и если слишком низкие налоговые платежи хозяйственного года и предыдущих хозяйственных годов в последующие хозяйственные годы предположительно компенсируются, то в размере предполагаемого налогообложения последующих хозяйственных годов образуются отчисления в резервный фонд согласно § 249 абз. 1 предл. I, что особо указывается в балансе или в приложении. Отчисления в резервный фонд прекращаются, как только будет применяться более высокое налогообложение или оно не будет более приниматься в расчет на будущее.

(2) Если налоговые платежи, подлежащие начислению за хозяйственный год и предыдущие хозяйственные годы, являются слишком высокими, поскольку прибыль, облагаемая налогом согласно предписаниям налогового права, выше, чем результат в смысле торгового права, и если слишком высокие налоговые издержки хозяйственного года и предыдущих хозяйственных годов в последующие хозяйственные годы предположительно компенсируются, то в размере предполагаемого освобождения от налогов последующих хозяйственных годов разрешается в качестве вспомогательной образовывать в активе баланса разграничительную статью. Эта статья показывается отдельно под соответствующим заголовком и разъясняется в приложении. Если такая статья показана, то прибыль разрешается распределять, только если остающиеся после распределения ликвидные на любой момент накопления прибыли, с учетом переноса прибыли и за вычетом переноса убытков, по меньшей мере соответствуют установленной сумме. Сумму можно ликвидировать, как только наступит освобождение от налогов или оно не будет более приниматься в расчет на будущее.

Третья глава. Счет прибылей и убытков

§ 275. [Структура]

(1) Счет прибылей и убытков составляется в дифференцированной форме, методом общих издержек или методом затрат оборота. При этом статьи, обозначенные в абз. 2 или 3, показываются особо в нижеуказанной последовательности:

(2) При применении метода общих издержек показываются

1 Выручка от оборота

2 Увеличение или уменьшение количества готовых и неготовых изделий

3 Другие занесенные в актив собственные услуги

4 Прочие производственные поступления

5 Расход материалов

а) расходы на сырье, на вспомогательные и производственные материалы и на полученные товары,

б) затраты на полученные услуги

6 Расходы на персонал

о) заработная плата и жалование,

б) социальные взносы и затраты на обеспечение по старости и на пособие,

в том числе на обеспечение по старости

7 Списания

а) на нематериальные имущественные объекты основного имущества и вложений в вещной форме, а также на занесенные в актив расходы на начало и расширение делового предприятия,

б) на имущественные объекты оборотного имущества, если таковые превышают списания, обычные для общества

8 Прочие производственные расходы

9 Поступления от вложений,

в том числе от родственных предприятий

10 Поступления от других ценных бумаг и от предоставления основного имущества в виде финансов,

в том числе от родственных предприятий

11 Прочие проценты и подобные поступления, в том числе от родственных предприятий

12 Списания на финансовые вклады и на ценные бумаги оборотного имущества

13 Проценты и подобные расходы,

в том числе родственным предприятиям

14 Результат обычной деловой деятельности

15 Непредвиденные поступления

16 Непредвиденные расходы

17 Непредвиденный результат

18 Налоги с дохода и прибыли

19 Прочие налоги

20 Годовое превышение/годовой дефицит

(3) При применении метода оборотных средств показываются

1 Выручка от оборота

2 Стоимость производства услуг, произведенных для получения выручки от оборота

3 Валовый результат оборота

4 Расходы по сбыту

5 Общие управленческие расходы

6 Прочие производственные поступления.

7 Прочие производственные расходы

8 Поступления от вложений

в том числе от родственных предприятий

9 Поступления от других ценных бумаг и от предоставления основного имущества в виде финансов,

в том числе от родственных предприятий

10 Прочие проценты и подобные поступления, в том числе от родственных предприятий

11 Списания на финансовые взносы и на ценные бумаги оборотного имущества

12 Проценты и подобные расходы,

в том числе родственным предприятиям

13 Результат обычной деловой деятельности

14 Непредвиденные поступления

15 Непредвиденные расходы

16 Непредвиденный результат

17 Налоги с дохода и поступлений

18 Прочие налоги

19 Годовое превышение/годовой дефицит

(4) Изменение накоплений капитала и прибыли разрешается показывать в счете прибылей и убытков лишь после статьи «Годовое превышение/годовой дефицит».

§ 276. [Льготы, обусловленные размерами общества]

Малым и средним обществам (§ 267 абз. 1, 2) разрешается сводить статьи § 275 абз. 2 пп. 1-5 или абз. 3 пп. 1-3 и 6 в одну статью под названием «Валовый результат».

§ 277. [Предписания об отдельных статьях счета прибылей и убытков]

(1) В качестве выручки от оборота показывается выручка от продажи и сдачи в прокат или в наем изделий и товаров, а также от оказания услуг, типичных для обычной деловой деятельности общества, после вычета уменьшений выручки и налога с оборота.

(2) В качестве изменений наличия учитываются как изменения объема, так и стоимости; однако списания учитываются только в том случае, если они не превышают списания, обычные для общества.

(3) Внеплановые списания согласно § 253 абз. 2 предл. 3, а также списания согласно § 253 абз. 3 предл. 3 в каждом случае показываются особо или отражаются в приложении. Поступления и расходы от принятия на себя убытков или прибыли, полученные или отчисленные на основании общей прибыли, договора об отчислении прибыли или о частичном отчислении прибыли, показываются каждый раз отдельно под соответствующим обозначением.

(4) В статьях «Непредвиденные поступления» и «Непредвиденные расходы» показываются поступления и расходы, которые возникают помимо обычной деловой деятельности общества. Статьи по их сумме и виду разъясняются в приложении постольку, поскольку показанные суммы для оценки уровня поступлений не имеют второстепенного значения. Предл. 2 действует также в отношении поступлений и расходов, которые подлежат начислению в другой хозяйственный год.

§ 278. [Налоги]

Налоги с дохода и с поступлений рассчитываются на основе решения о применении итога; если такого решения к моменту составления годового баланса не имеется, то следует исходить из предложения о применении итога. Если решение о применении итога отличается от предложения, то годовой баланс менять не требуется.

Четвертая глава. Предписания об оценке

§ 279. [Неприменение предписаний; списания]

(1) § 253 абз. 4 не применяется. § 253 абз. 2 предл. 3, если речь не идет о предположительно длительном снижении стоимости, разрешается применять только в отношении имущественных объектов, которые являются финансовыми взносами.

(2) Списания согласно § 254 разрешается предпринимать постольку, поскольку налоговое право ставит их признание при налогово-правовом определении прибыли в зависимость оттого, как они показаны в балансе.

§ 280. [Требование повышения стоимости]

(1) Если в отношении имущественного объекта производится списание согласно § 253 абз. 2 предл. 3 или абз. 3 или § 254 предл. 1, а в последующем хозяйственном году выяснится, что оснований для этого более не существует, то сумму указанного списания следует причислить в размере повышения стоимости с учетом списаний, которые в это время были бы произведены. § 253 абз. 5, § 254 предл. 2 в этом отношении не применяются.

(2) От причисления согласно абз. 1 можно отказаться, если при налогово-правовом определении прибыли может быть сохранена более низкая стоимостная оценка и если предпосылкой для сохранения является то, что более низкая стоимостная оценка будет также сохранена в балансе.

(3) В приложении показывается и достаточным образом обосновывается сумма причисления, не

совершенных в хозяйственном году по налогово-правовым основаниям.

§ 281. [Учет налогово-правовых предписаний]

(1) Допускаемые а § 254 списания разрешается также осуществлять таким образом, чтобы величина разницы между оценкой, допустимой согласно § 253 в сочетании с § 279, и оценкой, допустимой согласно § 254, включалась в особые статьи паевых накоплений. В балансе или в приложении указываются предписания, согласно которым было произведено исправление стоимости. Не нарушая налогово-правовых предписаний о ликвидации, исправление стоимости можно ликвидировать постольку, поскольку имущественные объекты, в отношении которых оно было произведено, выбывают из имущества или налогово-правовое исправление стоимости заменяется торгово-правовыми описаниями.

(2) В приложении сумма списаний, произведенных в хозяйственном году только согласно налогово-правовым предписаниям, указывается отдельно по основному и оборотному имуществу, если она не следует из баланса или счета прибылей и убытков, и достаточным образом обосновывается. Поступления от ликвидации особой статьи паевых накоплений показываются в статье

Прочие производственные поступления, о добавления в особую статью паевых накоплений отдельно показываются в статье «Прочие производственные расходы» счета прибылей и убытков или указываются в приложении.

§ 282. [Списание расходов на начало и расширение делового предприятия]

Суммы, показанные применительно к началу и расширению делового предприятия, потешаются в каждом последующем хозяйственном году не менее чем на четверть посредством списаний.

§ 283. [Стоимостная оценка собственного капитала]

Номинальный капитал оценивается по номинальной сумме.

Пятая глава. Приложение

§ 284. [Разъяснение баланса и счета прибылей и убытков]

(1) В приложение включаются те же самые данные, которые предписаны для отдельных статей баланса или счета прибылей и убытков либо должны быть приведены в приложении, если с использованием права выбора они не были включены в баланс или в счет прибылей и убытков.

(2) В приложение включаются следующие данные

1 должны быть указаны методы составления баланса и оценки, применявшиеся к статьям баланса и счета прибылей и убытков;

2 должны быть указаны основы для перерасчета в немецкие марки, если годовой баланс содержит статьи, в основе которых лежат суммы, обозначенные или первоначально бывшие обозначенными в иностранной валюте;

3. должны быть указаны и обоснованы отклонения от методов составления баланса и счета прибылей и убытков; особо следует указать их влияние на имущественное, финансовое положение и уровень поступлений,

4. при применении метода оценки согласно § 240 абз. 4, § 256 предл. 1 должна быть показана величина разницы полностью для каждой группы, если оценка обнаруживает значительные различия по сравнению с оценкой на основании последнего, известного перед расчетным днем составления баланса, биржевого курса или рыночной цены;

5. должны быть представлены данные о включении в стоимость производства процентов на чужой капитал.

§ 285. [Прочие обязательные данные]

Далее в приложении указываются

1. по обязательствам, показанным в балансе

а) общая сумма обязательств с остаточным сроком действия более пяти лет,

б) общая сумма обязательств, которые обеспечены залогами или подобными им правами, с указанием вида и формы обеспечения;

2. распределение требуемых согласно п. 1 данных по каждой статье обязательств по предписываемой схеме структуры постольку, поскольку эти данные не вытекают из баланса;

3. общая сумма прочих финансовых обязательств, которые не выявлены в балансе и согласно § 251 не должны указываться, постольку, поскольку эти данные имеют значение для оценки финансового положения; особо следует указать обязательства перед родственными предприятиями;

4. распределение выручки от оборота по сферам деятельности, а также по географически определенным рынкам, если с учётом как организации продажи изделий, так и услуг, типичных для обычной деловой деятельности общества, данные сферы деятельности и географически определенные рынки значительно отличаются друг от друга,

5. размеры, в каких на результат года повлияло то, что по имущественным объектам в хозяйственном году или в предыдущие хозяйственные годы согласно §§ 254, 280 абз. 2 осуществлялись или удерживались списания на основании налогово-правовых предписаний либо создавалась особая статья согласно § 273, далее указываются размеры будущих значительных обременений, которые вытекают из такой оценки,

6. объем, в каком налоги с дохода и прибыли обременяют результат обычной деловой деятельности и непредвиденный результат;

7. среднее количество наемных работников, занятых в течение хозяйственного года, отдельно по группам,

8. при применении метода затрат оборота (§ 275 абз. 3)

а) расходы на материалы хозяйственного года — отдельно согласно § 275 абз. 2 п. 5,

б) расходы на персонал в хозяйственном году — отдельно согласно § 275 абз. 2 п. 6,

9. для членов руководящего органа, наблюдательного совета, вспомогательного совета или подобного учреждения — отдельно для каждой группы лиц

а) общие доходы, предоставленные для деятельности в хозяйственном году (жалованье, участие в прибылях, возмещение расходов, страховые возмещения, комиссионные вознаграждения за услуги и дополнительные платежи любого вида). В общие доходы также включаются такие, которые не выплачены, но обращаются в требования иного вида или используются для увеличения других требований. Кроме доходов за хозяйственный год указываются дополнительные доходы, которые предоставлялись в хозяйственном году, но пока еще не были указаны в годовом балансе,

б) общие доходы (единовременные вознаграждения, пенсии по старости, выплаты по случаю потери кормильца и платежи подобного рода) бывших членов означенных органов и их семей в случае их смерти. Соответственно применяется п. 9а предл. 2 и 3. Далее указывается сумма отчислений в резервный фонд, образуемых в пользу этой группы лиц для текущих пенсий и для прав на получение пенсии, и сумма отчислений в резервный фонд, образуемых не для этих обязательств,

с) предоставленные авансы и кредиты с указанием процентных ставок, существенных условий и сумм, возвращенных в данном случае в хозяйственном году, а также отношения ответственности, установленные в пользу этих лиц;

10. все члены руководящего органа или наблюдательного совета, даже если они в хозяйственном году или позже выбыли из них — по фамилиям и по меньшей мере с одним полностью написанным именем. Председатель наблюдательного совета, его заместители и возможный председатель руководящего органа должны быть означены как таковые;

11. наименования и места нахождения других предприятий, в которых общество или лицо, действующее за счет общества, владеет минимум пятой частью паев; кроме того указываются размеры паев в капитале, собственный капитал и результат последнего хозяйственного года этих предприятий, по которому имеется годовой отчет; при расчете паев соответственно применяются § 16 абз. 2 и 4 Акционерного закона;

12. отчисления в резервный фонд, которые не показаны в балансе отдельно в статье 'Прочие отчисления в резервный фонд, разъясняются, если они не имеют незначительного объема,

13. при применении § 255 абз. 4 предл. 3 — причины планового списания стоимости предприятия или фирмы,

14 наименование и место нахождения материнского предприятия общества, которое составляет баланс концерна для большого круга предприятий, наименование и место нахождения материнского предприятия, которое составляет баланс концерна для самого узкого круга предприятий, а также в случае опубликования балансов концерна, составленных этими материнскими предприятиями — места нахождения материнских предприятий.

§ 286. [Необязательность публикации]

(1) Представление отчета не является обязательным постольку, поскольку этого не требуется для блага Федеративной Республики Германии или одной из ее земель

(2) Может не показываться разбивка выручки от оборота согласно § 285 п. 4, если разбивка, по разумному коммерческому суждению, способна причинить значительный ущерб обществу или предприятию, в котором общество владеет не менее чем пятой частью паев.

(3) Могут не указываться данные, предписываемые согласно § 285 п. 11, если они.

1 имеют второстепенное значение для представления об имущественном, финансовом состоянии и уровне поступлений общества в соответствии с § 264 абз. 2 или

2. их публикация, по разумному коммерческому суждению, может причинить значительный ущерб обществу или другому предприятию

Могут не указываться собственный капитал и итог года, если предприятие, о котором должен быть дон отчет, не должно публично представлять свой, годовой баланс, а представляющее отчет общество располагает менее чем половиной паев. Применение особого регулирования согласно предл. 1 п. 2 указывается в приложении.

§ 287. [Перечень владения паями]

Требуемые в § 285 п. 11 данные разрешается вместо приложения особо выделять также в перечне владения паями. Перечень является составной частью приложения. Особый перечень владения паями и место его депонирования указывается в приложении.

§ 288. [Методы, обусловленные размером]

Малые общества в смысле § 267 абз. 1 могут не представлять данных согласно § 285 пп. 2-5, 7, 8а, п. 9а, b и п. 12 Средние общества, указанные в § 267 абз. 2, могут не представлять данных согласно § 285 п. 4.

Шестая глава. Отчет о состоянии дел

§ 289.

(1) В отчете о состоянии дел представляется течение дел и положение общества так, чтобы была дана картина, соответствующая фактическим отношениям.

(2) Отчет о состоянии дел должен также отражать:

1. особо значимые операции, которые произошли по завершении хозяйственного года,
2. предположительное развитие общества;
3. сферу исследований и развития

Второй подраздел. Баланс концерна и отчет о состоянии дел концерна

Первая глава. Сфера применения

§ 290. [Обязанность составления]

(1) Если в концерн входят предприятия, находящиеся под единым руководством общества (материнское предприятие) с местом нахождения внутри страны, и если материнскому предприятию согласно § 271 абз. 1 принадлежит участие в тех или иных предприятиях, находящихся под единым руководством (дочерние предприятия), то законные представители материнского предприятия в первые пять месяцев хозяйственного года концерна составляют баланс и отчет о состоянии дел концерна за прошлый хозяйственный год.

(2) Общество с местом нахождения внутри страны обязано в любом случае составлять баланс и отчет о состоянии дел концерна (материнское предприятие), если ему в одном из предприятий (дочернее предприятие):

1. принадлежит большинство голосов участников;

2. принадлежит право назначать или отзывать большинство членов административного, руководящего или наблюдательного органа, и оно в то же время является участником;

3. принадлежит право оказывать определяющее влияние на основании заключенного с этим предприятием договора об управлении или на основании положения устава этого предприятия.

(3) Правами, которые принадлежат материнскому предприятию согласно абз. 2, считаются также права, принадлежащие как дочернему предприятию, так и лицам, действующим за счет материнского или дочерних предприятий К правам, принадлежащим материнскому предприятию в другом предприятии, причисляются те, которыми оно или дочернее предприятие может распоряжаться на основе соглашения с другими участниками этого предприятия. Исключить следует права, которые:

1. связаны с паями, которые материнское или дочерние предприятия держат за счет другого лица,

2. связаны с паями, которые держатся в качестве обеспечения, когда эти права осуществляются по указанию лица, выставившего обеспечение, или (если кредитный институт держит паи в качестве обеспечения по ссуде) — в интересах лица, выставившего обеспечение.

(4) Часть голосов, принадлежащая предприятию, определяется для установления большинства согласно абз. 2 п. 1 по соотношению между числом голосов, которым предприятие может воспользоваться, исходя из принадлежащих ему паев, и общим числом голосов. Из общего количества голосов следует вычесть голоса по собственным паям, которые принадлежат самому дочернему предприятию, одному из его дочерних предприятий или другому лицу за счет этих предприятий.

§ 291. [Освобождающие балансы концерна и отчеты о состоянии дел концерна]

(1) Материнское предприятие, которое одновременно является дочерним предприятием другого материнского предприятия с местом его нахождения в государстве — члене Европейского Экономического Сообщества, может не составлять баланс и отчет о состоянии дел концерна, если публично представлены на немецком языке соответствующие требованиям абз. 2 баланс и отчет о состоянии дел концерна его материнского предприятия, включая подтверждающую отметку или отметку о его отклонении в соответствии с предписаниями, являющимися определяющими для отклоненного баланса концерна и отчета о состоянии дел концерна. Освобождающие баланс и отчет о состоянии дел концерна могут быть составлены любым концерном независимо от его правовой формы и величины, если предприятие как общество с местом нахождения в государстве — члене Европейского Экономического Сообщества было бы обязано составлять баланс концерна, включая в него материнское предприятие, подлежащее освобождению, и его дочерние предприятия.

(2) Баланс и отчет о состоянии дел концерна материнского предприятия с местом нахождения в одном из государств — членов Европейского Экономического Сообщества имеют освобождающее действие, если:

1. материнское предприятие, подлежащее освобождению, и его дочерние предприятия были включены в освобождающий баланс концерна без нарушения §§ 295, 296,

2. освобождающие баланс и отчет о состоянии дел концерна соответствуют праву, являющемуся определяющим для материнского предприятия, составляющего освобождающий баланс концерна, и согласующемуся с требованиями директивы 83/349/ЕЭС от 13 июня 1983 г. о консолидированном балансе, что было проверено ревизором, допущенным в соответствии с предписаниями директивы

84/253/ЕЭС от 10 апреля 1984 г. о допуске лиц, которым поручается обязательная проверка отчетных документов,

3. приложение годового баланса предприятия, подлежащего освобождению, содержит следующие данные

а) наименование и место нахождения материнского предприятия, которое составляет освобождающие баланс и отчет о состоянии дел концерна,

б) указание на освобождение от обязанности составлять баланс и отчет о состоянии дел концерна

(3) Материнское предприятие не может требовать освобождения согласно абз. 1, несмотря на предписываемые в абз. 2 предпосылки, если участники, которым в акционерных обществах и коммандитных товариществах на акциях принадлежит не менее десяти процентов, а в обществах с ограниченной ответственностью — не менее двадцати процентов паев в материнском предприятии, подлежащем указанному освобождению, ходатайствовали о составлении баланса и отчета о состоянии дел концерна позднее шести месяцев до истечения хозяйственного года концерна. Если материнскому предприятию принадлежат не менее девяноста процентов паев в материнском предприятии, подлежащем освобождению, то абз. 1 может применяться, только если другие участники согласились на освобождение.

§ 292. [Полномочия, касающиеся правовых предписаний в отношении освобождающих балансов и отчетов о состоянии дел концерна]

(1) Федеральный министр юстиции уполномочен совместно с федеральным министром финансов и федеральным министром экономики посредством правового предписания, которое не требует одобрения Бундесрата, определить, что § 291 разрешается применять к балансам и отчетам о состоянии дел концерна материнских предприятий с местами нахождения в государстве, которое не является членом Европейского Экономического Сообщества, с условием, что освобождающие баланс и отчет о состоянии дел концерна либо должны быть составлены в соответствии с принадлежащим одному из государств — членов Европейского Экономического Сообщества правом, удовлетворяющим требованиям директивы 83/349/ЕЭС, либо должны быть равноценны балансу и отчету о состоянии дел концерна, составленным в соответствии с этим правом одного из государств — членов Европейского Экономического Сообщества. Право другого государства — члена Европейского Экономического Сообщества может быть, однако, положено в основу освобождающих баланса и отчета о состоянии дел концерна или привлечено для установления равноценности, лишь если эти документы в другом государстве, являющемся членом ЕЭС, открыто представляются вместо баланса и отчета о состоянии дел концерна, обычно предписываемых в соответствии с правом этого государства как члена ЕЭС. Применение вышеуказанного может в правовом предписании согласно предл.1 быть поставлено в зависимость от того, чтобы составленные согласно этому подразделу балансы и отчеты о состоянии дел концерна в государстве, в котором материнское предприятие имеет свое место нахождения, рассматривались как равноценные с балансами и отчетами о состоянии дел концерна, предписываемыми там для предприятий с соответствующей правовой формой и в соответствующей отрасли дела.

(2) Если баланс концерна, возможный согласно абз. 1, не проверен ревизором, допущенным в соответствии с предписаниями директивы 84/253/ЕЭС, то освобождающее действие наступает для него, лишь если ревизор имеет равноценную с требованиями этой директивы компетенцию и баланс концерна проверен указанным в третьем подразделе образом

(3) В правовом предписании согласно абз. 1, помимо того может быть определено, каким частным условиям должны соответствовать балансы и отчеты о состоянии дел концерна материнского предприятия с местом нахождения в государстве, которое не является членом Европейского Экономического Сообщества, чтобы быть равноценными согласно абз. 1, и никакой должна быть компетенция ревизоров, чтобы являться равноценной согласно абз. 2. В правовом предписании могут быть предписаны дополнительные данные и разъяснения к балансу концерна в той мере, в какой они нужны, чтобы установить равноценность различных балансов и отчетов о состоянии дел концерна согласно этому подразделу или праву другого государства — члена Европейского Экономического Сообщества.

(4) Правовое предписание до его опубликования направляется в Бундестаг. Решением Бундестага оно может быть изменено или отклонено. Решение Бундестага направляется федеральному министру

юстиции Федеральный министр юстиции при опубликовании правового предписания связан с этим решением. Если Бундестаг по истечении трех недель заседаний с момента поступления правового предписания не занялся им, то правовое предписание без изменений направляется федеральному министру юстиции для опубликования. Бундестаг рассматривает правовое предписание по ходатайству такого числа членов бундестага, которое требуется для образования фракции.

§ 293. [Освобождения, обусловленные размером]

(1) Материнское предприятие освобождается от обязанности составлять баланс и отчет о состоянии дел концерна, если

1 на отчетный день его годового баланса и на предыдущий отчетный день составления итога имеются не менее двух из трех ниженазванных признаков

а) балансовые суммы в балансах материнского и дочерних предприятий, которые следовало бы включить в баланс концерна, после вычета дефицита, показанного в активе, не превышают в целом сорок шесть миллионов восемьсот тысяч немецких марок,

б) выручка от оборота материнского и дочерних предприятий, которую следовало бы включить в баланс концерна, за двенадцать месяцев до отчетного дня не превышает в целом девяноста шести миллионов немецких марок,

с) материнское и дочерние предприятия, которые следовало бы включить в баланс концерна, имели в течение двенадцати месяцев до отчетного дня в среднем за год не более пятисот наемных работников,

2. на отчетный день итога концерна, который ему следует составить, и на предыдущий отчетный день имеются не менее двух из трех ниженазванных признаков

а) балансовая сумма после вычета дефицита, показанного в активе, не превышает тридцати девяти миллионов немецких марок,

б) выручка от оборотов в течение двенадцати месяцев до отчетного дня не превышает восьмидесяти миллионов немецких марок,

с) материнское предприятие и включенные в итог дочерние предприятия имели в течение двенадцати месяцев до отчетного дня не более пятисот наемных работников

Для установления среднего числа наемных работников следует применять § 267 абз. 5

(2) (отменен)

(3) Страховое предприятие в отступление от абз. 1 освобождается от обязанности составлять итог и отчет о состоянии дел концерна, если

1 брутто-взносы от всех собственных страховых операций и операций его дочерних предприятий, которые следовало бы включить в итог концерна, для каждого случая в течение двенадцати месяцев до отчетного дня и до предшествующего отчетного дня не превышают сорока трех миллионов двухсот тысяч немецких марок,

2 брутто-взносы от всех страховых операций в итоге концерна, который ему следует составить, для каждого дня и до предшествующего отчетного дня не превышают тридцати шести миллионов немецких марок

Брутто-взносам и от всех страховых операций являются взносы от первоначальных страховых и перестраховочных операций, включая участие в собственном страховании

(4) Помимо случаев, представленных в абз. 1-3, материнское предприятие освобождается от обязанности составлять баланс и отчет о состоянии дел концерна, если условия, указанные в абз. 1, 2 или 3, имеются только на отчетный день или на предшествующий отчетный день и материнское предприятие на предшествующий отчетный день составления итога было освобождено от обязанности составлять баланс и отчет о состоянии дел концерна.

(5) Абз. 1-4 не применяются, если на отчетный день акции или другие ценные бумаги, выпущенные материнским предприятием или дочерним предприятием, включенным в итог концерна материнского предприятия, допущены к официальной торговле на бирже в одном из государств — членов Европейского Экономического Сообщества или включены в регулируемое свободное обращение либо подано ходатайство о допущении к официальной торговле.

Вторая глава. Круг консолидации

§ 294. [Предприятия, подлежащие включению; обязанность представления отчета]

(1) В итог концерна включаются материнское и все дочерние предприятия без учета места нахождения дочерних предприятий, если включению не устраняется согласно §§ 295, 296.

(2) Если состав предприятий, включаемых в итог концерна, в течение хозяйственного года существенно изменяется, то в итог концерна следует включить данные, позволяющие рационально сравнить следующие друг за другом итоги концерна. Это обязательство может быть исполнено также и посредством того, что соответствующие суммы предыдущего итога концерна будут адаптированы к изменениям.

(3) Дочерние предприятия незамедлительно направляют материнскому свои годовые итоги, отчеты о состоянии дел, итоги концернов, отчеты о состоянии дел концернов, а если состоялась проверка годового итога или итога концерна, — отчеты о проверках, а также, если следует составлять промежуточный итог, — итог, составленный на отчетный день итога концерна. Материнское предприятие может потребовать от каждого из дочерних все разъяснения и подтверждения, нужные для составления итога концерна и отчета о состоянии дел концерна

§ 295. [Запрет включения]

(1) Дочернее предприятие не разрешается включать в итог концерна, если его деятельность отличается от деятельности других включенных предприятий настолько, что такое включение является несовместимым с обязательством представить фактическую картину имущественного, финансового положения и уровня доходов концерна; § 311 о включении ассоциированных предприятий остается незатронутым

(2) Абз. 1 следует применять не только в тех случаях, когда предприятия, включаемые в итог концерна, являются частично промышленными, частично торговыми и частично предоставляющими услуги либо когда эти предприятия производят различную продукцию, занимаются торговлей различной продукцией или производят предоставление услуг различного рода.

(3) Применение абз. 1 следует отметить и обосновать в приложении к итогу концерна Если годовой итог или итог концерна предприятия, не включенного согласно абз. 1, не подпадает под сферу действия настоящего Закона, то он направляется в торговый регистр вместе с балансом концерна.

§ 296. [Необязательность включения]

(1) Дочернее предприятие не требуется включать в итог концерна, если:

1 значительные и длительные ограничения постоянно препятствуют осуществлению прав материнского предприятия в отношении имущества или ведения дел этого предприятия,

2 требующиеся для составления баланса концерна данные не могут быть получены без непропорционально высоких расходов или без задержек;

3. пай дочернего предприятия держится исключительно с целью их дальнейшего отчуждения

(2) Дочернее предприятие не требуется включать в итог концерна, если оно имеет второстепенное значение для обязательства дать фактическую картину имущественного, финансового положения и уровня доходов концерна. Если несколько предприятий соответствуют условиям предл. 1, то эти предприятия следует включать в итог концерна, если они все вместе не имеют второстепенного значения

(3) Применение абз. 1 и 2 следует обосновать в приложении концерна.

Третья глава. Содержание и форма баланса концерна

§ 297. [Содержание]

(1) Итог концерна состоит из баланса концерна, счета прибылей и убытков концерна и приложения концерна, которые образуют единство.

(2) Итог концерна составляется четко и наглядно. Он должен на основании принципов надлежащего ведения бухгалтерского учета давать фактическую картину имущественного, финансового состояния и уровня доходов концерна. Если особые обстоятельства приводят к тому, что итог концерна не дает фактической картины в смысле предл.2, то к приложению концерна необходимо сделать дополнения.

(3) В итоге концерна имущественное, финансовое положение и уровень доходов включенных предприятий представляются так, как будто эти предприятия в целом составляют единое предприятие. Методы консолидации, применявшиеся к предыдущему итогу концерна, должны быть сохранены. Отклонения от предл.2 допускаются в исключительных случаях. Они отмечаются и обосновываются в приложении концерна. Указывается их влияние на имущественное, финансовое положение и уровень доходов концерна.

§ 298. [Предписания, подлежащие применению; льготы]

(1) К итогу концерна, если его своеобразие не обуславливает никаких изменений или в следующих предписаниях не определено иного, соответственно применяются §§ 244-256, §§ 265, 266, 268-275, §§ 277-283 о годовом итоге и предписания, действующие в отношении правовой формы и отрасли предпринимательства включенных в итог концерна предприятий, имеющих места своего нахождения в сфере действия настоящего Закона, постольку, поскольку данные предписания действуют в отношении крупных обществ.

(2) В структуре баланса концерна разрешается объединять запасы в одной статье, если их расчленение было бы ввиду особых обстоятельств связано с непропорциональными расходами.

(3) Приложение концерна и приложение к годовому итогу материнского предприятия разрешается сводить воедино. В этом случае итог концерна и годовой итог материнского предприятия должны быть изложены вместе. При применении предл. 2 разрешается для каждого случая также сводить воедино отчеты о проверках и подтверждающие правильность итога отметки.

§ 299. [Отчетный день для составления]

(1) Итог концерна составляется на отчетный день годового итога материнского предприятия или на отличный от него отчетный день годовых итогов самых значительных либо большинства предприятий, включенных в итог концерна, отклонения от отчетного дня итога материнского предприятия указываются и обосновываются в приложении концерна.

(2) Годовые итоги предприятий, включенных в итог концерна, должны составляться на отчетный день итога концерна. Если отчетный день итога предприятия более чем на три месяца опережает отчетный день итога концерна, то итоги предприятий включаются в итог концерна на основании промежуточного итога, составленного на отчетный день и период итога концерна.

(3) Если при различии отчетных дней итогов предприятие не включается в итог концерна на основании промежуточного итога, составленного на отчетный день и период итогов концерна, то события, имеющие особое значение для имущественного, финансового положения и уровня доходов данного предприятия и наступившие в период между отличными отчетными днями, учитываются в балансе концерна и счете прибылей и убытков концерна или показываются в приложении концерна.

Четвертая глава. Полная консолидация

§ 300. [Принципы консолидации; требование полноты]

(1) В итоге концерна сводятся воедино годовые итоги материнского и дочерних предприятий. Вместо паев, принадлежащих материнскому предприятию во включенных дочерних предприятиях, выступают имущественные объекты, долги, статьи разграничения учета, помощь при составлении баланса и особые статьи дочерних предприятий, если они согласно праву материнского предприятия являются значимыми для составления баланса, а своеобразие итога концерна не обуславливает никаких отклонений, а также если в следующих предписаниях не определено иного.

(2) Имущественные объекты, долги и статьи разграничения учета, а также поступления и расходы

предприятий, включенных в итог концерна, независимо от их учета в годовых итогах этих предприятий охватываются полностью, если согласно праву материнского предприятия не существует запрета учета в балансе или права выбора при составлении баланса. Право выбора при составлении баланса, допустимое для материнского предприятия, разрешается осуществлять в итоге концерна независимо от его осуществления в годовых итогах предприятий, включенных в итог концерна.

§ 301. [Консолидация капитала]

(1) Стоимостная оценка принадлежащих материнскому предприятию паев в дочернем предприятии, включенном в итог концерна, рассчитывается по сумме собственного капитала дочернего предприятия, приходящейся на эти паи. Собственный капитал устанавливается:

1. либо по сумме, которая соответствует бухгалтерской оценке имущественных объектов, долгов, статей разграничения учета, помощи при составлении баланса и особых статей, подлежащих включению в итог концерна, в данном случае после приведения стоимостных оценок согласно § 308 абз. 2;

2. либо по сумме, которая соответствует бухгалтерской оценке имущественных объектов, долгов, статей разграничения учета, помощи при составлении баланса и особых статей, подлежащих включению в итог концерна, и которая должна быть добавлена к таковым для расчета на момент времени, избранный в соответствии с абз. 2. При установлении по бухгалтерской стоимости согласно предл. 2 п. 1 возникающую величину разницы следует приписать к стоимостным оценкам имущественных объектов и долгов соответствующего дочернего предприятия, которые надлежит установить в балансе концерна, или следует причислить к оным, если их стоимость выше или ниже, чем имевшаяся стоимостная оценка. При установлении по стоимостям согласно предл. 2 п. 2 относящийся к паю собственный капитал не разрешается устанавливать по сумме, которая превышает расходы материнского предприятия на приобретение паев во включенном дочернем предприятии. Примененный метод указывается в приложении концерна.

(2) Расчет согласно абз. 1 осуществляется на основании стоимостных оценок на момент приобретения паев или первоначального включения дочернего предприятия в итог концерна, в случае же приобретения паев в различные моменты времени — на тот момент времени, когда предприятие стало дочерним. Выбранный момент времени указывается в приложении концерна.

(3) Величина разницы, возникающая при расчете согласно абз. 1 предл. 2 п. 2 либо остающаяся после добавления или расчета согласно абз. 1 предл. 3, показывается в итоге концерна, если она возникает в активе, как цена дела или фирмы, если же она возникает в пассиве, — как величина разницы за счет консолидации капитала. Статья и существенные изменения по сравнению с предыдущим годом разъясняются в приложении. Если величины разницы в активе корреспондируются с таковыми в пассиве, то корреспондирующиеся суммы указываются в приложении.

(4) Абз. 1 не применяется в отношении тех паев в материнском предприятии, которые принадлежат материнскому или одному из дочерних предприятий, включенных в итог концерна. Такие паи особо показываются в итоге концерна как собственные паи в оборотном имуществе.

§ 302. [Консолидация капитала при объединении интересов]

(1) Материнское предприятие может предписываемый в § 301 абз. 1 расчет паев ограничить подписанием капиталом дочернего предприятия при следующих условиях:

1. подлежащие расчету паи составляют по меньшей мере девяносто процентов номинальной суммы или, если не имеется номинальной суммы, — расчетной стоимости паев дочернего предприятия, которые не являются собственными паями;

2. паи приобретены на основе соглашения, которое предусматривает выдачу паев предприятия, включенного в итог концерна;

3. предусмотренный в соглашении платеж наличными не превышает десяти процентов номинальной суммы или, если не имеется номинальной суммы, — расчетной стоимости выданных паев.

(2) Величина разницы, возникающая согласно абз. 1, если она возникает в активе, корреспондируется с накоплениями, если же она возникает в пассиве, — причисляется к накоплениям.

(3) Применение метода согласно абз. 1 и вытекающие из этого изменения накоплений, а также на-

звание и место нахождения предприятия должны быть указаны в приложении концерна

§ 303. [Консолидация долгов]

(1) Ссуды и другие требования, отчисления в резервный фонд и обязательства между предприятиями, включенными в итог концерна, а также соответствующие статьи разграничения учета опускаются.

(2) Абз. 1 не требуется применять, если суммы, которые должны быть опущены, имеют лишь второстепенное значение для создания фактической картины имущественного, финансового положения и уровня доходов концерна.

§ 304. [Обработка промежуточных результатов]

(1) Подлежащие включению в итог концерна имущественные объекты, которые полностью или частично основываются на поставках или исполнении между предприятиями, включенными в итог концерна, дополняются в итоге концерна суммой, к которой эти объекты могли бы быть добавлены в годовом итоге донного предприятия на отчетный день итога концерна, если бы предприятия, включенные в итог концерна, составляли и в правовом отношении единое предприятие.

(2) Абз. 1 не требуется применять, если поставка или исполнение были осуществлены на обычных рыночных условиях, а установление стоимостной оценки согласно абз. 1 потребовало бы непропорционально высоких расходов. Применение предл. 1 обозначается в приложении концерна и разъясняется, если его влияние на имущественное, финансовое положение и уровень доходов концерна является существенным.

(3) Кроме того, абз. 1 не требуется применять, если обработка промежуточных результатов согласно абз. 1 имеет лишь второстепенное значение для установления фактической картины имущественного, финансового положения и уровня доходов концерна

§ 305. [Консолидация расходов и поступлений]

(1) В счете прибылей и убытков концерна следует учитывать следующее

1 в выручке от оборота выручка от поставок и предоставления услуг между предприятиями, включенными в итог концерна, корреспондируются с приходящимися на них расходами постольку, поскольку их не следует показывать как увеличение запасов готовой и неготовой продукции или как другие относящиеся к активу собственные исполнения,

2. другие поступления от поставок и предоставления услуг между предприятиями, включенными в итог концерна, корреспондируются с приходящимися на них расходами постольку, поскольку их не следует показывать как другие относящиеся к активу собственные обязательства

(2) Расходы и поступления не требуется опускать согласно абз. 1, если суммы, которые должны быть опущены, имеют лишь второстепенное значение для установления фактической картины имущественного, финансового положения и уровня доходов концерна

§ 306. [Разграничение налогов]

Если результат года, показанный в итоге концерна на основании предписаний настоящей главы, окажется ниже или выше суммы отдельных результатов предприятий, включенных в итог концерна, то налоговые платежи, возникающие за хозяйственный год и предыдущие хозяйственные годы следует адаптировать если указанные платежи по сравнению с результатом года слишком высоки — путем образования разграничительной статьи в активе, а если они слишком низки — путем образования отчислений в резервный фонд согласно § 249 абз. 1 предл.1 постольку, поскольку слишком высокие или слишком низкие налоговые платежи в последующие хозяйственные годы предположительно выровняются Статья особо указывается в балансе концерна или в приложении концерна Ее разрешается объединить со статьями согласно § 274

§ 307. [Пая других участников]

(1) В балансе концерна в отношении не принадлежащих материнскому предприятию пая в дочер-

них предприятиях, включенных в итог концерна, в собственном капитале под соответствующим обозначением особо показывается компенсационная статья по паям других участников в размере их пая в собственном капитале. В компенсационную статью также включаются суммы, которые при применении метода консолидации капитала согласно § 301 абз. 1 предл. 2 п. 2 соответствуют паю других участников в собственном капитале

(2) В счете прибылей и убытков концерна прибыль, содержащаяся в годовом итоге, причитающаяся другим пайщикам, и убытки, приходящиеся на них, особо показываются под соответствующим обозначением после статьи «Годовое превышение/годовой дефицит»

Пятая глава. Предписания об оценке

§ 308. [Единая оценка]

(1) Охватываемые итогом концерна согласно § 300 абз. 2 имущественные объекты и долги предприятий, включенных в итог концерна, оцениваются единообразно в соответствии с методами оценки, применяемыми к годовому итогу материнского предприятия. Право выбора оценки, допустимое для материнского предприятия, может осуществляться в итоге концерна независимо от его осуществления в годовых итогах предприятий, включенных в итог деятельности концерна. Отклонения от методов оценки, применяемых к годовому итогу материнского предприятия, указываются в приложении концерна и обосновываются

(2) Если имущественные объекты, охватываемые итогом концерна, или долги материнского или дочерних предприятий оценивались в годовых итогах этих предприятий методами, отличными от тех, которые подлежат применению в итоге концерна либо которые применяются законными представителями материнского предприятия в осуществление права выбора оценки применительно к итогу концерна, то имущественные объекты или долги, оцененные с отклонениями, оцениваются заново по методом, примененным к итогу концерна, и охватываются итогом концерна по новым стоимостным оценкам. Стоимостные оценки, которые основываются на применении предписаний, действующих для кредитных институтов или страховых предприятий в связи с особенностями отрасли предпринимательства, разрешается сохранять, на что указывается в приложении концерна. Единообразную согласно предл. 1 оценку не требуется использовать, если ее результаты имеют лишь второстепенное значение для создания фактической картины имущественного, финансового положения и уровня доходов концерна. В исключительных случаях также допустимы отклонения, они указываются и обосновываются в приложении концерна.

(3) Если имущественные объекты или долги, охватываемые итогом концерна, в годовом итоге предприятия, включенного в итог концерна, были определены по стоимости, допустимой лишь согласно налоговому праву, поскольку иначе эта стоимостная оценка не была бы учтена при налоговом-правовом определении прибыли либо по этой же причине в пассиве создана особая статья, то такие стоимостные оценки разрешается без изменений охватывать итогом концерна. Сумма предпринятых в хозяйственном году согласно предл. 1 в годовых итогах списаний, исправлений стоимости и включений в особые статьи, а также сумма несостоявшихся повышений стоимости указываются в приложении концерна, вышеуказанные меры надлежит обосновать.

§ 309. [Обработка разницы]

(1) Стоимость предприятия или фирмы, которую надлежит показывать согласно § 301 абз. 3, погашается посредством списаний в каждом последующем хозяйственном году не менее чем на одну четверть. Списание стоимости предприятия или фирмы может быть также распределено планово по хозяйственным годам, в которые она предположительно может быть использована.

Стоимость дела или фирмы разрешается также открыто корреспондировать с накоплениями.

(2) Величина разницы, которую надлежит показывать в пассиве согласно § 301 абз. 3, может быть с соответствующими последствиями ликвидирована, только если:

1. наступило ожидаемое к моменту приобретения паев или первоначальной консолидации небла-

гоприятное развитие для будущего уровня доходов или надлежит учесть ожидаемые к этому моменту расходы;

2. в отчетный день итога установлено, что она соответствует реализованной прибыли

Шестая глава. Консолидация, соразмерная паям

§ 310.

(1) Если включенное в итог концерна материнское или дочернее предприятие ведет другое предприятие совместно с одним или несколькими предприятиями, не включенными в итог концерна, то другое предприятие разрешается включать в итог концерна в соответствии с паями в капитале, которые принадлежат материнскому предприятию

(2) В отношении консолидации, соразмерной паям, соответственно применяются §§ 297-301, §§ 303-306, 308, 309.

Седьмая глава. Ассоциированные предприятия

§ 311. [Определение; исключение]

(1) Если предприятие, включенное в итог концерна, оказывает значительное влияние на деловую и финансовую политику невключенного предприятия, в котором предприятие участвует согласно § 271 абз. 1 (ассоциированное предприятие), то это участие следует показывать в балансе концерна в особой статье с соответствующим обозначением. Значительное влияние подразумевается, если предприятие имеет в другом предприятии не менее пятой части голосов участников.

(2) В отношении участия в ассоциированном предприятии не требуется применять абз. 1 и § 312, если участие имеет второстепенное значение для установления фактической картины имущественного, финансового положения и уровня доходов концерна

§ 312. [Стоимостная оценка долевого участия и обработка величины разницы]

(1) Участие в ассоциированном предприятии оценивается в балансе концерна:

1 либо по бухгалтерской стоимости,

2. либо по сумме, соответствующей паевому собственному капиталу ассоциированного предприятия.

При оценке по бухгалтерской стоимости согласно предл.1 п. 1 величину разницы между этой стоимостью и паевым собственным капиталом ассоциированного предприятия при первоначальном применении следует отметить в балансе концерна или указать в приложении концерна. При оценке по паевому собственному капиталу согласно предл.1 п. 2 собственный капитал следует оценивать по сумме, которая возникает, если имущественные объекты, долги, статьи разграничения учета, помощь при составлении баланса и особые статьи ассоциированного предприятия определяются по стоимости, которую следует к ним добавить на момент времени, выбранный согласно абз. 3, однако эта сумма не может превышать стоимости приобретения паев в ассоциированном предприятии, величина разницы между этой стоимостной оценкой и бухгалтерской стоимостью участия при первоначальном применении следует особо показать в балансе концерна или указать в приложении концерна. Примененный метод указывается в приложении концерна

(2) Величина разницы согласно абз. 1 предл.2 причисляется к стоимостным оценкам имущественных объектов и долгов ассоциированного предприятия в той мере, в какой ее стоимость выше или ниже, чем ранее имевшаяся стоимостная оценка. Сумма, причисленная согласно предл. 1 или возникающая согласно абз. 1 предл. 1 п. 2, в соответствии с обработкой в годовом итоге ассоциированного предприятия стоимостных оценок этих имущественных объектов и долгов продолжается, списывается или ликвидируется в итоге концерна. В отношении величины разницы, остающейся после причисления согласно предл.1, и разницы согласно абз. 1 предл.3 вторая половина предложения соответственно применяет-

ся § 309.

(3) Стоимостная оценка долевого участия и величина розницы устанавливаются на основании стоимостных оценок на момент приобретения паев, или на момент первоначального включения ассоциированного предприятия в итог концерна, или при приобретении паев в различное время — на момент, когда предприятие стало ассоциированным предприятием. Выбранный момент указывается в приложении концерна

(4) Стоимостная оценка долевого участия, установленная согласно абз. 1, может быть увеличена или уменьшена в последующие годы на сумму изменений собственного капитала, которые соответствуют принадлежащим материнскому предприятию паям в капитале ассоциированного предприятия, распределения прибыли, пришедшиеся на участие, вычитаются. В счете прибылей и убытков концерна результат, приходящийся на ассоциированное предприятие, показывается в особой статье

(5) Если ассоциированное предприятие применяет в своем годовом итоге методы оценки, отличные от итога концерна, то имущественные объекты или долги, оценка которых была произведена отличными методами, могут быть для целей абз. 1-4 оценены методами оценки, применяемыми в итоге концерна. Если оценка не приведена в соответствие, то это указывается в приложении концерна § 304 об обработке промежуточных результатов должен применяться соответственно постольку, поскольку известно или доступно состояние дел, имеющее значение для оценки. Промежуточные результаты разрешается также частично опускать в соответствии с паями в капитале ассоциированного предприятия, принадлежащими материнскому предприятию.

(6) В каждом случае в основу должен быть положен последний годовой итог ассоциированного предприятия. Если ассоциированное предприятие составляет итог концерна, то следует исходить из последнего, но не из годового итога ассоциированного предприятия.

Восьмая глава. Приложение концерна

§ 313. [Разъяснение к балансу концерна и счету прибылей и убытков концерна; данные о владении вложениями]

(1) В приложение концерна включаются те данные, которые предписываются в отношении отдельных статей баланса концерна или счета прибылей и убытков концерна либо должны быть сделаны именно в приложении концерна, если они, при осуществлении права выбора, не были включены в баланс концерна или в счет прибылей и убытков концерна. В приложении концерна

1 должны быть указаны методы составления баланса и оценки, применявшиеся к статьям баланса и счета прибылей и убытков концерна,

2 должны быть указаны основания для пересчета в немецкие марки, если итог концерна содержит статьи, в основу которых положены суммы, которые даны или были первоначально даны в иностранной валюте,

3 должны быть указаны и обоснованы отклонения от методов составления баланса, оценки и консолидации, следует представить особо их влияние на имущественное, финансовое положение и уровень доходов концерна

(2) Кроме этого в приложении концерна указываются

1 названия и места нахождения предприятий, включенных в итоги концерна, пай в капитале дочерних предприятий, который принадлежит материнскому предприятию и включенным в итог концерна дочерним предприятиям или держится лицом, действующим за счет этих предприятий, а также состояние дел, обязывающее к включению в итог концерна, если включение основывается не на большинстве голосов, соответствующем участию в капитале. Эти данные должны быть составлены также в отношении дочерних предприятий, которые не включаются согласно §§ 295, 296,

2 названия и места нахождения ассоциированных предприятий, пай в капитале ассоциированных предприятий, который принадлежит материнскому и включенным в итог концерна дочерним предприятиям или держится лицом, действующим за счет этих предприятий. Применение § 31 1 абз. 2 в каждом случае указывается и обосновывается,

3 названия и места нахождения предприятий, которые согласно § 310 включены в итог концерна только соразмерно пою, состояние дел, согласно которому следует применение этого предписания, о также по в капитале этих предприятий, который принадлежит материнскому и включенным в итог концерна дочерним предприятиям или держится лицом, действующим за счет этих предприятий,

4 названия и места нахождения других, кроме обозначенных в пп 1-3, предприятий, в которых материнское предприятие, дочернее предприятие или лицо, действующее за счет одного из этих предприятий, владеет не менее чем пятой частью паев, с указанием пая в капитале, а также размеров собственного капитала и результата последнего хозяйственного года, на который был составлен итог. Эти данные не требуется указывать, если они имеют второстепенное значение для выяснения фактической картины имущественного, финансового положения и уровня доходов концерна. Собственный капитал и результат не указываются, если находящееся в долевом владении предприятие не обязано публично представлять свой годовой итог, а материнское предприятие, дочернее предприятие или лицо владеет менее чем половиной паев в этом предприятии

(3) Данные, предписываемые в абз. 2, не требуется представлять постольку, поскольку по разумном коммерческом размышлении необходимо считаться с тем, что в результате публикации этих данных могут возникнуть значительные убытки для материнского, дочернего или иного обозначенного в абз. 2 предприятия. Применение особого урегулирования указывается в приложении концерна

(4) Сведения, требуемые в абз. 2, вместо приложения разрешается указывать особо также в перечне долевого владения. Перечень является составной частью приложения. Особый перечень долевых владений и места их нахождения указываются в приложении.

§ 314. [Прочие обязательные данные]

(1) В приложении концерна далее указываются

1 общая сумма показываемых в балансе концерна обязательств с оставшимся сроком действия более пяти лет, а также общая сумма показанных в балансе концерна обязательств, которые обеспечены предприятиями, включенными в итог концерна, посредством залоговых или подобных им прав, с указанием вида и формы обеспечений,

2 общая сумма прочих финансовых обязательств, которые не выявляются в балансе концерна или не подлежат указанию согласно § 298 абз. 1 в сочетании с § 251, если эти данные имеют значение для оценки финансового положения концерна, в них и в отношении ответственности согласно § 251 в каждом случае особо указываются обязательства по отношению к дочерним предприятиям, которые не включены в итог концерна,

3 распределение выручки от оборота по сферам деятельности, а также по географически определенным рынкам, если с учетом как организации продажи продукции, типичной для обычной деловой деятельности концерна, так и оказания услуг, типичных для обычной деловой деятельности данные сферы деятельности и географически определенные рынки значительно различаются между собой,

4. среднее в течение хозяйственного года количество наемных работников на предприятиях, включенных в итог концерна, раздельно по группам, а также понесенные в хозяйственном году расходы на персонал, если они не показаны особо в счете прибылей и убытков концерна, среднее число наемных работников на предприятиях, включенных согласно § 310 соразмерно пою, указываются особо,

5 в какой мере годовой итог концерна испытал влияние того, что по имущественным объектам в хозяйственном году или в предшествующие хозяйственные годы согласно §§ 254, 280 абз. 2 либо при соответствующем применении в качестве основания налогово-правовых предписаний осуществлялись или сохранялись списания или была образована особая статья согласно § 273 или при соответствующем применении, далее — мера будущих значительных обременений, которые вытекают для концерна из такой оценки,

6. в отношении членов руководящего органа, наблюдательного совета, вспомогательного совета или подобного учреждения материнского предприятия в каждом случае для каждой группы лиц

а) общее содержание, предоставляемое им для осуществления своих задач в хозяйственном году на материнском и дочерних предприятиях (жалованье, участие в прибыли, возмещение расходов, страховые возмещения, комиссионные вознаграждения и прочие выплаты любого вида). В общее содержание

также зачисляется содержание, которое не выплачивается, а преобразуется в требования иного вида или используется для увеличения других требований. Помимо содержания за хозяйственный год указывается и другое содержание, которое предоставлялось в хозяйственном году, но до сих пор не указывалось ни в каком итоге концерна,

б) общее содержание, предоставляемое им для осуществления своих задач в хозяйственном году на материнском и дочерних предприятиях (отступные, пенсии, содержание в связи со смертью и предоставления сходного вида), бывшим членам означенных органов и в связи с их смертью — членам семей, применяются соответственно п. 6а предл.2 и 3 Далее указывается сумма образованных в пользу этой группы лиц отчислений в резервный фонд для текущих пенсий и будущего получения пенсий, а также сумма отчислений в резервный фонд, образованных не для этих обязательств,

с) предоставленные материнским и дочерними предприятиями авансы и кредиты с указанием процентных ставок, существенных условий и выплаченных при данных условиях в хозяйственном году сумм, а также отношения ответственности, возникшие в пользу этой группы лиц,

7 состав паев в материнском предприятии, которые материнское или дочернее предприятие или кто-либо иной за счет предприятия, включенного в итог концерна, приобрел или принял в качестве залога, при этом указываются число и номинальная сумма этих паев, а также их доля в капитале

(2) Выручку от оборота согласно абз. 1 л 3 разрешается не распределять, поскольку по разумном коммерческом размышлении должно приниматься во внимание то, что в результате распределения для предприятия, включенного в итог концерна, возникают значительные убытки. Применение исключения указывается в приложении концерна.

Девятая глава. Отчет о состоянии дел концерна

§ 315.

(1) В отчете о состоянии дел концерна следует представить ход дел и состояние концерна так, чтобы создавалась картина, соответствующая фактическим обстоятельствам.

(2) Отчет о состоянии дел концерна должен отражать

1 особо значимые события, наступившие по завершении хозяйственного года концерна,

2 предполагаемое развитие концерна,

3 сферу исследований и развития концерна.

(3) Соответственно применяется § 298 абз. 3 о сведении воедино приложения концерна и приложения к годовому итогу материнского предприятия.

Третий подраздел. Ревизия

§ 316. [Обязательность проверки]

(1) Годовой итог и отчет о состоянии дел общества, являющегося объединением капиталов, которое не считается малым в смысле § 267 абз. 1, проверяются ревизором. Если проверка не состоялась, то годовой итог не может быть составлен.

(2) Итог концерна и отчет о состоянии дел концерна общества, являющегося объединением капиталов, проверяются ревизором.

(3) Если годовой итог, итог концерна, отчет о состоянии дел или отчет о состоянии дел концерна после представления отчета о проверке следует изменить, то ревизор вновь проверяет эти документы постольку, поскольку этого требуют изменения. О результате проверки следует отчитаться, соответствующим образом дополняется подтверждающая отметка.

§ 317. [Предмет и объем ревизии]

(1) Проверка годового итога касается бухгалтерского учета. Проверка годового итога и итога концерна устанавливает, соблюдены ли законодательные предписания и дополняющие их положения догово-

вора об обществе или устава. Отчет о состоянии дел и отчет о состоянии дел концерна проверяются с точки зрения того, находятся ли в соответствии отчет о состоянии дел с годовым итогом и отчет о состоянии дел концерна с итогом концерна и не вызывают ли прочие данные в отчете о состоянии дел неверного представления о состоянии дел предприятия, а в отчете о состоянии дел концерна — о состоянии концерна.

(2) Ревизор итога концерна проверяет сведенные в итоге концерна годовые итоги с точки зрения того, соответствуют ли они принципам надлежащего бухгалтерского учета и соблюдены ли предписания, определяющие включение в итог концерна. Это не касается годовых итогов, которые проверялись на основании законодательных предписаний согласно настоящему подразделу или, при отсутствии таких предписаний, — по принципам настоящего подраздела. Предл. 2 соответственно применяется и в отношении годовых итогов включенных в итог концерна дочерних предприятий, имеющих места нахождения за рубежом, если же данные годовые итоги не проверены ревизором, допущенным в соответствии с предписанием директивы 84/253/ЕЭС, то оно применяет лишь в том случае, если ревизор имеет квалификацию, равноценную требованиям данной директивы, и годовой итог был проверен в соответствии с требованиями настоящего подраздела.

§ 318. [Назначение и отзыв ревизора]

(1) Ревизор годового итога назначается участниками общества, ревизор итог концерна — участниками материнского предприятия. Что касается обществ с ограниченной ответственностью, то договор об обществе может определять нечто иное. Ревизор назначается каждый раз до истечения хозяйственного года, на который распространяется его деятельность по проверке. Законные представители незамедлительно после назначения дают поручение о проверке. Поручение о проверке может быть отменено, только если согласно абз. 3 назначен другой ревизор

(2) Ревизором итога концерна, если не назначен другой ревизор, считается тот, который назначен для проверки годового итога материнского предприятия, включенного в итог концерна. Если же включение происходит на основании промежуточного итога, то назначенным, при условии что не назначен другой ревизор, считается тот, который назначен для проверки последнего, составленного до отчетного дня итога концерна, годового итога материнского предприятия.

(3) По ходатайству законных представителей, наблюдательного совета или по ходатайству участников, применительно к акционерным обществам и коммандитным товариществам на акциях, однако лишь если доли этих участников вместе взятые достигают десятой части уставного капитала или номинальной суммы в 2 миллиона немецких марок, суд после заслушивания участников и назначенного ревизора назначает другого ревизора, если это требуется по причинам, связанным с личностью назначенного ревизора, например при возможной пристрастности. Ходатайство подается в течение двух недель со дня назначения ревизора, акционеры могут подать ходатайство лишь в том случае, если они заявили протест против назначения ревизора во время принятия решения. Если акционеры подают ходатайство, то им следует доказать, что они не менее чем за три месяца до дня общего собрания являлись владельцами акций. Для доказательства достаточно клятвенного заверения перед нотариусом. Если общество подлежит государственному надзору, то ходатайство может подать также надзирающая инстанция. Допускается немедленное обжалование решения.

(4) Если ревизор не назначен до истечения хозяйственного года, то суд по ходатайству законных представителей, наблюдательного совета или одного из участников назначает ревизора. То же самое действует, если назначенный ревизор отказывается от поручения о проверке, смещен или препятствует своевременному окончанию проверки, а другой ревизор не назначен. Законные представители обязаны подать ходатайство. На решение суда жалоба подается немедленно, назначение ревизора не подлежит оспариванию.

(5) Назначенный судом ревизор имеет право на возмещение издержек и вознаграждение за свою деятельность. Издержки и вознаграждение устанавливаются судом. Допускается немедленное обжалование решения. Последующие жалобы исключены. Исходя из имеющего законную силу решения осуществляется принудительное исполнение согласно Гражданско-процессуальному кодексу.

(6) Ревизор может отказаться от поручения о проверке лишь по важной причине. В качестве тако-

вой не следует рассматривать причины существования разногласий о содержании подтверждающей отметки, ее ограничении или отказе в ней. Отказ обосновывается в письменной форме. Ревизор отчитывается о результате проделанной проверки, соответственно применяется § 321.

(7) Если согласно абз. 6 ревизор отказывается от поручения о проверке, то законные представители сообщают об отказе наблюдательному совету, следующему общему собранию или, применительно к обществам с ограниченной ответственностью, — участникам. Отчет предыдущего ревизора законные представители незамедлительно представляют наблюдательному совету. Каждый член наблюдательного совета имеет право ознакомиться с отчетом. Отчет также по требованию вручается каждому члену наблюдательного совета, если наблюдательный совет не принял иного решения.

§ 319. [Выбор ревизора]

(1) Ревизорами итога могут быть хозяйственные ревизоры и общества по хозяйственным ревизиям. Ревизорами годовых итогов и отчетов о состоянии дел обществ с ограниченной ответственностью средних размеров (§ 267 абз. 2) могут быть также приведенные к присяге бухгалтерские ревизоры и общество по бухгалтерской проверке.

(2) Хозяйственному ревизору или приведенному к присяге бухгалтерскому ревизору не разрешается быть ревизором итога, если они или лицо, с которым они совместно занимаются своей профессией:

1. владеет паем в обществе, подлежащем проверке;

2. является законным представителем или членом наблюдательного совета либо наемным работником в обществе, подлежащем проверке, либо был таковым в течение последних трех лет до своего назначения;

3. является законным представителем или членом наблюдательного совета юридического лица, членом товарищества частных лиц или собственником предприятия, в случае если вышеуказанное юридическое лицо, товарищество частных лиц или отдельное предприятие связано с обществом, подлежащим проверке, либо владеет в нем более чем двадцатью процентами паев;

4. является наемным работником предприятий, связанного с обществом, подлежащим проверке, или владеет в нем более чем двадцатью процентами паев, или является наемным работником физического лица, владеющего в обществе, подлежащем проверке, более чем двадцатью процентами паев,

5. содействовал ведению бухгалтерии или составлению подлежащего проверке годового итога общества помимо ревизорской деятельности,

6. является законным представителем, наемным работником, членом наблюдательного совета или участником юридического или физического лица или товарищества частных лиц либо владельцем предприятия, в случае если вышеуказанному юридическому или физическому лицу, товариществу частных лиц или одному из его участников либо отдельному предприятию согласно п. 5 не разрешается быть ревизором общества, подлежащего проверке;

7. при проверке использует лицо, которое согласно пп. 1 -6 не может § быть ревизором;

8. в течение последних пяти лет каждый раз получал более половины общих поступлений от своей профессиональной деятельности за счет проверки и консультаций как общества, подлежащего проверке, так и предприятий, в которых указанное общество владеет более чем двадцатью процентами паев, и этого следует ожидать и в текущем хозяйственном году; во избежание чрезвычайных случаев палата хозяйственных ревизоров может на определенный срок издавать разрешения в порядке исключения.

(3) Общество по хозяйственным ревизиям или общество по бухгалтерским ревизиям не может быть ревизором, если:

1. оно владеет паем в обществе, подлежащем проверке, или связано с ним либо связанное с ним предприятие владеет более чем двадцатью процентами паев в обществе, подлежащем проверке, или связано с ним;

2. ему согласно абз. 2 п. 6 как участнику юридического лица или согласно абз. 2 пп 5, 7, 8 как участнику товарищества частных лиц не разрешается быть ревизором;

3. является законным представителем общества по хозяйственным ревизиям или общество по бухгалтерским ревизиям, являющегося юридическим лицом, или участником, владеющим пятьюдесятью или более процентами голосов, принадлежащих участникам, а также если в других обществах по хозяй-

ственным ревизиям или обществах по бухгалтерским ревизиям участнику согласно абз. 2 пп. 1-4 не разрешается быть ревизором,

4. одному из его законных представителей или одному из его участников согласно абз. 2 пп 5, 6 не разрешается быть ревизором либо

5 одному из членов наблюдательного совета согласно абз. 2 пп 2, 5 не разрешается быть ревизором
(4) Абз. 2 и 3 соответственно применяются в отношении ревизоров этого концерна.

§ 320. [Обязанность предоставления; право на справки]

(1) Законные представители общества незамедлительно после составления предоставляют ревизору годовой итог и отчет о состоянии дел. Они обязаны позволить ему проверить бухгалтерские книги и бумаги общества, а также имущественные объекты и долги, особенно кассу и наличие ценных бумаг и товаров.

(2) Ревизор может требовать от законных представителей все разъяснения и свидетельства, необходимые для тщательной проверки. Если подготовка проверки итога того требует, ревизор имеет права согласно абз. 1 предл.2 и согласно предл.1 уже до составления годового итога. Если это необходимо для тщательной проверки, ревизор согласно предл. 1 и 2 имеет права также и по отношению к материнским и дочерним предприятиям.

(3) Законные представители общества, которому надлежит составить итог концерна, представляют ревизору итога концерна составленные обществом итог концерна, отчет о состоянии дел концерна, годовые итоги, отчеты о состоянии дел и отчеты о проверке материнского и дочерних предприятий, если такая проверка состоялась. Ревизор итога концерна согласно абз. 1 предл.2 и согласно абз. 2 имеет права в отношении материнского и дочерних предприятий, согласно абз. 2 — и в отношении ревизоров материнского и дочерних предприятий.

§ 321. [Отчет о проверке]

(1) Ревизор в письменной форме отчитывается о результатах проверки. В отчете особо отмечается, соответствуют ли бухгалтерский учет, годовой итог, отчет о состоянии дел, итог концерна и отчет о состоянии дел концерна законодательным предписаниям и предоставили ли законные представители требуемые разъяснения и свидетельства. Статьи годового итога должны быть разделены и достаточно разъяснены.

Следует привести и в достаточной мере разъяснить как отрицательные изменения имущественного, финансового положения и уровня доходов по сравнению с предыдущим годом, так и убытки, которые оказали на годовой итог значительное влияние.

(2) Если ревизор при выполнении своих задач установил факты, которые ставят под угрозу состояние проверяемого предприятия, или могут существенно повредить его развитию, или позволяют обнаружить тяжкие нарушения законными представителями закона, договора об обществе или устава, то он должен на это указать.

(3) Ревизор подписывает отчет и представляет его законным представителям.

§ 322. [Подтверждающая отметка]

(1) Если по заключительным результатам проверки не выдвигается возражений, то ревизор подтверждает это следующей отметкой в годовом итоге и итоге концерна: «Бухгалтерский учет и годовой итог/итог концерна согласно моей/нашей должностной проверке соответствует законодательным предписаниям. Годовой итог/итог концерна дает с учетом принципов надлежащего бухгалтерского учета фактическую картину имущественного, финансового положения и уровня доходов общества/концерна. Отчет о состоянии дел/отчет о состоянии дел концерна находится в соответствии с годовым итогом/итогами концерна».

(2) Подтверждающая отметка надлежащим образом дополняется, если дополнительные замечания представляются необходимыми, чтобы избежать неверного впечатления о содержании проверки и сфере действия подтверждающей отметки. На соответствие договору об обществе или уставу следует ссылаться, если они допустимым образом содержат дополнительные предписания о годовом итоге или итоге

концерна.

(3) Если выдвигаются возражения, то ревизор ограничивает подтверждающую отметку или отказывает в ней. Отказ разъясняется посредством отметки в годовом итоге или итоге концерна. Ограничение или отказ обосновываются. Ограничения излагаются так, чтобы их сфера действия была ясна. Дополнения к подтверждающей отметке согласно абз. 2 не рассматриваются как ограничения.

(4) Ревизор подписывает подтверждающую отметку или отметку об отказе с указанием места и даты. Подтверждающая отметка или отметка об отказе включается также в отчет о проверке.

§ 323. [Ответственность ревизора]

(1) Ревизор, его помощники и содействовавшие при проверке законные представители ревизионного общества обязаны проводить добросовестную и беспристрастную проверку и соблюдать конфиденциальность. Им запрещено использовать коммерческие и производственные тайны, которые они узнали в ходе своей деятельности. Если кто-либо из них преднамеренно или по небрежности нарушает свои обязанности, то обязан возместить обществу, а если нанесен вред связанному с ним предприятию, то и последнему возникший от этого ущерб. Несколько лиц несут ответственность как солидарные должники.

(2) Обязанность возмещения ущерба лицами, действовавшими по небрежности, ограничивается пятьюстами тысячами немецких марок за проведенную проверку. То же самое действует, если в проверке участвовало несколько лиц или было совершено несколько действий, обязывающих к возмещению, независимо от того, действовали ли другие участники преднамеренно.

(3) Обязанность конфиденциальности существует, в случае если ревизором является ревизионное общество, также и по отношению к наблюдательному совету и членам наблюдательного совета этого общества.

(4) Обязанность возмещения ущерба согласно настоящим предписаниям не может быть ни исключена, ни ограничена посредством договора.

(5) Требования из настоящих предписаний имеют срок исковой давности пять лет.

§ 324. [Разногласия между обществом и ревизором]

(1) При разногласиях между ревизором и обществом относительно толкования и применения законодательных предписаний, а также относительно положений договора об обществе или положений устава о годовом итоге, отчете о состоянии дел, итоге концерна или отчете о состоянии дел концерна по ходатайству ревизора или законных представителей общества решение принимается исключительно судом земли.

(2) К процессу применяется Закон о делах добровольной юрисдикции. Суд земли принимает мотивированное решение. Решение становится действительным лишь со вступлением в законную силу. Решение обжалуется немедленно, если земельный суд допускает это в своем решении. Он должен допустить это только в случаях, когда следует ожидать выяснения правового вопроса принципиального значения. Жалоба может быть подана лишь посредством направиений письменного заявления, подписанного адвокатом. Решение по ней принимается верховным земельным судом, соответственно применяется § 28 абз. 2 и 3 Закона о делах добровольной юрисдикции. Дальнейшие жалобы исключены. Правительство земли может посредством правового распоряжения передать решение о жалобе по округу нескольких верховных земельных судов одному из верховных земельных судов или высшему земельному суду, если это служит обеспечению единообразного правоприменения. Правительство земли может посредством правового распоряжения передать полномочия управлению юстиции земли.

(3) В отношении расходов по судебному разбирательству действует Положение о судебных расходах. За производство по первой инстанции взимается удвоенный полный сбор. По второй инстанции взимается такой же сбор, то же самое действует в случае, если жалоба была удовлетворена. Если ходатайство или жалоба отзываются до вынесения решения, то сбор понижается наполовину. Стоимость спора устанавливается судом по долгу службы. Она определяется согласно § 30 абз. 2 Положения о судебных расходах. Ревизор не обязан вносить аванс на расходы. Должником по расходам является общество. Расходы могут быть, однако, полностью или частично возложены на ревизора, если это соответствует справедливости.

Четвертый подраздел. Опубликование (подача в регистр, публикация в «Бундесанцайгер»). Издание и размножение. Проверка регистрационным судом

§ 325. [Публичность]

(1) Законные представители общества подают в торговый регистр по месту нахождения этого общества годовой итог незамедлительно после его представления участникам, однако не позднее истечения девятого месяца хозяйственного года, следующего за отчетным днем итога, с подтверждающей отметкой или отметкой об отказе в ней, одновременно подаются отчет о состоянии дел, отчет наблюдательного совета, а если предложение об использовании результата и решение о его использовании не вытекают из поданного годового итога, то и предложение об использовании результата и решение о его использовании с указанием годового превышения или годового дефицита. Законные представители незамедлительно после подачи означенных в предл.1 документов публикуют в «Бундесанцайгер», информацию о том, в какой торговый регистр и под каким номером были поданы данные документы. Если в целях соблюдения срока согласно предл.1 годовой итог и отчет о состоянии дел направлены без других документов, то отчет и предложение — после их представления, решения — после их принятия и отметка — после выдачи подаются незамедлительно, если годовой итог после дополнительной проверки и/или составления изменяется, то изменение также подается согласно предл.1.

(2) Абз. 1 применяется в отношении крупных обществ (§ 267 абз. 3) с оговоркой, что означенные в абз. 1 документы вначале публикуются в «Бундесанцайгер», а публикация с приложением означенных документов подается в торговый регистр по месту нахождения общества, публикация согласно абз. 1 предл.2 не требуется. Перечень владения паями (§ 287) не нужно публиковать в «Бундесанцайгер».

(3) Законные представители общества, которому надлежит составить итог концерна, незамедлительно после его представления участникам, однако не позднее истечения девятого месяца хозяйственного года, следующего после отчетного дня итога концерна, публикуют итог концерна с подтверждающей отметкой или отметкой об отказе в ней и отчет о состоянии дел концерна в «Бундесанцайгер» и подают публикацию с приложением означенных документов в торговый регистр по месту нахождения общества. Перечень долевых владений (§ 313 абз. 4) не требуется публиковать в «Бундесанцайгер». Соответственно применяется абз. 1 предл. 3.

(4) При применении абз. 2 и 3 в отношении сроков согласно абз. 1 предл.1 и абз. 3 предл.1 определяющим является время подачи документов в «Бундесанцайгер».

(5) Основывающаяся на законе, договоре об обществе или уставе обязанность каким-либо иным образом публиковать, направлять или делать доступными любому годовой итог, отчет о состоянии дел, итог концерна или отчет о состоянии дел концерна остается незатронутой.

§ 326. [Льготы для малых обществ при публикации]

К малым обществам [§ 267 абз. 1] применяется § 325 абз. 1 с оговоркой, что законные представители подают баланс и приложение не позднее истечения двенадцатого месяца хозяйственного года, следующего за отчетным днем баланса. Если годовой результат, предложение об использовании результата и решение о его использовании не вытекают из поданного баланса или поданного приложения, то предложение об использовании результата и решение о его использовании также подаются с указанием годового результата. Не требуется, чтобы приложение содержало данные, касающиеся счета прибылей и убытков.

§ 327. [Льготы для средних обществ при публикации]

К средним обществам [§ 267 абз. 2) применяется § 325 абз. 1 с оговоркой, что законные представители:

1 обязаны подавать в торговый регистр баланс только по форме, предписанной для малых обществ согласно § 266 абз. 1. Однако в балансе или приложении дополнительно особо указываются следующие статьи § 266 абз. 2 и 3.

В активе

А I 2 Стоимость дела или фирмы

А II 1 Земельные участки и аналогичные трава, постройки, включая постройки на чужих земельных участках

А II 2 Технические установки и машины

А II 3 Другие установки, производственный и деловой инвентарь.

А II 4 Произведенные платежи и строящиеся сооружения

А III 1 Доля в родственных предприятиях

А III 2 Ссуды родственными предприятиями

А III 3 Вложения

А III А Ссуды предприятиям, с которыми существуют отношения участия

В II 2 Требования к родственными предприятиями

В II 3 Требования к предприятиям, с которыми существуют отношения участия

В III 1 Паи в родственных предприятиях

В III 2 Собственные паи

В пассиве

С 1 Ссуды

в том числе и конвертируемые

С 2 Обязательства перед кредитными институтами

С 6 Обязательства перед родственными предприятиями

С 7 Обязательства перед предприятиями, с которыми существуют отношения участия.

2 могут подавать в торговый регистр приложение без данных согласно § 285 пп 2, 5 и 8а, п. 12.

§ 328. [Форма и содержание документов при опубликовании, издании и размножении]

(1) При полном или частичном опубликовании годового итога и итога концерна и при издании или размножении в иной форме на основании договора об обществе или устава следует соблюдать следующие предписания.

1 годовой итог и итог концерна воспроизводятся таким образом, чтобы они соответствовали предписаниям, являющимся определяющими для их составления постольку, поскольку отсутствует право на льготы согласно §§ 326, 327, документы должны быть полными и правильными в указанных рамках. Указывается дата составления годового итога. Если годовой итог или итог концерна проверены ревизором на основании законодательных предписаний, то для каждого случая воспроизводятся дословный текст подтверждающей отметки или отметки об отказе в ней, если годовой итог в связи с использованием льгот публикуется лишь частично, а подтверждающая отметка относится к полному годовому итогу, то на это следует сослаться,

2. если годовой итог или итог концерна в целях соблюдения законодательно предписываемых сроков опубликования публикуются — в предусмотренном законом случаях — до проверки или составления либо не одновременно с прилагаемыми документами, то при опубликовании на это следует сослаться.

(2) Если годовой итог или итог концерна при осуществлении издания и размножения, не предусмотренном законом, договором об обществе или уставом, воспроизводятся не в форме, предписанной согласно абз. 1, то каждый раз в заголовке следует сослаться на то, что речь не идет об издании, соответствующем предусмотренной законом форме. Подтверждающую отметку прилагать не разрешается. Если тем не менее на основании законодательных предписаний ревизором была произведена проверка, то следует указать, подтвердил ли ревизор годовой итог или итог концерна, составленные в законной форме, либо он ограничил подтверждение или отказал в подтверждающей отметке. Далее указывается, в каком торговом регистре и в каком номере «Бундесанцайгер» произведено опубликование либо что опубликование еще не произведено.

(3) Абз. 1 п. 1 соответственно применяется в отношении отчета о состоянии дел, отчета о состоянии дел концерна, предложения об использовании результата и решения о его использовании, а также в отношении перечня долевых владений. Если обозначенные в предл. 1 документы публикуются не одно-

временно с годовым итогом или итогом концерна, то при их последующем опубликовании каждый раз следует указывать, к какому итогу они относятся и где опубликованы, то же самое действует и в отношении последующего опубликования подтверждающей отметки или отметки об отказе в ней.

§ 329. [Обязанность регистрационного суда по проверке]

(2) Если проверка согласно абз. 1 дает повод предполагать, что льготы, зависящие от размеров общества, не должны применяться, то суд в целях информации может потребовать от общества сообщения в течение соразмерного срока о выручке от оборота (§ 277 абз. 1) и среднем количестве наемных работников (§ 267 абз. 5). Если общество не сделало сообщения в соразмерный срок, то использование льгот считается неправомерным.

Пятый подраздел. Административные полномочия в отношении формуляров и прочие предписания

§ 330.

(1) Федеральный министр юстиции уполномочен совместно с федеральным министром финансов и федеральным министром экономики посредством правового распоряжения, не требующего одобрения Бундесрата, предписывать обществам формуляры или издавать иные предписания относительно структуры годового итога или итога концерна либо содержания приложения, приложения концерна, отчета о состоянии дел или отчета о состоянии дел концерна, если отрасль предпринимательской деятельности требует структуры годового итога или итога концерна, отличной от требований §§ 266, 275, или регулирования, отличного от предписаний первой главы и первого и второго подразделов второй главы. Вытекающие из отличных предписаний требования к означенным в предл. 1 документам должны быть равноценны требованиям, вытекающим в отношении крупных обществ (§ 267 абз. 3) из предписаний первого раздела, первого и второго подразделов второго раздела, а также из предписаний, действующих в отношении отрасли предпринимательства. Требования, выходящие за рамки действующего права, разрешается устанавливать лишь постольку, поскольку они основываются на правовых актах Совета европейских сообществ.

(2) Абз. 1 в отношении кредитных институтов в смысле § 1 абз. 1 Закона о кредитном деле применяется независимо от их правовой формы постольку, поскольку в их отношении не исключено применение положений § 2 абз. 1 или 4 с оговоркой предл. 3 и 4 указанного Закона. Предл. 1 применяется также к отделениям предприятий с местами нахождения в государстве, не являющемся членом Европейского Экономического Сообщества, постольку, поскольку отделение согласно § 53 абз. 1 Закона о кредитном деле считается кредитным институтом. Правовое распоряжение не требует одобрения Бундесрата; оно издается по согласованию с федеральным министром финансов и по согласованию с Немецким Федеральным банком. В правовое распоряжение согласно предл. 1 могут включаться также более подробные положения о составлении годового итога и итога концерна в рамках предписанных формуляров по структуре годового итога и итога концерна, если это требуется для выполнения задач федерального ведомства по надзору за кредитным делом или Немецкого Федерального банка, в частности для получения единых документов для оценки банковских операций, проводимых кредитными институтами.

Шестой подраздел. Предписания об уголовных и денежных санкциях. Штрафы

§ 331. [Ложные сведения]

Лишением свободы до трех лет или денежным штрафом наказывается тот, кто:

1. будучи членом органа, имеющего представительские полномочия, или наблюдательного совета общества, неправильно воспроизводит либо скрывает положение общества в публикуемом балансе, годовом итоге или отчете о состоянии дел;
2. будучи членом органа, имеющего представительские полномочия, или членом наблюдательного

совета общества, неправильно воспроизводит либо скрывает положение концерна в итоге концерна или отчете о состоянии дел концерна;

3. будучи членом имеющего представительские полномочия органа общества, с целью освобождения от правового распоряжения, изданного согласно § 291 или 292, преднамеренно или по небрежности публикует итог концерна или отчет о состоянии дел концерна, в котором положение концерна неправильно воспроизведено либо скрыто,

4. будучи членом имеющего представительские полномочия органа общества, или членом органа, имеющего представительские полномочия, или имеющим представительские полномочия участником дочернего предприятия (§ 290 абз. 1, 2), дает в разъяснениях или свидетельствах, которые согласно § 320 должны даваться ревизору общества, родственного предприятия или концерна, неправильные данные либо неправильно воспроизводит или скрывает положение общества, дочернего предприятия или концерна.

§ 332. [Нарушение обязанности отчета]

(1) Лишением свободы на срок до трех лет или денежным штрафом наказывается тот, кто, будучи ревизором или помощником ревизора, неправильно отчитывается о результате проверки годового итога, отчета о состоянии дел, итога концерна или отчета о состоянии дел концерна общества, умалчивает в отчете о проверке (§ 321) о значительных обстоятельствах, или дает неправильную по содержанию подтверждающую отметку (§ 322).

(2) Если нарушитель действует за вознаграждение или с намерением обогатить себя или других либо нанести другим ущерб, то наказанием является лишение свободы до пяти лет или денежный штраф.

§ 333. [Нарушение обязанности хранить тайну]

(1) Лишением свободы до одного года или денежным штрафом наказывается тот, кто неправомерно разглашает тайну общества, дочернего предприятия (§ 290 абз. 1, 2), совместно ведущегося предприятия (§ 310) или ассоциированного предприятия (§ 311), в особенности производственную или коммерческую тайну, ставшую ему известной как ревизору или помощнику ревизора во время проверки годового итога или итога концерна.

(2) Если нарушитель действует за вознаграждение или с намерением обогатить себя или других либо нанести другим ущерб, то наказанием является лишение свободы сроком до двух лет или денежный штраф. Так же наказывается тот, кто неправомерно использует тайну означенного в абз. 1 вида, а именно производственную или коммерческую тайну, ставшую ему известной при условиях, изложенных в абз. 1.

(3) Правонарушение преследуется лишь по ходатайству общества.

§ 334. [Предписание о денежных санкциях]

(1) В нарушение установленного порядка действует тот, кто, будучи членом органа, имеющего представительские полномочия, или наблюдательного совета общества:

1. при составлении или утверждении годового итога действует вопреки предписаниям:

а) § 243 абз. 1 или 2, §§ 244, 245, 246, 247, 248, 249 абз. 1 предл. 1 или абз. 3, § 250 абз. 1 предл. 1 или абз. 2, § 251 или § 264 абз. 2 о форме или содержании;

б) § 253 абз. 1 предл. 1 в связи с § 255 абз. 1 или 2 предл. 1, 2 или 6, § 263 абз. 1 предл. 2 или абз. 2 предл. 1, 2 или 3, последний в связи с § 279 абз. 1 предл. 2, § 253 абз. 3 предл. 1 или 2, § 280 абз. 1, § 282 или § 283 об оценке;

с) § 265 абз. 2, 3, 4 или 6, §§ 266, 268 абз. 2, 3, 4, 5, 6 или 7, §§ 272, 273, 274 абз. 1, § 275 или § 277 о структуре;

д) § 280 абз. 3, § 281 абз. 1 предл. 2 или 3 или абз. 2 предл. 1, § 284 или § 285 о донных, подлежащих приведению в баланс или приложении;

2. при составлении итога концерна действует вопреки предписаниям:

а) § 294 абз. 1 о круге консолидации;

- b) § 297 абз. 2 или 3 или § 298 абз. 1 в связи с §§ 244, 245, 246, 247, 248, 249 абз. 1 или абз. 3, § 250 абз. 1 предл. 1 или абз. 2 или § 251 о содержании или форме;
 - с) § 300 о принципах консолидации или требовании полноты;
 - d) § 308 абз. 1 предл. 1 в связи с предписаниями, означенными в п. 1b или § 308 абз. 2 об оценке;
 - e) § 31 1 абз. 1 предл. 1 в связи с § 312 об обработке применительно к ассоциированным предприятиям;
 - f) § 308 абз. 1 предл. 3, § 313 или § 314 о данных, подлежащих приведению в приложении;
- 3 при составлении отчета о состоянии дел действует вопреки предписанию § 289 абз. 1 о содержании отчета о состоянии дел;
- 4 при составлении отчета о состоянии дел концерна действует вопреки предписанию § 315 абз. 1 о содержании отчета о состоянии дел концерна;
- 5 при опубликовании, публикации или размножении действует вопреки предписанию § 328 о форме или содержании;
6. действует вопреки изданному на основе § 330 абз. 1 предл. 1 правовому распоряжению, если оно устанавливает денежные санкции за определенный состав нарушения.
- (2) В нарушение установленного порядка действует также тот, кто к годовому итогу или итогу концерна, подлежащим проверке на основе законодательных предписаний, делает отметку согласно § 322, хотя согласно § 319 абз. 2 ему или согласно § 319 абз. 3 обществу по хозяйственным ревизиям или обществу по бухгалтерским ревизиям, для которого он работает, не разрешается быть ревизором.
- (3) Нарушение установленного порядка может караться денежной санкцией в размере до пятидесяти тысяч немецких марок.
- (4) Абз. 1-3 не следует применять в отношении кредитных институтов в смысле § 340.

§ 335. [Установление денежного штрафа]

Члены органа, имеющего представительские полномочия, которые не соблюдают

- 1. § 242 абз. 1 и 2, § 264 абз. 1 об обязанности составления годового итога и отчета о состоянии дел;
 - 2. § 290 абз. 1 и 2 об обязанности составления итога концерна и отчета о состоянии дел концерна;
 - 3. § 318 абз. 1 предл. 4 об обязанности незамедлительной выдачи поручения о проверке,
 - 4. § 318 абз. 4 предл. 3 об обязанности представления ходатайство о судебном назначении ревизора.
 - 5. § 320 об обязанностях в отношении ревизора;
 - 6. § 325 об обязанности опубликования годового итога, отчета о состоянии дел, итога концерна, отчета о состоянии дел концерна и других документов отчетности,
- подвергаются судом регистра денежному штрафу согласно § 132 абз. 1 Закона о делах добровольной юрисдикции. Однако суд регистра принимает меры лишь в том случае, если кредитор, или общий производственный совет, или, если такового не существует, производственный совет общества ходатайствуют об этом; § 14 в этом отношении не применяется. Если существуют обязанности относительно итога концерна и отчета о состоянии дел концерна, то ходатайство согласно предл. 2 могут подавать также и кредиторы дочернего предприятия, а также производственный совет концерна. Правомочность ходатайства должна быть подтверждена Последующая отмена правомочности ходатайства не имеет действия. Ходатайство не может быть отозвано Суд может отказаться от повторного предупреждения и установления штрафа. Единичный штраф не должен превышать сумму в десять тысяч немецких марок.

Третий раздел. Дополнительные предписания для зарегистрированных кооперативов

§ 336. [Обязанность составления годового итога и отчета о состоянии дел]

(1) Правление кооператива дополняет годовой итог (§ 242) приложением, которое вместе с балансом и счетом прибылей и убытков составляет единое целое, а также составляет отчет о состоянии дел. Годовой итог и отчет о состоянии дел за прошедший хозяйственный год составляются в первые пять ме-

сяцев хозяйственного года.

(2) К годовому итогу и отчету о состоянии дел соответственно применяются, если в нижеследующих предписаниях не установлено иного, § 264 абз. 2, §§ 265-269 о годовом итоге и отчете о состоянии дел; однако § 277 абз. 3 предл. 1, §§ 279, 280, 281 абз. 2 предл.1, § 285 пп. 5, 6 применять не требуется. Прочие предписания, обусловленные отраслью предпринимательства, остаются незатронутыми.

(3) Соответственно применяется § 330 абз. 1 об издании правовых распоряжений.

§ 337. [Предписания о балансе]

(1) Вместо уставного капитала показывается сумма активов членов кооператива. При этом сумма активов членов кооператива, выбывших по истечении хозяйственного года, отмечается особо. Если неуплаченные взносы, подлежащие платежу в счет паев в предприятии, показываются в балансе как активы, то соответствующая сумма должна быть выведена в активе под обозначением «неуплаченные взносы, подлежащие уплате в счет паев в предприятии». Если неуплаченные взносы, подлежащие уплате в счет паев в предприятии, не показываются как активы, то сумма отмечается в статье «активы». В обоих случаях сумма указывается по номинальной стоимости

(2) Вместо резервных фондов от прибыли показываются резервные фонды от итога, подразделяясь следующим образом:

1 резервные фонды согласно закону,

2 прочие резервные фонды от итога; должны быть отмечены резервный фонд от итога согласно § 73 абз. 3 Закона о производственных и хозяйственных кооперативах и суммы, которые подлежат выплате выбывшим членам кооператива из этих резервных фондов от результата.

(3) Для резервных фондов от итога особо приводятся:

1 суммы, которые общее собрание удержало из балансовой прибыли предыдущего года;

2 суммы, которые удержаны из годового превышения по хозяйственному году,

3 суммы, которые заимствованы в счет хозяйственного года.

§ 338. [Предписания о приложении]

(1) В приложении приводятся данные о количестве вступивших или выбывших в течение хозяйственного года членов кооператива, а также о количестве членов кооператива, принадлежащих к кооперативу на конец хозяйственного года. Далее указываются общая сумма, на которую в данном году возросли или уменьшились активы, а также пределы ответственности членов кооператива и в каких пределах члены кооператива ручаются на конец года.

(2) Далее в приложении указывается:

1. наименование и адрес соответствующего ревизионного объединения, в которое входит кооператив;

2. все члены правления и наблюдательного совета, даже если они были в течение хозяйственного года или позднее, с указанием фамилий и по крайней мере одного полностью написанного имени; председатель наблюдательного совета должен быть означен как таковой.

(3) Вместо предписываемых в § 285 п. 9 данных о содержании, авансах и кредитах, предоставленных членам руководящих органов, указываются только требования, принадлежащие кооперативу по отношению к членам наблюдательного совета или правления. Суммы этих требований могут быть сведены в одну сумму для каждого органа.

§ 339. [Опубликование]

(1) Правление незамедлительно после общего собрания по годовому итогу подает утвержденный годовой итог, отчет о состоянии дел и отчет наблюдательного совета в регистр по месту нахождения кооператива. Если согласно § 58 абз. 2 Закона о производственных и хозяйственных кооперативах предписывается выдача подтверждающей отметки, то таковая представляет вместе с годовым итогом; если ревизионное объединение отказало в подтверждении годового итога, то это должно быть отмечено в направляемом годовом итоге и отметка должна быть подписана объединением. Если проверка годового итога на момент подачи документов согласно предл. 1 не завершена, то подтверждающая отметка или

отметка об отказе в ней представляется незамедлительно после завершения проверки. Если годовой итог или отчет о состоянии дел после направления изменяются, то представляется также и измененная редакция.

(2) Правление кооператива, соответствующего критериям § 267 абз. 3, незамедлительно после общего собрания по годовому итогу представляет утвержденный годовой итог с подтверждающей отметкой в изданиях, определенные для публикаций кооператива, и подает публикацию в регистр по месту нахождения кооператива. Если проверка годового итога на момент общего собрания не завершена, то публикация согласно предл. 1 следует незамедлительно после завершения проверки.

(3) Соответственно применяются §§ 326-329 об обусловленных размером льготах при опубликовании в отношении формы и содержания документов при предоставлении, публикации и размножении, а также об обязанностях регистрационного суда по проверке

Четвертый раздел. Дополнительные предписания для кредитных институтов

Первая глава. Сфера применения § 340.

(1) Настоящий раздел применяется к кредитным институтам в смысле § 1 абз. 1 Закона о кредитном деле, если в отношении них согласно § 2 абз. 1 или 4 указанного закона его применение не исключено, а также к отделениям предприятий, имеющих места нахождения в государстве, не являющемся членом Европейского Экономического Сообщества, постольку, поскольку отделение согласно § 53 абз. 1 Закона о кредитном деле считается кредитным институтом § 340/абз. 2-4, применяется к отделениям предприятий, имеющих место нахождения в другом государстве — члене Европейского Экономического Сообщества, постольку, поскольку отделение согласно § 53 абз. 1 Закона о кредитном деле считается кредитным институтом. Дополнительные требования на основании предписаний, обусловленных правовой формой или действующих для отделений, остаются незатронутыми

(2) Настоящий раздел дополнительно применяется к предприятиям, указанным в § 2 абз. 1 пп 5 и 8 Закона о кредитном деле вида дополнительно, постольку, поскольку они занимаются банковскими операциями, не относящимися к их основным операциям

(3) Настоящий раздел не применяется к жилищным предприятиям сберегательного характера

Вторая глава. Годовой итог, отчет о состоянии дел

§ 340a. [Предписания, подлежащие применению]

(1) Кредитные институты, даже если они действуют не в правовой форме общества, применяют в отношении годового итога действующие для крупных обществ предписания первого подраздела второго раздела, если в предписаниях настоящего раздела не определено иного, кроме того кредитные институты составляют отчет о состоянии дел согласно § 289

(2) § 285 абз. 6 и 7, §§ 267, 268 абз. 4 предл.1, абз. 5 предл.1 и 2, §§ 276, 277 абз. 1, 2, 3 предл.1, § 279 абз. 1 предл.2, § 284 абз. 2 п. 4, § 285 пп. 8 и 12, § 288 не применяются. Вместо § 247 абз. 1, §§ 251, 266, 268 абз. 2 и 7, §§ 275, 285 пп. 1, 2, 4 и 6 применяются изданные посредством правового распоряжения формуляры и другие предписания § 246 абз. 2 не применяется, если существуют изменяющие указанный порядок предписания.

§ 340b. [Сделки по пенсиону]

(1) Сделками по пенсиону являются договоры, которые предусматривают, что один кредитный институт или клиент кредитного института (пенсионодатель) передает принадлежащие ему имущественные объекты другому кредитному институту или его клиенту (пенсионополучатель) взамен уплаты суммы, и которые одновременно устанавливают, что имущественные объекты позднее должны или могут быть возвращены пенсионодателю взамен выплаты получен, ной или заранее согласованной иной

суммы

(2) Если пенсионополучатель берет на себя обязательство возвратить имущественные объекты в определенное либо определяемое пенсионодателем время, то речь идет о реальной операции по пенсиону

(3) Если пенсионополучатель лишь уполномочен возвратить имущественные объекты в заранее определенное или определяемое им время, то речь идет о нереальной операции по пенсиону

(4) В случае реальной операции по пенсиону переданные имущественные объекты по-прежнему указываются в балансе пенсионодателя. Пенсионодатель показывает обязательство в отношении пенсионополучателя в размере полученной за передачу суммы. Если за возврат согласована более высокая или более низкая сумма, то величина разницы распределяется на время действия сделки по пенсиону. Кроме того, пенсионодатель указывает в приложении бухгалтерскую стоимость отданных в пенсион имущественных объектов. Пенсионополучателю не разрешается указывать в своем балансе отданные ему в пенсион имущественные объекты, он показывает в своем балансе требование к пенсионодателю в размере суммы, уплаченной за передачу. Если за возврат согласовано более высокая или более низкая сумма, то величина разницы распределяется на время действия сделки по пенсиону.

(5) В случае нереальной операции по пенсиону имущественные объекты показываются не в балансе пенсионодателя, а в балансе пенсионополучателя. Пенсионополучатель указывает в балансе сумму, согласованную на случай возврата.

(6) Валютные срочные сделки, биржевые срочные сделки и подобные им сделки, а также выдача собственного долгового письменного обязательства на ограниченное время не считаются сделками по пенсиону в смысле настоящего предписания.

§ 340c. [Предписания о счете прибылей и убытков]

(1) В качестве поступления или расхода по финансовым операциям показывается величина разницы поступлений и расходов по операциям с ценными бумагами торгового состояния, финансовыми средствами, валютой и драгоценными металлами, а также поступлений от начислений и расходов от списаний в отношении данных имущественных объектов. В расчет включаются также расходы на образование резервных фондов на случай ущерба, возможного в результате означенных в предл. 1 операций, и поступления от ликвидации этих резервных фондов.

(2) Расходы от списаний на вложения, пай в родственных предприятиях, а также на ценные бумаги, выступающие в качестве основного имущество, разрешается соотносить с поступлениями от начислений по таким имущественным объектам и показывать по статье расходов или поступлений В соотнесение согласно предл. 1 могут включаться также расходы и поступления от операций с такими имущественными объектами.

(3) Кредитные институты, не зачисляющие в собственный капитал, в пределах которого они несут ответственность, не реализованные в соответствии § 10 абз. 4а предл. 1 л. 4 Закона о кредитном деле резервы, должны указывать в приложении к балансу и счете прибылей и убытков расчет этих резервов в соотношении с собственным капиталом.

§ 340d. [Разделение по срокам]

Требования и обязательства разделяются в приложении по срокам. Для разделения по срокам определяющим является остаточное время действия на отчетный день баланса.

Третья глава. Предписание об оценке

§ 340e. [Оценка имущественных объектов]

(1) Кредитные институты согласно предписаниям, действующим в отношении основного имущества, оценивают вложения, включая пай в родственных предприятиях, концессии; промышленную собственность и права на промышленную собственность, а также ценности и лицензии на такие права и ценности, земельные участки, аналогичные права и строения, включая строения на чужих земельных участ-

ках, технические установки и машины, другие установки, производственный и деловой инвентарь, а также установки в процессе строительства, если только они не предназначены для того, чтобы длительно служить деловому предприятию, в этом случае они оцениваются согласно предл.2. Другие имущественные объекты, в частности требования и ценные бумаги, оцениваются согласно предписаниям, действующим в отношении оборотного имущества, если только они не предназначены для того, чтобы длительно служить деловому предприятию, в этом случае они оцениваются согласно предл.1 § 253 абз. 2 предл. 3 разрешается применять в отношении имущественных объектов, указанных в предл. 1, за исключением вложений и паев в родственных предприятиях, лишь если речь идет о предположительно длительном уменьшении стоимости.

(2) Во изменение § 253 абз. 1 предл. 1 ипотечные ссуды и другие требования разрешается указывать по их номинальной сумме, если величина разницы между номинальной суммой и суммой выплаты или расходами на приобретение имеет характер процентов. Если номинальная сумма выше, чем сумма выплаты или расходы на приобретение, то величина разницы включается в статью разграничения учета в пассиве; она ликвидируется планово и особо указывается в соответствующем размере в балансе или приложении. Если номинальная величина ниже, чем сумма выплаты или расходы на приобретение, то величину разницы разрешается включать в статью разграничения учета в активе; она ликвидируется планово и особо указывается в соответствующем размере в балансе или приложении.

§ 340f. [Мероприятия по предотвращению общего банковского риска]

(1) Кредитным институтам по отношению к кредитным институтам и клиентам касательно долговых письменных обязательств и иных ценных бумаг с фиксированными процентами, а также акций и других ценных бумаг без фиксированных процентов, не считающихся ни основным имуществом, ни частью торговой наличности, разрешается устанавливать требования по более низкой стоимости, чем предписанная или допускаемая согласно § 253 абз. 1 предл.1 и абз. 3, если это по разумному коммерческому суждению необходимо для обеспечения от особых рисков отрасли деятельности кредитных институтов. Сумма образованных таким образом обеспечительных резервов не должна превышать четырех процентов от общей суммы указанных в предл. 1 имущественных объектов, которая вытекает из их оценки согласно § 253 абз. 1 предл. 1 и абз. 3.

(2) Более низкое установление стоимости согласно абз. 1 разрешается сохранять, § 280 не применяется в отношении имущественных объектов, означенных в абз. 1 В балансе или приложении не требуется приводить данные и подразделения, требуемые в § 281 абз. 1 предл.2 и абз. 2, если применяется предписанное в предл. 1.

(3) Расходы и поступления, вытекающие из применения абз. 1 и от операций с означенными в абз. 1 ценными бумагами, расходы от списаний, а также поступления от начислений по данным ценным бумагам разрешается соотносить с расходами от списаний по требованиям, с отчислениями в резервный фонд для возможных обязательств и для кредитных рисков, а также с поступлениями от начислений по требованиям или от их предъявления после частичного или полного списания и списаний от использования резервного фонда для возможных обязательств и для кредитных рисков и указывать в статье расходов и поступлений.

(4) Данные об образовании и использовании обеспечительных резервов согласно абз. 1, а также о предпринятых соотносении согласно абз. 3 не следует приводить в годовом итоге, отчете о состоянии дел, итоге концерна и отчете о состоянии дел концерна.

§ 340g. [Особые статьи по всеобщим банковским рискам]

(1) Кредитным институтам в пассиве своих балансов разрешается для обеспечения от всеобщих банковских рисков образовывать особую статью «фонд всеобщих банковских рисков», если это необходимо по разумному коммерческому суждению вследствие особых рисков отрасли деятельности кредитных институтов.

(2) Начисления по особой статье или поступления от закрытия особой статьи показываются особо в счете прибылей и убытков

Четвертая глава. Пересчет валюты

§ 340h.

(1) Указанные в иностранной валюте имущественные объекты, рассматриваемые как основное имущество, в случае если они не могут быть специально покрыты ни обязательствами, ни срочными сделками в той же самой валюте, пересчитываются по курсу их приобретения в немецкие марки. Другие указанные в иностранной валюте имущественные объекты и долги, а также операции за наличные, не завершённые на отчетный день баланса, пересчитываются по курсу наличных на отчетный день баланса в немецкие марки. Незавершённые срочные сделки пересчитываются по срочному курсу на отчетный день баланса.

(2) Расходы, вытекающие из пересчета валют, учитываются в счете прибылей и убытков, в случае если имущественные объекты, долги или другие срочные сделки специально покрыты имущественными объектами, долгами или срочными сделками в той же самой валюте. Если имеется не специальное покрытие, о покрытие в той же валюте, то поступления разрешается учитывать согласно предл.2 постольку, поскольку они компенсируют лишь временно действенные расходы по операциям, служащим покрытию. Во всех прочих случаях поступления от пересчета валют учитывать не разрешается, их также не разрешается соотносить с расходами согласно предл. 1.

Пятая глава. Итог концерна, отчет о состоянии дел концерна, промежуточный итог

§ 340i. [Обязанность составления]

(1) Кредитные институты, даже если они действуют не в правовой форме общества, независимо от своих размеров составляют итог концерна и отчет о состоянии дел концерна согласно предписаниям второго подраздела второго раздела об итоге концерна и отчете о состоянии дел концерна, если в предписаниях данной главы не определено иного. Дополнительные требования на основе предписаний, обусловленных правовой формой, остаются незатронутыми.

(2) В отношении итога концерна, если его своеобразие не обуславливает изменения указанного порядка, применяются как предписания §§ 340а-340д о годовом итоге, так и предписания, обусловленные правовой формой и отраслью предпринимательства включенных в итог концерна предприятий, имеющих место нахождения в сфере действия настоящего Закона, в той мере, в какой они действуют в отношении крупных обществ §§ 293, 298 абз. 1 и 2, § 314 абз. 1 пп 1, 3, 6 не применяются.

(3) Кредитными институтами в смысле настоящей главы считаются также материнские предприятия, единственная цель которых состоит в том, чтобы приобретать вложения в дочерних предприятиях, а также осуществлять управление данными вложениями и использование их, в тех случаях, если данные дочерние предприятия исключительно или преимущественно являются кредитными институтами.

§ 340j. [Включаемые предприятия]

(1) Предписания § 295 абз. 1 не относятся к дочернему предприятию кредитного института, осуществляющему непосредственное продолжение банковской деятельности или вспомогательную деятельность для материнского предприятия.

(2) Если кредитный институт не включает согласно § 296 абз. 1 п. 3 в свой итог концерна дочернее предприятие, являющееся кредитным институтом, а временное владение акциями или паями этого предприятия сводится к действиям финансовой поддержки с целью его санации или спасения, то упомянутый кредитный институт прилагает годовой итог данного предприятия к своему итогу концерна и приводит в приложении дополнительные данные о виде и условиях финансовой поддержки.

Шестая глава. Проверка

§ 340k.

(1) Кредитным институтам независимо от размеров следует допускать проверку их годового итога и отчета о состоянии дел, а также итога концерна и отчета о состоянии дел концерна, без ущерба для предписаний §§ 28-30 Закона о кредитном деле, согласно положениям третьего подраздела второго раздела о проверке, § 319 абз. 1 предл.2 не применяется. Проверка проводится не позднее истечения пятого месяца хозяйственного года, следующего за отчетным днем итога Годовой итог утверждается незамедлительно после проверки.

(2) Если кредитный институт является кооперативом или правоспособным хозяйственным союзом, то проверка во изменение предписаний § 319 абз. 1 предл. 1 проводится ревизионным объединением, в которое кредитный институт входит в качестве члена, при условии что более половины членов правления данного ревизионного объединения являются ревизорами. Если ревизионное объединение имеет лишь двух членов правления, то один из них должен быть ревизором. Соответственно применяются § 319 абз. 2 и 3, § 319 абз. л 5 не применяется, если обеспечено, что ревизор может провести проверку независимо от указаний наблюдательного органа ревизионного объединения. Если материнское предприятие является кооперативом, то ревизионное объединение, в который входит кооператив, но условиях предл.1 -3 является ревизором итога концерна и отчета о состоянии дел концерна.

(3) Если кредитный институт является сберегательной кассой, то предусмотренные согласно абз. 1 проверки во изменение предписаний § 319 абз. 1 предл.1 проводятся ревизионной инстанцией союза сберегательных касс. Однако проверку ревизионной инстанцией разрешается проводить только в том случае, если руководитель ревизионной инстанции соответствует условиям § 319 Кроме того, ревизору должно быть обеспечено проведение проверки независимо от указаний органов союза сберегательных касс.

Седьмая глава. Опубликование

§ 340l

(1) Кредитные институты публикуют годовой итог и отчет о состоянии дел, а также итог концерна и отчет о состоянии дел концерна и другие означенные в § 325 документы согласно § 325 абз. 2-5, §§ 328, 329 абз. 1 Кредитные институты, не являющиеся отделениями, дополнительно публикуют означенные в предл. 1 документы в каждом государстве — члене Европейского Экономического Сообщества, в котором они учредили отделение. Опубликование (подача в регистр, публикация в официальном издании) производится согласно праву соответствующего государства — члена ЕЭС.

(2) Находящиеся в сфере действия настоящего Закона отделения предприятий, имеющие места нахождения в другом государстве, публикуют согласно § 325 абз. 2-5, §§ 328, 329 абз. 1 означенные в абз. 1 предл. 1 документы своего головного отделения, составленные и проверенные в соответствии с его правом. Находящимся в сфере действия настоящего Закона отделениям предприятий, имеющим место нахождения в государстве, не являющемся членом Европейского Экономического Сообщества, не требуется публиковать согласно абз. 1 предл. 1 особые отчетные документы, связанные с их собственной деловой деятельностью, если подлежащие опубликованию согласно предл. 1 документы составлены и проверены в соответствии с директивой 86/635/ЕЭС либо равноценны документам, составленным на основании одного из данных прав. Если документы составлены на другом языке, то каждый раз прилагается перевод на немецкий язык.

(3) Если кредитный институт является кооперативом, то вместо торгового регистра выступает регистр кооперативов. § 339 не применяется в отношении кредитных институтов, являющихся кооперативами.

(4) Кредитным институтам, балансовая сумма которых на отчетный день баланса не превышает 300 миллионов немецких марок, разрешается вместо § 325 абз. 2 применять в отношении опубликования § 325 абз. 1. Предл. 1 применяется в отношении отделений в смысле абз. 2 с оговоркой, что при опубликовании документов головного отделения определяющей является балансовая сумма кредитного

института, имеющего место нахождения в другом государстве, в пересчете на немецкие марки на отчетный день баланса.

Восьмая глава. Предписания об уголовных и денежных санкциях. Штрафы

§ 340m. Уголовно-правовые предписания

Уголовно-правовые предписания §§ 331-333 применяются также в отношении кредитных институтов, действующих не в правовой форме общества. §331 применяется также в отношении нарушения обязанностей управляющим (§ 1 абз. 2 предл. 1 Закона о кредитном деле) кредитного института, собственником кредитного института, действующего в правовой форме единоличного коммерсанта, или управляющим делами в смысле § 53 абз. 2 п. 1 Закона о кредитном деле.

§ 340n. [Предписания о денежных санкциях]

(1) В нарушение установленного порядка действует тот, кто, будучи управляющим делами в смысле § 1 абз. 2 предл. 1 или § 53 абз. 2 п. 1 Закона в кредитном деле, или собственником кредитного института, действующего

в правовой форме единоличного коммерсанта, или членом наблюдательного совета:

1. при составлении или утверждении годового итога действует вопреки предписаниям:

а) § 243 абз. 1 или 2, §§ 244, 245, 246 абз. 1 или 2, последний в связи с § 340a абз. 2 предл. 3, § 247 абз. 2 или 3 §§ 248, 249 абз. 1 предл. 1 или абз. 3, § 250 абз. 1 предл. 1 или абз. 2, § 264 абз. 2, § 340b абз. 4 или 5 или § 340c абз. 1 о форме или содержании;

б) § 253 абз. 1 предл. 1 в связи с § 255 абз. 1 или 2 предл. 1, 2 или 6, § 253 абз. 1- предл. 2 или абз. 2 предл. 1, 2 или 3, данный в связи с § 340e абз. 1 предл. 3, § 253 абз. 3 предл. 1 или 2, § 280 абз. 1 в связи с § 340i абз. 2, §§ 282, 283, § 340f абз. 1 предл. 2 или § 340d абз. 2 об оценке;

с) § 265 абз. 2, 3 или 4, § 268 абз. 3 или 6, §§ 272, 273, 274 абз. 1 или § 277 абз. 3 предл. 2 или абз. 4 о структуре;

д) § 280 абз. 3, § 281 абз. 1 предл. 2, последний в связи с § 340i абз. 2 предл. 2 или § 281 абз. 1 предл. 3 или абз. 2 предл. 1, последний в связи с § 340f абз. 2 предл. 2, § 284 абз. 1, 2 пп. 1,3 или 5 или § 285 пп. 3, 5-7, 9о или 9b; пп. 10, 11, 13 или 14 о данных, приводимых в балансе или приложении;

2. при составлении итога концерна действует вопреки предписаниям:

а) § 294 абз. 1 о круге консолидации;

б) § 297 абз. 2 или 3 или § 340i абз. 2 предл. 1 в связи с предписаниями п. 1а о форме или содержании;

с) § 300 о принципах консолидации или о требовании полноты;

д) § 308 абз. 1 предл. 1 в связи с означенными в п. 1b предписаниями или § 308 абз. 2 об оценке;

е) § 311 абз. 1 предл. 1 в связи с § 312 об отнесении к ассоциированным предприятиям;

ф) § 308 абз. 1 предл. 3, § 313 или § 314 о данных, приводимых в приложении;

3. при составлении отчета о состоянии дел действует вопреки предписанию § 289 абз. 1 о содержании отчета о состоянии дел;

4. при составлении отчета о состоянии дел концерна действует вопреки предписанию § 315 абз. 1 о содержании отчета о состоянии дел концерна;

5. при опубликовании, издании или размножении действует вопреки предписанию § 328 о форме или содержании;

6. действует вопреки правовому распоряжению, изданному на основе § 330 абз. 2 в связи с абз. 1 предл. 1, если это в отношении определенного состава нарушения отсылает к настоящему предписанию о денежных санкциях.

(2) В нарушение установленного порядка действует тот, кто ставит отметку, указанную в § 322, на годовом итоге или итоге концерна, подлежащим проверке на основе законодательных предписаний, хотя либо ему (согласно § 319 абз. 2), либо обществу по хозяйственным ревизиям (согласно § 319 абз. 3)

или ревизионному объединению (согласно § 340 г. абз. 2 или 3), для которых он действует, не разрешается быть ревизором

(3) Нарушение установленного порядка может наказываться денежным штрафом в размере до пятидесяти тысяч немецких марок

§ 340o. [Установление денежного штрафа]

Лица, которые:

1 будучи управляющим делами кредитного института в смысле § 1 абз. 2 предл. 1 Закона о кредитном деле, которое не является обществом, или собственником кредитного института, действующего в правовой форме индивидуального коммерсанта, не соблюдают предписания:

a) § 335 предл. 1 пп 1, 3-6,

b) § 340l абз. 1 предл. 1,

2 будучи управляющим делами отделения в смысле § 53 абз. 1 Закона о кредитном деле, не соблюдают § 340l абз. 1 или 2 об опубликовании отчетных документов,

привлекаются регистрационным судом к денежному штрафу согласно § 132 абз. 1 Закона о делах добровольной юрисдикции. Применяются § 335 предл.2-8

§ 341, 342. (опущены).

ЧЕТВЕРТАЯ КНИГА. ТОРГОВЫЕ СДЕЛКИ

Первый раздел. Общие предписания

§ 343. [Определение]

(1) Торговыми сделками являются все сделки коммерсанта, относящиеся к ведению его торгового промысла.

(2) Указанные в § 1 абз. 2 сделки считаются торговыми в том случае, если они заключаются коммерсантом при ведении его обычного торгового промысла, направленного на иные сделки.

§ 344. [Презумпция торговой сделки]

(1) Осуществляемые коммерсантом юридические сделки в случае сомнения считаются относящимися к ведению его торгового промысла

(2) Подписанные коммерсантом долговые обязательства считаются подписанными при ведении его торгового промысла, если из документа не следует иного

§ 345. [Односторонние торговые сделки]

К юридической сделке, являющейся торговой сделкой для одной из двух сторон, предписания о торговой сделке применяются в отношении обеих сторон равным образом, если из настоящих предписаний не следует иного.

§ 346. [Торговые обычаи]

Среди коммерсантов, с точки зрения значения и последствий действий и упущений, принимаются во внимание действующие в торговом обороте обыкновения и обычаи.

§ 347. [Заботливость коммерсанта]

(1) Лицо, обязанное при торговой сделке проявить заботливость порядочного коммерсанта, должно обеспечить ее по отношению к другим.

(2) Остаются незатронутыми предписания Гражданского уложения, согласно которым должник в определенных случаях отвечает лишь за грубую небрежность или обеспечивает лишь такую заботли-

вость, с какой он заботится о собственных делах.

§ 348. [Неустойка]

Неустойка, оговоренная коммерсантом при ведении своего торгового промысла, не может быть понижена на основе предписаний § 343 Гражданского уложения.

§ 349. [Невозможность возражения со ссылкой на невостребованность по иску к основному должнику]

Поручителю, если поручительство является для него торговой сделкой, не предоставлено права возражать ссылаясь на непредъявление иска к основному должнику. То же самое при означенных условиях действует в отношении поручителя по кредитному поручению .

§ 350. [Свобода формы]

В отношении поручительства, долгового обязательства или признания долга, если поручительство для поручителя, а обязательство или признание для должника являются торговой сделкой, предписания о форме § 766 предл.1, § 780 и § 781 предл.1 Гражданского уложения не применяются.

§ 351. [Мелкие коммерсанты]

Предписания §§ 348-350 не применяются в отношении занимающихся промыслом лиц, означенных в § 4.

§ 352. [Законная процентная ставка]

(1) Размер законных процентов, включая пеню за просрочку, при взаимных торговых сделках составляет пять процентов в год. То же самое действует, если по одной из таких торговых сделок оговорены проценты без определения процентной ставки.

(2) Если в настоящем Уложении установлено обязательство по выплате процентов без определения их размера, то имеется в виду пять процентов в год.

§ 353. [Проценты за просрочку]

Коммерсанты со дня наступления срока исполнения двусторонних торговых сделок имеют право требовать друг от друга проценты по своим требованиям. Проценты от процентов на основе настоящего предписания требоваться не могут.

§ 354. [Вознаграждение; плата за хранение; проценты]

(1) Лицо, в своем торговом промысле обеспечивающее другому сделки или оказывающее услуги, может даже при отсутствии соглашения потребовать за это вознаграждение и, если речь идет о сбережении имущества, плату за хранение по ставкам, обычно принятым в данной местности.

(2) По ссудам, авансам, издержкам, а также и в других случаях проценты могут начисляться со дня исполнения.

§ 354а. [Уступка денежного требования]

Если уступка денежного требования запрещена в силу соглашения с должником в соответствии с § 399 Гражданского уложения и сделка, на которой основано это требование, для обеих сторон является торговой либо должник является юридическим лицом публичного права или публично-правовым фондом, то уступка тем не менее действительна. Должник может все-таки произвести первоначальному кредитору исполнение, которое освободит его от обязательства Соглашения об ином недействительны.

§ 355. [Текущий счет; контокоррент]

(1) Если кто-либо находится с коммерсантом в деловых связях такого рода, что возникшие в результате взаимные требования и исполнения ставятся в счет вместе с процентами и регулярно компенсируются посредством расчета или установления превышения, вытекающего для одной или другой сто-

роны (текущий счет, контокоррент), то лицо, которому по расчетному итогу причитается превышение, может со дня итога требовать проценты от превышения, даже если в счете содержатся проценты.

(2) Расчетный итог совершается один раз в год, если не установлено иного.

(3) Текущий счет в случае сомнения может быть в любое время в течение расчетного периода прекращен, вследствие чего лицо, которому по счету причитается превышение, может требовать его выплаты.

§ 356. [Обеспечения]

(1) Если требование, обеспеченное залогом, поручительством или иным образом, включается в текущий счет, то признание расчетного итога не препятствует кредитору искать удовлетворения за счет обеспечения по мере того, как покрываются активы по текущему счету и требования.

(2) Если по требованию, включенному в текущий счет, третье лицо отвечает в качестве солидарного должника, то в отношении предъявления против него требований соответственно применяется предписание абз. 1.

§ 357. [Залог (арест) сальдо]

Если кредитор одного из общих должников добился ареста и перевода своего требования на то, что причитается его должнику в качестве превышения по текущему счету, то кредитор не может поставить в счет статьи долгов, возникших уже после ареста вследствие новых сделок. Сделки, предпринятые на основании уже существовавшего до ареста права или уже существовавшего до этого момента времени обязательства третьего лица — должника, не считаются новыми сделками в смысле настоящего предписания.

§ 358. [Срок исполнения]

При торговых сделках исполнение может быть произведено или потребовано лишь в течение обычного рабочего времени.

§ 359. [Согласованный срок исполнения; «восемь дней»]

(1) Если в качестве срока исполнения установлена весна или осень либо подобным образом согласованный момент времени, то в случае сомнения решающим является торговый обычай места исполнения.

(2) Если согласован срок в восемь дней, то под этим в случае сомнения понимаются полные восемь дней.

§ 360. [Долг в отношении вещей, определяемых родовыми признаками]

Если должен быть предоставлен товар, определяемый лишь родовыми признаками, то предоставляется предмет торговли среднего вида и качества.

§ 361. [Мера, вес, валюта, расчет времени и расстояний]

Мера, вес, валюта, расчет времени и расстояний, действующие в том месте, где должен быть исполнен договор, рассматриваются в случае сомнения как определяющие для договора.

§ 362. [Молчание коммерсанта по поводу предложений]

(1) Если коммерсанту, торговый промысел которого заключается в исполнении сделок для других, поступает предложение об исполнении таких сделок от того, с кем он имеет деловые связи, то он обязан отвечать незамедлительно, его молчание считается принятием предложения. То же действует, если коммерсанту поступает предложение об исполнении сделок от лица, для которого он вызвался исполнять такие сделки.

(2) Даже если коммерсант отклоняет предложение, он в это время за счет заказчика хранит от ущерба присланные вместе с предложением товары постольку, поскольку он обеспечен по этим расходам и поскольку это может быть сделано без ущерба для него

§ 363. [Коммерческие ордерные документы]

(1) Документы о выдаче денег, ценных бумаг или других заменимых вещей, выданные коммерсанту без указания в них, что исполнение поставлено в зависимость от встречного исполнения, могут быть переданы посредством индоссамента, если они гласят «по приказу». То же самое действует в отношении расписок о принятии обязательств, выданных коммерсантом по предметам означенного вида «по приказу» без указания в них, что исполнение поставлено в зависимость от встречного исполнения.

(2) Коносаменты фрахтовщиков, погрузочные накладные перевозчиков, складские свидетельства учреждений, уполномоченных государством для выдачи таких документов, а также транспортные страховые полисы далее могут передаваться посредством индоссамента, если они гласят «по приказу».

§ 364. [Индоссамент]

(1) Посредством индоссамента все права по индоссированному документу переходят к индоссату.

(2) Против законного владельца документа должник может выдвинуть лишь такие возражения, которые касаются действительности его заявления в документе либо вытекают из содержания документа или же принадлежат ему непосредственно против владельца.

(3) Должник обязан к исполнению только в случае вручения подписанного документа.

§ 365. [Применение вексельного права; вызывное производство]

(1) Относительно формы индоссамента, легитимации владельца и проверки легитимации, а также относительно обязательства владельца по выдаче документа применяются соответственно предписания статей 11-13, 36, 74 Вексельного устава.

(2) Если документ уничтожен или утрачен, то он подлежит объявлению утратившим силу посредством вызывного производства. Если вызывное производство возбуждено, то уполномоченное лицо, при условии что оно до объявления утратившим силу представляет обеспечение, может требовать от должника исполнения в соответствии с документом.

§ 366. [Добросовестное приобретение движимых вещей]

(1) Если коммерсант при занятии своим торговым промыслом отчуждает или закладывает не принадлежащую ему движимую вещь, то предписания Гражданского уложения в пользу того, чьи права получены от неуправомоченного лица, применяются также в том случае, если добросовестность приобретателя касается полномочий отчуждателя или залогодателя распоряжаться вещью за собственника.

(2) Если вещь обременена правами третьего лица, то предписания Гражданского уложения в пользу того, чьи права получены от неуправомоченного лица, применяются также в том случае, если добросовестность полномочия отчуждателя или залогодателя касается права распоряжаться вещью без условия о сохранении права распоряжаться вещью.

(3) Законное залоговое право комиссионера, экспедитора, содержателя склада и перевозчика в отношении защиты добросовестности равнозначно залоговому праву, приобретенному согласно абз. 1 посредством договора.

§ 367. [Добросовестное приобретение определенных ценных бумаг]

(1) Если ценная бумага на предъявителя, украденная у собственника, потерянная им или утраченная иным образом, отчуждается или закладывается коммерсанту, ведущему дело в качестве банкира или менялы, то его добросовестность считается исключенной, если во время отчуждения или залога утрата бумаги была опубликована в «Бундесанцайгер», а с истечения года, когда была сделана публикация, прошло не более одного года. Ценным бумагам на предъявителя равнозначны письменные ордерные долговые обязательства, облигации, а также именные акции, временные расписки и паевые сертификаты государственного банка, если они снабжены бланковым индоссаментом.

(2) Добросовестность приобретателя не исключается и в случае публикации в «Бундесанцайгер», если приобретатель вследствие особых обстоятельств не знал о публикации, а его незнание не основывается на грубой небрежности.

(3) Данные предписания не применяются в отношении расписок по процентам, рентам и доле в прибыли, которые подлежат исполнению не позднее чем в срок погашения, следующий за отчуждением или залогом, в отношении беспроцентных ценных бумаг на предъявителя, подлежащих оплате по предъявлении, а также в отношении банкнот.

§ 368. [Продажа залога]

(1) При продаже залога, если передача в залог со стороны залогодержателя и залогодателя является торговой сделкой, вместо определенного в § 1234 Гражданского уложения срока в один месяц выступает таковой в одну неделю.

(2) Данное предписание соответственно применяется в отношении законного залогового права коммиссионера, экспедитора, содержателя склада и перевозчика, а в отношении залогового права экспедитора и перевозчика и в том случае, если с их стороны договор экспедиции или перевозки является торговой сделкой.

§ 369. [Коммерческое право удержания]

(1) Коммерсант во исполнение требований с наступившим сроком исполнения, которые принадлежат ему по двусторонней торговой сделке, заключенной с другим коммерсантом, имеет право удерживать движимые вещи и ценные бумаги должника, поступившие по воле последнего в его владение на основании торговых сделок, если он еще имеет их во владении, в частности может распоряжаться ими посредством коносамента, транспортной или складской накладной. Право удержания обосновано также тогда, когда собственность на объекты перешла от должника к кредитору или передана третьим лицом кредитору для должника, однако подлежит возврату должнику.

(2) По отношению к третьему лицу право удержания существует в той мере, в какой по отношению к третьему лицу могут быть выдвинуты возражения против требований должника о выдаче предмета.

(3) Право удержания исключено, если удержание объекта противоречит указаниям, выданным должником до или во время передачи, либо принятому кредитором обязательству обращаться с объектом определенным образом.

(4) Должник может предотвратить осуществление права удержания посредством выдачи обеспечения. Выдача обеспечения поручителем исключается.

§ 370. [Чрезвычайное право удержания]

(1) Право удержания может также использоваться против требований с ненаступившим сроком исполнения:

1 если в отношении имущества должника открыт конкурс либо если должник прекратил свои платежи,

2 если принудительное исполнение в отношении имущества должника осталось безрезультатным

(2) Использованию права удержания не препятствует указание должника или принятие им обязательства определенным образом обращаться с объектом, если означенные в абз. 1 пп. 1 и 2 факты стали известны кредитору лишь после передачи объекта или после принятия обязательства.

§ 371. [Право удовлетворения]

(1) Кредитор в силу права удержания уполномочен удовлетворять свое требование за счет удержанного объекта. Если третьему лицу принадлежит право, против которого может быть использовано право удержания согласно § 369 абз. 2, то кредитор имеет преимущество в отношении удовлетворения за счет объекта.

(2) Удовлетворение осуществляется согласно предписаниям Гражданского уложения, действующим в отношении залогового права. Вместо установленного в § 1234 Гражданского уложения срока в один месяц выступает таковой в одну неделю.

(3) Если удовлетворение происходит не путем принудительного исполнения, оно допускается лишь после того, как кредитор добился подлежащего принудительному исполнению титула для своего права на удовлетворение против собственника либо против должника, если объект принадлежит самому

кредитору, в последнем случае в отношении должника соответственно применяются предписания Гражданского уложения об удовлетворении, касающиеся собственника. При отсутствии подлежащего принудительному исполнению титула продажа объекта не правомерна.

(4) Иск о разрешении удовлетворения может быть возбужден в суде, в округе которого кредитор имеет свою общую подсудность либо где установлена подсудность его отделения

§ 372. [Фикция собственности и правовые последствия при праве удовлетворения]

(1) Если при приобретении владения кредитором собственником объекта был должник, то в отношении удовлетворения за счет удержанного объекта в пользу кредитора он и далее считается собственником постольку, поскольку кредитор не знает, что должник более не является собственником.

(2) Если третье лицо после перехода владения к кредитору приобретает у должника собственность, то оно должно допустить против себя действие вступившего в силу решения, вынесенного в ходе правового спора, ведущегося между кредитором и должником из-за разрешения удовлетворения, если кредитор, начиная судебный процесс, не знал, что должник более не является собственником.

Второй раздел. Купля-продажа

§ 373. [Просрочка покупателя при приемке товара]

(1) Если покупатель просрочивает приемку товара, то продавец может на риск и за счет покупателя сдать товар на хранение в общественное складское помещение или хранить его иным надежным образом.

(2) Продавец также уполномочен после предварительного предупреждения пустить товар на публичные торги, он может, если товар имеет биржевую или рыночную цену, после предварительного предупреждения осуществить продажу и по собственному усмотрению по текущей цене через официально уполномоченного на подобные продажи торгового маклера либо через лицо, уполномоченное для публичных торгов. Если товар подвержен порче, то при угрозе просрочки предварительного предупреждения не требуется, то же самое действует, если предупреждение неосуществимо по другим причинам.

(3) Продажа в порядке самопомощи происходит за счет просрочившего покупателя.

(4) Продавец и покупатель могут выступать на публичных торгах совместно.

(5) В случае публичных торгов продавец заранее сообщает покупателю о времени и месте торгов, при любом способе продажи он незамедлительно извещает покупателя о состоявшейся продаже. В случае пренебрежения этим он обязан возместить убытки. Сообщение разрешается не делать, если оно неосуществимо.

§ 374. [Предписания Гражданского уложения о просрочке приемки товара]

Предписания § 373 не затрагивают полномочий, принадлежащих продавцу согласно Гражданскому уложению, если покупатель просрочивает приемку.

§ 375. [Покупка на определенных условиях]

(1) Если при покупке движимой вещи за покупателем остается право более точного определения формы, меры или подобных условий, то продавец обязан принять оговоренное определение.

(2) Если покупатель просрочивает исполнение этого обязательства, то продавец может произвести определение вместо покупателя либо на основании § 326 Гражданского уложения требовать возмещения убытков вследствие неисполнения или отказаться от договора. В первом случае продавец сообщает покупателю о сделанном им определении и вместе с этим устанавливает ему соразмерный срок для совершения другого определения. Если же оно не сделано покупателем в срок, то определяющим является определение, сделанное продавцом.

§ 376. [Купля-продажа в определенный срок]

(1) Если обусловлено, что исполнение одной из сторон должно произойти в точно определенное

время или в течение точно определенного срока, то другая сторона, если исполнение не следует в определенное время или в течение определенного срока, может отказаться от договора либо, если должник находится в просрочке, требовать вместо исполнения возмещение убытков в связи с неисполнением. Она может претендовать на исполнение лишь в том случае, если сразу же после истечения времени или срока укажет противной стороне, что настаивает на исполнении.

(2) Если требуется возмещение убытков в связи с неисполнением, а товар имеет биржевую или рыночную цену, то может быть потребована разница между покупной и биржевой или рыночной ценами, существующими в то время и в том месте, где должно быть произведено исполнение.

(3) Результат произведенной иным образом продажи или покупки, если товар имеет биржевую или рыночную цену, может быть положен в основу требования о возмещении убытков лишь в том случае, если продажа или покупка совершены тотчас после истечения условленного времени или срока исполнения. Продажа или покупка, если они осуществляются не на публичных торгах, должны быть совершены по текущей цене официально уполномоченным на подобные продажи или покупки торговым маклером или лицом, уполномоченным для публичных торгов.

(4) В отношении продажи на публичных торгах применяется предписание § 373 абз. 4 Кредитор незамедлительно сообщает должнику о продаже или покупке, в случае несообщения он обязан возместить убытки.

§ 377. [Обязанность осмотра и заявление претензий]

(1) Если купля-продажа для обеих сторон является торговой сделкой, то покупатель после поставки продавцом обязан незамедлительно, в той мере, в какой это может быть сделано в надлежащем рабочем порядке, осмотреть товар и, если выявлены недостатки, незамедлительно сделать об этом заявление продавцу.

(2) Если покупатель не делает заявления, то товар считается одобренным, если только речь не идет о недостатках, которые невозможно установить при осмотре.

(3) Если такие недостатки выявляются позже, то заявление должно быть сделано незамедлительно после их обнаружения, в противном случае даже с учетом этих недостатков товар считается принятым.

(4) Для приобретения своих прав покупателю достаточно своевременно отослать заявление.

(5) Если продавец преднамеренно умалчивал о недостатках, то он не может ссылаться на настоящие предписания.

§ 378. [Обязанность осмотра и заявления претензий при поставке иного товара или количественной недостатке]

Предписания § 377 применяются и в том случае, если поставлен иной, нежели условленный, товар либо иное, нежели условленное, количество товара, причем поставленный товар не столь значительно отличается от заказа, что продавцу следовало бы заранее исключить одобрение покупателя.

§ 379. [Временное хранение; вынужденная продажа]

(1) Если купля-продажа является для обеих сторон торговой сделкой, то покупатель, если он заявляет претензию по переадресованному ему из другого места товару, обязан заботиться о его временном хранении.

(2) Если товар подвержен порче, то при угрозе просрочки покупатель может при соблюдении предписания § 373 продать его.

§ 380. [Вес тары]

(1) Если покупная цена рассчитывается по весу товара, то вес упаковки (вес тары) вычитается, если из договора или торгового обычая места, где совершается продажа, не следует иного.

(2) Договором или торговым обычаем места, в котором продавцу надлежит осуществлять исполнение, определяется вычитается ли и в каком размере вес тары согласно определенной норме или условию вместо точного определения, рассчитывается ли и в каком размере вес товара в пользу покупателя, а также может ли быть потребовано возмещение за поврежденные или непригодные части (рефакция).

§ 381. [Покупка ценных бумаг; договор поставки товара из материала изготовителя]

(1) Приведенные в настоящем разделе предписания о покупке товара, действуют также и в отношении ценных бумаг.

(2) Они применяются также, если из приобретенного предпринимателем материала изготавливается незаменимая движимая вещь.

§ 382. [Торговля скотом]

Предписания §§ 481-492 Гражданского уложения о гарантии при недостатках скота не затрагиваются предписаниями настоящего раздела.

Третий раздел. Комиссионные сделки

§ 383. [Комиссионер]

Комиссионером является тот, кто в порядке промысла принимает на себя покупку или продажу от своего имени товаров или ценных бумаг за счет другого (комитента).

§ 384. [Обязанности комиссионера]

(1) Комиссионер обязан исполнить принятую на себя сделку с заботливостью порядочного коммерсанта, при этом он соблюдает интересы комитента и следует его указаниям.

(2) Он предоставляет комитенту требующиеся сведения, в частности незамедлительно заявляет об исполнении комиссии, он обязан представить комитенту отчет о сделке и передать ему то, что тот требовал из совершения сделки.

(3) Комиссионер отвечает перед комитентом за исполнение сделки если он одновременно с заявлением о выполнении комиссии не указывает третье лицо, с которым он заключил сделку.

§ 385. [Указания комитента]

(1) Если комиссионер действует не в соответствии с указаниями комитента, то он обязан возместить последнему убытки, комитент же не обязан признавать действие сделки в отношении себя.

(2) Предписания § 665 Гражданского уложения остаются незатронутыми.

§ 386. [Пределы цены]

(1) Если комиссионер совершил продажу по цене ниже установленной или же превысил установленную ему для покупки цену, то комитент, если хочет отклонить сделку как совершенную не за его счет, должен заявить об этом незамедлительно после объявления о выполнении сделки, в противном случае отклонение от определенной цены считается одобренным.

(2) Если комиссионер одновременно с объявлением о выполнении сделки вызывается покрыть разницу в цене, то комитент не имеет права на отклонение сделки. Право комитента на возмещение убытков, превышающих разницу в цене, остается незатронутым.

§ 387. [Выгодное заключение]

(1) Если комиссионер заключает сделку на условиях более выгодных, чем установленные ему комитентом, то это идет в пользу комитента.

(2) Это действует, в частности, если цена, по которой комиссионер продал, превышает определенную комитентом самую низкую цену, либо если цена, по которой он купил, не достигает определенной комитентом высшей цены.

§ 388. [Поврежденный или имеющий недостатки комиссионный товар]

(1) Если товар, подлежащий отсылке комиссионеру, находится при отправке в поврежденном или имеющем недостатки состоянии, которое обнаруживается при осмотре, то комиссионер по отношению к

перевозчику или комитенту обязан позаботиться о доказательстве состояния товара и незамедлительно предоставлять сведения комитенту, если он этого не сделает, то обязан возместить убытки.

(2) Если товар подвержен порче либо позже в товаре происходят изменения, способные вызвать его обесценение, и нет времени запросить распоряжение комитента либо комитент промедлил с выдачей распоряжения, то комиссионер может осуществить продажу товара согласно предписаниям § 373.

§ 389. [Сдача на хранение; продажа в порядке самопомощи]

Если комитент не отдает распоряжения относительно товара, хотя согласно положению вещей он обязан к этому, то комиссионер приобретает права, принадлежащие продавцу согласно § 373.

§ 390. [Ответственность комиссионера за товар]

(1) Комиссионер несет ответственность за утрату и повреждение товара, находящегося у него на хранении, если только утрата или повреждение не основываются на обстоятельствах, которые не могут быть предотвращены заботливостью порядочного коммерсанта.

(2) Комиссионер несет ответственность за отсутствие страхования товара лишь в том случае, если комитентом ему было указано осуществить страхование.

§ 391. [Обязанность осмотра и заявления претензий; хранение; вынужденная продажа]

Если имеет место комиссия на покупку, являющаяся для обеих сторон торговой сделкой, то относительно обязательства комитента осмотреть товар и комиссионера — заявить об обнаруженных недостатках, а также относительно заботы по хранению товара, на который заявлена претензия, и продажи при угрозе порчи применяются соответственно предписания §§ 377-379, действующие в отношении покупателя. Право комитента на уступку прав, принадлежащих комиссионеру против третьего лица, у которого он купил товар за счет комитента, не затрагивается просрочкой объявления о недостатках.

§ 392. [Требования из комиссионной сделки]

(1) Требования из сделки, заключенной комиссионером, комитент может использовать против должника лишь после их уступки.

(2) Однако такие требования, даже если они не уступлены, имеют силу в отношениях между комитентом и комиссионером или его кредиторами как требования комитента.

§ 393. [Аванс; кредит]

(1) Если комиссионер без согласия комитента предоставил третьему лицу аванс или выдал кредит, то комиссионер действует на свой риск.

(2) Если же торговый обычай по месту сделки предусматривает предоставление отсрочки в уплате покупной цены, то при отсутствии иного указания со стороны комитента право на это имеет и комиссионер.

(3) Если комиссионер, не имея на то полномочий, продает в кредит, то он тотчас обязан в качестве должника уплатить комитенту покупную цену. Если при продаже за наличные цена была бы ниже, то комиссионер возмещает лишь более низкую цену и, если последняя ниже, чем установленная ему цена, — также разницу согласно § 386.

§ 394. [Делькредере]

(1) Комиссионер поручается за выполнение обязательства третьего лица, с которым он за счет комитента заключил сделку, если это принято им на себя или является торговым обычаем в месте, где находится его отделение.

(2) Комиссионер, поручившийся за третье лицо, непосредственно отвечает перед комитентом за исполнение в момент наступления срока исполнения постольку, поскольку исполнения можно требовать по условиям договора. Он может требовать особого вознаграждения (комиссионные делькредере).

§ 395. [Индоссамент на векселе]

Комиссионер, принимающий на себя покупку векселя, обязан индоссировать вексель, если это требуется, обычным образом и без оговорки.

§ 396. [Комиссионные комиссионера; возмещение расходов]

(1) Комиссионер может требовать комиссионные, если сделка исполнена. Если сделка не исполнена, он тем не менее имеет право на сдаточные комиссионные, если таковые обычно приняты в данном месте, он также может потребовать комиссионные, если исполнение заключенной им сделки не осуществилось по причинам, связанным с личностью комитента.

(2) В возмещение расходов, причитающихся согласно §§ 670 и 675 Гражданского уложения комиссионеру от комитента, включается также возмещение за использование складских помещений и перевозочных средств комиссионера.

§ 397. [Законное залоговое право]

В отношении произведенных на товар затрат, комиссионных, выданных по товару авансов и ссуд, с учетом подписанных по товару векселей или заключенных иным образом обязательств, а также вследствие всех требований из текущего счета по комиссионным сделкам, комиссионер имеет право залога на комиссионный товар, если он находится в его владении, в частности если он может распоряжаться им посредством коносамента, погрузочной накладной или складского свидетельства.

§ 398. [Удовлетворение посредством собственного комиссионного товара]

Комиссионер может также, даже если он является собственником комиссионного товара, удовлетворить посредством товара требования, указанные в § 397, согласно предписаниям в отношении права залога.

§ 399. [Удовлетворение посредством требований]

Посредством требований, основанных на сделке, заключенной за счет комитента, комиссионер может получить удовлетворение по указанным в § 397 требованиям к комитенту и его кредиторам.

§ 400. [Сделка на себя]

(1) Комиссия по закупке или продаже товаров, имеющих биржевую или рыночную цену, а также ценных бумаг, на которые официально установлена биржевая или рыночная цена, может быть, если комитент не установил иного, осуществлена комиссионером таким образом, что он сам в качестве продавца поставляет товар, который он должен купить, либо сам в качестве покупателя принимает товар, который он должен продать.

(2) В случае подобного исполнения комиссии обязанность комиссионера дать отчет о совершении купли или продажи ограничивается свидетельством о том, что в рассчитанной цене соблюдена биржевая или рыночная цена, существующая на время исполнения комиссии. В качестве времени исполнения выступает момент, в который комиссионер сдал заявление об исполнении для отсылки комитенту.

(3) Если во время комиссии, которая осуществлялась в течение биржевого или рыночного времени, заявление об исполнении было сдано для отправки лишь после закрытия биржи или рынка, то рассчитанная в указанное время цена не должна быть для комитента менее выгодной, чем существовавшая при закрытии биржи или рынка.

(4) При комиссии, которая должна быть исполнено согласно определенному курсу (начальный курс, средний курс, конечный курс), комиссионер без учета момента отсылки заявления об исполнении имеет право и обязан поставить этот курс в счет комитенту.

(5) В отношении ценных бумаг и товаров, на которые официально устанавливается биржевой и рыночный курс, комиссионер в случае исполнения комиссии не может посредством сделки на себя поставить в счет комитенту цену менее выгодную, чем официально установленная.

§ 401. [Сделка, заключаемая для покрытия своих обязательств]

(1) В случае исполнения комиссии посредством сделки на себя комиссионер, если он при проявле-

нии должной заботливости мог бы исполнить комиссию по цене более выгодной, чем вытекающая из § 400, должен рассчитать комитенту более выгодную цену.

(2) Если комиссионер до отсылки заявления об исполнении заключил в связи с порученной комиссией на бирже или на рынке сделку с третьим лицом, то ему не разрешается ставить в счет комитенту цену менее выгодную, чем согласованная при вышеуказанной сделке.

§ 402. [Безусловность]

Предписания § 400 абз. 2-5 и § 401 не могут быть изменены посредством договора в ущерб комитенту.

§ 403. [Комиссионные при сделке на себя]

Комиссионер, сам поставляющий товар в качестве продавца или принимающий в качестве покупателя, имеет право на обычные комиссионные и может также выставять возникающие при комиссионных сделках обычные затраты.

§ 404. [Законное право залога]

Предписания §§ 397 и 398 применяются также в случае исполнения комиссии посредством сделки на себя.

§ 405. [Заявление об исполнении сделки на себя; отзыв комиссии]

(1) Если комиссионер заявляет об исполнении комиссии, не указывая однозначно, что он хотел бы совершить сделку на себя, то это считается заявлением, что исполнение произведено посредством заключения сделки с третьим лицом за счет комитента.

(2) Соглашение между комитентом и комиссионером о том, что заявление об исполнении комиссии посредством сделки на себя или посредством заключения с третьим лицом может быть сделано позднее, чем в день объявления об исполнении, является ничтожным.

(3) Если комитент отзывает комиссию и отзыв поступает комиссионеру до сдачи заявления об исполнении для отсылки, то комиссионер более не имеет права совершить сделку на себя.

§ 406. [Подобные сделки]

(1) Предписания настоящего раздела применяются и в том случае, если комиссионер при занятии своим торговым промыслом берет на себя заключение за счет других от собственного имени сделки иного, нежели означенный в § 383, вида. То же самое действует, если коммерсант, не являющийся комиссионером, при занятии своим торговым промыслом принимает на себя заключение сделки означенным образом.

(2) Комиссией по купле и продаже в смысле настоящего раздела считается также комиссия, имеющая своим предметом поставку движимой незаменимой вещи, произведенной из материала, приобретаемого предпринимателем.

Четвертый раздел. Экспедиционные сделки

§ 407. [Определение экспедитора; предписания, подлежащие применению]

(1) Экспедитором является тот, кто от собственного имени в порядке промысла принимает на себя доставку грузов за счет другого (отправителя), используя перевозчиков или фрахтовщиков морских судов.

(2) Поскольку настоящий раздел не содержит предписаний, постольку в отношении прав и обязанностей экспедитора применяются предписания, относящиеся к комиссионеру, в частности предписания §§ 388-390 о приемке, хранении и страховании товара.

§ 408. [Обязанности экспедитора]

(1) Экспедитор осуществляет отправку, в том числе выбор перевозчика, фраховщика и промежуточного экспедитора, с заботливостью порядочного коммерсанта, при этом он соблюдает интерес отправителя и следует его указаниям.

(2) Экспедитор не имеет права выставить отправителю более высокую плату за перевозку, чем согласованная с перевозчиком или фраховщиком.

§ 409. [Наступление срока выплаты комиссионных]

Экспедитор имеет право на комиссионные, когда товар передан перевозчику или фраховщику для транспортировки.

§ 410. [Законное право залога]

В отношении платы за перевозку, комиссионных, издержек и затрат, а также вследствие выданных по грузу авансов экспедитор имеет право залога на товар постольку, поскольку он еще находится в его владении, в частности если он может распоряжаться им посредством коносамента, погрузочной накладной или складского свидетельства.

§ 411. [Промежуточный экспедитор]

(1) Если экспедитор использует промежуточного экспедитора, то последний равным образом осуществляет права, принадлежащие его предшественнику, в частности право залога.

(2) Если предшественник вследствие своего требования получает удовлетворение от последующего лица, требование и право залога предшественника переходят на последующее лицо. То же самое действует в отношении требования и права залога перевозчика постольку, поскольку промежуточный экспедитор дает ему удовлетворение.

§ 412. [Сделка экспедитора на себя]

(1) Экспедитор уполномочен, если не определено иного, осуществлять доставку груза самостоятельно.

(2) Если он использует это полномочие, то имеет одновременно права и обязанности перевозчика или фраховщика; он может требовать комиссионные, обычно возникающие при экспедиционных сделках издержки, а также обычную плату за перевозку.

§ 413. [Экспедиция с твердыми накладными расходами; сборный груз]

(1) Если экспедитор договорился с отправителем об определенной ставке издержек по доставке, то он имеет исключительно права и обязанности перевозчика. В таком случае он может требовать комиссионные, лишь если это согласовано особо.

(2) Если экспедитор осуществляет отправку груза вместе с грузами других отправителей на основе договора перевозки сборного груза, заключенного за его счет, то применяются предписания абз. 1, даже если не достигнута договоренность об определенной ставке издержек по доставке. Экспедитор в этом случае может требовать соразмерную обстоятельствам плату за перевозку, но не больше, чем обычная плата за доставку отдельного груза.

§ 414. [Исковая давность]

(1) Требования к экспедитору в связи с утратой, недостачей, повреждением или просрочкой при доставке груза имеют исковую давность в один год. Срок исковой давности может быть продлен посредством договора.

(2) Исковая давность начинается в случае повреждения или недостачи с истечением дня, когда состоялась доставка, в случае утраты, или опоздания с доставкой — с истечением дня, когда должна была быть произведена доставка.

(3) Указанные в абз. 1 требования после истечения исковой давности могут быть взаимно зачтены лишь в том случае, если утрата, недостача, повреждение или просрочка при доставке были до этого заявлены или было послано заявление экспедитору. Заявление экспедитору равнозначно ходатайству о

возбуждении самостоятельного представления доказательств согласно гражданско-процессуальному кодексу или привлечению экспедитора к спору между отправителем и получателем либо последующим приобретателям груза, рассматриваемому судом вследствие утраты, недостачи, повреждения или просрочке при доставке.

(4) Данные предписания не применяются, если экспедитор преднамеренно допустил утрату, недостачу, повреждение или просрочку в доставке груза.

§ 415. [Случайный экспедитор]

Предписания настоящего раздела применяются также, если коммерсант, не являющийся экспедитором, при занятии своим торговым промыслом берет на себя доставку грузов от собственного имени через перевозчика или фрахтовщика за счет другого.

Пятый раздел. Складские сделки

§ 416. [Определение содержания склада]

Содержателем склада является тот, кто в порядке промысла принимает на себя складирование и хранение товаров.

§ 417. [Права и обязанности содержания склада]

(1) В отношении прав и обязанностей содержания склада по принятию, хранению и страхованию товара применяются предписания §§ 388-390, действующие в отношении комиссионера.

(2) Если в товаре наступают изменения, способные вызвать его обесценение, содержание склада незамедлительно сообщает об этом поклажедателю. В случае промедления он обязан возместить возникшие в связи с этим убытки.

§ 418. [Осмотр в течение рабочего времени]

Владелец склада должен разрешать поклажедателю в течение рабочего времени осмотр товара, взятие проб и другие необходимые для сохранности товара действия.

§ 419. [Сборное хранение]

(1) В случае хранения заменимых вещей содержание склада уполномочен смешивать их с другими вещами того же рода и качества лишь в том случае, если ему это прямо разрешено.

(2) Содержание склада и в вышеуказанном случае не приобретает собственности на товар, из возникших посредством смешения общих запасов он может выдать каждому поклажедателю причитающуюся ему долю, согласия прочих участников при этом не требуется.

(3) Если товар сдан на хранение таким образом, что собственность переходит на содержание склада и последний обязан предоставить обратно вещи такого же вида, качества и количества, то предписания настоящего раздела не применяются.

§ 420. [Складские расходы]

(1) Содержание склада имеет право на обусловленную договором или обычно принятую в данном месте плату за хранение, а также на возмещение издержек по плате за перевозку и таможенным сборам и на возмещение прочих произведенных расходов, если согласно обстоятельствам они признаются необходимыми.

(2) Из причитающихся от этого содержанию склада сумм (складские расходы) тотчас же возмещаются наличные издержки. Прочие складские расходы возмещаются по истечении каждых трех месяцев с момента поступления товара или, если товар забирается в этот промежуток, при принятии обратно; если товар забирается частями, то выставляется в счет лишь соответствующая часть, если только остающийся на складе товар не является недостаточным для обеспечения выгоды содержания склада.

§ 421. [Законное право залога]

Содержатель склада имеет вследствие складских расходов право залога на товар, если он находится в его владении, в частности если он может распоряжаться им посредством коносамента, погрузочной накладной или складской накладной.

§ 422. [Принятие товара обратно]

(1) Содержатель склада не может требовать, чтобы поклажедатель принял обратно товар до истечения обусловленного времени хранения и, если таковое не обусловлено, чтобы он принял его обратно до истечения трех месяцев после поступления. Если время хранения не обусловлено либо содержатель склада после истечения обусловленного времени хранения оставляет товар на складе, то он может требовать принять товар обратно лишь после предварительного уведомления о расторжении сделки при соблюдении срока для расторжения продолжительностью в один месяц.

(2) Содержатель склада имеет право требовать принятия товара обратно до истечения срока хранения и без соблюдения срока для расторжения, если имеется серьезная причина.

§ 423. [Исковая давность]

В отношении исковой давности по требованиям к содержателю склада в связи с утратой, недостатком, повреждением или просрочкой в передаче товара соответственно применяются предписания § 414. В случае полной утраты исковая давность начинается с истечением дня, когда содержатель склада заявил поклажедателю об утрате.

§ 424. [Передача складского свидетельства]

Если содержатель склада выдал складское свидетельство, которое может быть передано посредством индоссамента, то, если товар принят содержателем склада, передача складского свидетельства тому, кто указан в свидетельстве как уполномоченный для принятия товара, имеет такое же действие для приобретения прав по товару как передача товара.

Шестой раздел. Сделки по перевозке

§ 425. [Понятие перевозчика]

Перевозчиком является тот, кто в порядке промысла осуществляет перевозку грузов по суше либо по рекам или прочим внутренним водам.

§ 426. [Транспортная накладная]

(1) Перевозчик может требовать выдачи транспортной накладной.

(2) Транспортная накладная должна содержать:

1 место и дату выдачи,

2 наименование и место нахождения перевозчика,

3 наименование того, кому груз должен быть доставлен (получателя),

4 место доставки,

5 обозначение груза по свойствам, количеству и отличительным признакам,

6 обозначение сопроводительных бумаг, необходимых для выполнения таможенных, налоговых или полицейских формальностей,

7 определение стоимости перевозки, а в случае предварительной оплаты — отметку о предварительной оплате,

8 особые соглашения, которые стороны заключили относительно прочих пунктов, а именно о времени, в течение которого должна быть произведена перевозка, о возмещении вследствие опоздания в доставке и о начисленных на товар наложенных платежах,

9 подпись отправителя, достаточно факсимильной подписи.

(3) Отправитель отвечает перед перевозчиком за правильность и полноту данных, включенных в

транспортную накладную.

§ 427. [Сопроводительные бумаги]

Отправитель обязан передать перевозчику сопроводительные бумаги, требующиеся для выполнения таможенных, налоговых или полицейских предписаний до доставки получателю. Он отвечает перед перевозчиком постольку, поскольку вина не лежит на последнем, за все последствия возникающие в связи с недостатком, неполнотой или неправильностью бумаг.

§ 428. [Срок доставки; препятствия в транспортировке]

(1) Если время, в течение которого перевозчик должен осуществить перевозку, не обусловлено, то срок определяется согласно местному обычаю. Если местного обычая не существует, то перевозка осуществляется в течение срока, соразмерного обстоятельствам.

(2) Если в начале или в продолжение поездки без вины отправителя возникают временные препятствия, то отправитель может отказаться от договора, однако он должен компенсировать перевозчику постольку, поскольку вина не лежит на последнем, подготовку поездки, обратную выгрузку и проделанную часть пути. Для размера компенсации решающим является местный обычай, если местного обычая не существует, то обеспечивается компенсация, соразмерная обстоятельствам.

§ 429. [Ответственность перевозчика]

(1) Перевозчик отвечает за убытки, возникающие вследствие утраты или повреждения товара во время от приемки до сдачи или вследствие просрочки в доставке, если только утрата, повреждение или просрочка не основаны на обстоятельствах, которые не могли быть предотвращены посредством заботливости порядочного перевозчика.

(2) За утрату или повреждение драгоценностей, предметов искусства, денег или ценных бумаг перевозчик отвечает лишь в том случае, если это свойство или стоимость груза были указаны ему при передаче для перевозки.

§ 430. [Объем возмещения]

(1) Если на основе договора перевозки перевозчик должен произвести возмещение за полную или частичную утрату груза, то возмещается низшая торговая стоимость, а при ее отсутствии — низшая стоимость, которую товар такого же рода и свойства имел бы в месте и в момент доставки, из этого вычитается то, что было сохранено вследствие неуплаты таможенных сборов и прочих издержек, а также стоимости перевозки.

(2) В случае повреждения возмещается разница между продажной стоимостью груза в поврежденном состоянии и низшей торговой стоимостью или низшей стоимостью, которую груз имел бы без повреждения в месте и в срок доставки, из этого вычитается то, что вследствие повреждения было сохранено на таможенных сборах и прочих издержках.

(3) Если ущерб возник преднамеренно или по грубой небрежности перевозчика, то можно требовать возмещения полного ущерба.

§ 431. [Ответственность за помощников]

Перевозчик отвечает за вину своих сотрудников и других лиц, которых он использует при осуществлении перевозки, в таком же объеме, как и за собственную вину.

§ 432. [Несколько перевозчиков]

(1) Если перевозчик передает груз для выполнения принятой им перевозки другому перевозчику, то он отвечает за выполнение перевозки до доставки груза получателю.

(2) Тем самым последующий перевозчик, принявший груз по первоначальной транспортной накладной, вступает в соответствии с ней в договор перевозки и принимает на себя самостоятельное обязательство выполнить перевозку согласно транспортной накладной.

(3) Если на основе данного предписания один из участвующих перевозчиков производит возме-

ние убытков, то ему принадлежит регрессное требование против того, кто виновен в причиненных убытках. Если последнего нельзя определить, то участвующие перевозчики возмещают убытки совместно, пропорционально их долям в стоимости перевозки, при условии, когда не установлено, что убытки возникли не на их отрезке перевозки.

§ 433. [Право распоряжения отправителя]

(1) Отправитель может дать указание перевозчику задержать груз, вернуть его или доставить иному получателю, чем означено в накладной. Дополнительные издержки, возникающие вследствие подобного распоряжения, должны быть возмещены перевозчику.

(2) Право распоряжения отправителя прекращается, если после прибытия товара в место доставки транспортная накладная передается получателю либо получатель предъявляет иск против перевозчика согласно § 435. Перевозчик в подобном случае учитывает только указания получателя, если он нарушает это обязательство, то он отвечает за груз перед получателем.

§ 434. [Права получателя до прибытия груза]

Получатель до прибытия груза в место доставки имеет по отношению к перевозчику право принимать все необходимые для сохранности груза меры и давать перевозчику соответствующие указания. Он может требовать выдачи груза до его прибытия в место доставки лишь в том случае, если отправитель уполномочил перевозчика на это.

§ 435. [Права получателя после прибытия груза]

После прибытия груза в место доставки получатель имеет по отношению к перевозчику все вытекающие из договора перевозки права требований по обязательствам, независимо от того, действует ли он при этом в собственных или чужих интересах. Он, в частности, имеет право требовать от перевозчика передачи транспортной накладной и выдачи груза. Данное право прекращается, если отправитель дает перевозчику еще допустимое согласно § 433 противоположное указание.

§ 436. [Обязанность получателя произвести платеж]

По принятии груза и транспортной накладной получатель обязывается произвести платеж перевозчику в соответствии с транспортной накладной.

§ 437. [Препятствия при выдаче]

(1) Если получателя груза нельзя установить либо он отказывается от приемки или если возникают иные препятствия в выдаче, то перевозчику следует незамедлительно поставить об этом в известность отправителя и запросить его указания.

(2) Если это в конкретных обстоятельствах неосуществимо, или если отправитель медлит с выдачей указаний либо указание невозможно выполнить, то перевозчик уполномочен сдать груз на хранение в публичное складское помещение либо иным надежным образом. Он может, если груз подвержен порче и имеется угроза просрочки, допустить груз к продаже согласно § 373 абз. 2-4.

(3) О сдаче на хранение и продаже груза перевозчик незамедлительно извещает отправителя и получателя, если только это не является неосуществимым, в том случае, если он этого не сделает, он обязан возместить убытки.

§ 438. [Погашение требований к перевозчику]

(1) Если перевозка наряду с прочими связанными с грузом требованиями оплачена и груз принят, то все требования к перевозчику по договору перевозки погашаются.

(2) Данное предписание не применяется постольку, поскольку повреждение или недостача груза до его приемки установлены официально назначенным экспертом.

(3) В связи с повреждением или недостачей груза, которые при приемке нельзя установить вследствие осмотра, перевозчику могут быть предъявлены требования и после приемки груза и оплаты перевозки, если недостатки возникли в период между принятием груза перевозчиком и выдачей, а установ-

ление недостатков официально назначенным экспертом было заявлено незамедлительно после обнаружения и не позднее чем в течение одной недели после приемки. Если недостатки заявлены перевозчику незамедлительно после обнаружения и в течение указанного срока, то достаточно, что об установлении недостатков было заявлено незамедлительно после момента, до которого при обычных обстоятельствах можно ожидать поступления ответа перевозчика.

(4) Издержки по установлению недостатков, заявленных уполномоченным на получение, несет перевозчик, если выявлены такие утрата или повреждение, за которые перевозчик должен произвести возмещение.

(5) Перевозчик не может ссылаться на данные предписания, если он допустил эти повреждения преднамеренно или по грубой небрежности.

§ 439. [Исковая давность]

В отношении исковой давности по требованию к перевозчику вследствие утраты, недостачи, повреждения или просрочки в выдаче груза соответственно применяются предписаний § 414. Это не действует в отношении требований, означенных в § 432 абз. 3.

§ 440. [Законное право залога]

(1) В отношении всех обоснованных договором перевозки требований, в том числе оплаты перевозки и демереджа, таможенных сборов и других затрат, а также в отношении выданных по грузу авансов перевозчик имеет право залога на груз

(2) Право залога существует до тех пор, пока груз еще находится во владении перевозчика, в частности если он может распоряжаться им посредством коносамента, погрузочной накладной или складского свидетельства

(3) Право залога продолжает действовать также после выдачи постольку, поскольку перевозчик в течение трех дней после выдачи использует его в судебном порядке и груз еще находится во владении получателя

(4) Указанное в § 1234 абз. 1 Гражданского уложения предупреждение о продаже предмета залога, а также предусмотренные в §§ 1237 и 1241 Гражданского уложения сообщения направляются получателю. Если такового нельзя выявить либо он отказывается от приемки груза, то предупреждение и сообщения направляются отправителю.

§ 441. [Права и обязанности последнего перевозчика]

(1) Последний перевозчик: должен, если в транспортной накладной не определено иное, при выдаче также взыскать по требованиям предшественников, а также связанные с товаром наложенные платежи и осуществить права предшественников, и в том числе и право залога. Право залога предшественников существует столько же, сколько и право залога последнего перевозчика.

(2) Если предшествующий перевозчик получил удовлетворение от последующего, то его требования и его право залога переходят на последнего.

(3) Подобным же образом требование и право залога экспедитора переходят на последующего экспедитора и последующего перевозчика.

§ 442. [Ответственность сдающего перевозчика]

Перевозчик, выдающий груз без оплаты и не использующий в судебном порядке право залога в течение трех дней после выдачи, отвечает перед предшественниками. Он утрачивает, как и предшествующие перевозчики и экспедиторы, регрессное требование против предшественников. Требование против получателя остается в силе.

§ 443. [Очередность нескольких прав залога]

(1) Если на один и тот же груз существует несколько обоснованных согласно §§ 397, 410 и 440 прав залога, то среди тех прав залога, которые возникли вследствие отправки или вследствие перевозки груза, право, возникшее позже, предшествует возникшему ранее.

(2) Эти права залога в их совокупности имеют преимущество перед правами залога комиссионера и содержателя склада, возникшими не вследствие отправки, а также перед правами залога экспедитора и перевозчика по авансам.

§ 444. [Погрузочная накладная]

Об обязательстве по выдаче груза перевозчик может выдавать погрузочную накладную.

§ 445. [Содержание погрузочной накладной]

(1) Погрузочная накладная должна содержать:

- 1 место и дату выдачи,
- 2 наименование и место нахождения перевозчика,
- 3 наименование отправителя,
- 4 имя того, кому или по чьему приказу должен быть выдан груз, токовым считается отправитель, если погрузочная накладная выдана только «по приказу»,
- 5 место выдачи,
- 6 обозначение груза по свойствам, количеству и отличительным признакам,
- 7 определение стоимости перевозки и связанных с грузом наложенных платежей, а в случае предварительной оплаты — отметку о предварительной оплате.

(2) Погрузочная накладная должна быть подписано перевозчиком.

(3) Отправитель вручает перевозчику по его требованию одну из подписанных им копий погрузочной накладной.

§ 446. [Погрузочная накладная и договор перевозки]

(1) Погрузочная накладная является определяющей для правовых отношений между перевозчиком и получателем груза, не включенные в погрузочную накладную положения договора перевозки не действуют по отношению к получателю, если только погрузочная накладная не содержит однозначной ссылки на них

(2) Для правовых отношений между перевозчиком и отправителем положения договора перевозки остаются определяющими

§ 447. [Полномочие по погрузочной накладной]

(1) На получение груза уполномочен тот, кому согласно погрузочной накладной должен быть выдан груз либо кому посредством индоссамента передается погрузочная накладная, если она гласит «по приказу».

(2) Уполномоченный для получения уже до прибытия груза в место выдачи имеет проза, принадлежащие отправителю в отношении распоряжения грузом, если погрузочная накладная не выдана.

(3) Перевозчику разрешается следовать указанию отправителя задержать груз, возвратить его или выдать иному, нежели уполномоченному посредством погрузочной накладной, получателю лишь в том случае, если ему будет возвращено погрузочная накладная, если перевозчик нарушает это обязательство, то отвечает за груз перед правомерным владельцем погрузочной накладной.

§ 448. [Возврат погрузочной накладной]

Перевозчик обязан выдать груз только после передачи ему погрузочной накладной, в которой удостоверяется выдача груза.

§ 449. [Последующий перевозчик]

В означенном в § 432 абз. 1 случае последующий перевозчик, принимающий груз на основе погрузочной накладной, имеет обязательства согласно накладной.

§ 450. [Действие передачи]

Передача погрузочной накладной тому, кто посредством этой накладной уполномочен к получе-

нию груза, если груз принят перевозчиком, имеет в отношении приобретения прав на груз такое же действие, как передача груза.

§ 451. [Случайный перевозчик]

Предписания §§ 426~450 применяются и в том случае, если коммерсант, не являющийся перевозчиком, при занятии своим торговым промыслом принимает на себя осуществление перевозки грузов по суше или по рекам либо по прочим внутренним водам.

§ 452. [Перевозка грузов почтой]

К перевозке грузов почтовыми управлениями государства и федеральных земель предписания настоящего раздела не применяются. Означенные почтовые управления не считаются коммерсантами в смысле настоящего Уложения.

Седьмой раздел. Перевозка грузов и пассажиров государственными железными дорогами

§ 453. (отменен)

§ 454. [Ответственность железной дороги]

Железная дорога несет ответственность за вред, возникший вследствие утраты или повреждения груза в течение времени от приема к перевозке и до выдачи, за исключением, тех случаев, когда вред причинен вследствие не вызванного виной железной дороги указания лица, уполномоченного распоряжаться, либо вследствие непреодолимой силы, либо вследствие недостатков упаковки или особых недостатков груза, а именно внутренней порчи, убыли, обычной утечки.

§ 455. [Пропуск срока доставки]

Железная дорога отвечает за вред, возникающий вследствие просрочки в доставке, если только опоздание не проистекает из события, которое она не могла ни вызвать, ни предотвратить.

§ 456. [Помощники при исполнении]

Железная дорога отвечает за своих служащих и иных лиц, которых она использует при осуществлении взятой ею на себя перевозки.

§ 457. [Законное право залога]

Соответственно применяются §§ 440-443.

§§ 458-473. (отменены)

ПЯТАЯ КНИГА. ЗАМОРСКАЯ ТОРГОВЛЯ

§§ 474, 475. (отменены)

§§ 474-905. (не приводятся)

II. ВВОДНЫЙ ЗАКОН К ТОРГОВОМУ УЛОЖЕНИЮ от 10 мая 1897 г. (с последующими изменениями)

Первый раздел. Введение Торгового уложения

Статья 1. [Вступление в силу]

- (1) Торговое уложение вступает в силу одновременно с Гражданским уложением.
- (2) Шестой раздел первой книги Торгового уложения, за исключением § 65, вступает в силу 1 января 1898 года.
- (3) (утратил предмет регулирования)

Статья 2. [Соотношение с Гражданским уложением и другими законами]

- (1) В торговых делах предписания Гражданского уложения применяются постольку, поскольку в Торговом уложении или данном Законе не определено иного.
- (2) В прочем предписания законов не затрагиваются Торговым уложением.

Статья 3. (предписано изменить)

Статья 4. [Торговый промысел и имущественное право супругов]

- (1) Действия, связанные согласно гражданскому праву с регистрацией в регистре имущественных прав, — если один из супругов является коммерсантом и его торговое отделение не находится ни в округе обычного пребывания, ни в округе суда регистра, компетентного в отношении только одного из супругов, — применяются к правоотношениям, вытекающим из ведения торгового промысла, в том случае, если регистрация осуществлена также и в регистре имущественных прав суда, компетентного по месту нахождения торгового отделения. В случае наличия нескольких отделений достаточно регистрации в регистре по месту нахождения головного отделения.
- (2) Если отделение переносится, то соответственно применяются предписания § 1559 Гражданского уложения.

Статья 5. [Общества горного права]

В отношении обществ горного права, которые согласно предписаниям земельных законов не обладают правами юридического лица, § 2 Торгового уложения не применяется.

Статьи 6, 7. [Относительно морского торгового права] (не приводятся)

Статьи 8-14. (отменены, изменены либо утратили предмет регулирования)

Статья 15. [Соотношение с законами земель]

- (1) Частноправовые предписания законов земель не затрагиваются в той мере, в какой это определяется в настоящем Законе либо в Торговом уложении делаются ссылки на законы земель.
- (2) Поскольку законы земель остаются незатронутыми, постольку могут издаваться также новые предписания законов земель.

Статьи 16, 17. (утратили предмет регулирования)

Статья 18. [Право земель в договорах о поставке пива]

Незатронутыми остаются предписания законов земель о договоре между пивоваром и содержателем трактира о поставке пива в той мере, в какой регулируют обязательственные отношения, вытекающие из договора, в случае если не заключены особые соглашения.

Статьи 19-21. (утратили предмет регулирования)

Статья 22. [Продолжение ведения дел зарегистрированными фирмами]

- (1) Фирмы, зарегистрированные в торговом регистре ко времени вступления в силу Торгового

уложения, могут быть продолжены, если их разрешалось иметь согласно прежним предписаниям.

(2) (утратил предмет регулирования).

Второй раздел. Переходные положения к Закону об основных положениях баланса

Статья 23. [Годовой итог, отчет о состоянии дел и обязанность опубликования; итог концерна; проверка]

(1) Действующая со времени вступления в силу статей 1-10 Закона об основных положениях баланса от 19 декабря 1985 г. редакция предписаний о годовом итоге и отчете о состоянии дел, а также об обязанности опубликования этих и других относящихся к ним документов применяется впервые к хозяйственному году, начинающемуся после 31 декабря 1986 г. Новые предписания могут применяться и в отношении более раннего хозяйственного года, однако только в целом.

(2) Действующая со времени вступления в силу статей 1-10 Закона об основных положениях баланса редакция предписаний об итоге концерна и отчете о состоянии дел концерна, а также об обязательности опубликования этих и других относящихся к ним документов применяется впервые к хозяйственному году, начинающемуся после 31 декабря 1989 г. Новые предписания могут применяться и к более раннему хозяйственному году, однако только в целом. Материнским предприятиям, которые уже при вступлении в силу Закона об основных положениях баланса обязаны к отчетности по концерну, не требуется при более раннем применении новых предписаний включать дочерние предприятия с местом нахождения за рубежом и применять единые методы оценки в смысле § 308, а также §§ 311, 312 Торгового уложения об ассоциированных предприятиях.

(3) Действующая со времени вступления в силу статей 1-10 Закона об основных положениях баланса редакция предписаний об обязательности проверки годового итога и отчета о состоянии дел применяется в отношении предприятий, которые при вступлении в силу Закона об основных положениях баланса не должны проверять на основе предписаний федерального законодательства свой годовой итог, впервые в хозяйственном году, начинающемся после 31 декабря 1986 г. Действующая со времени вступления в силу статей 1-10 Закона об основных положениях баланса редакция предписаний об обязательности проверки итога концерна и отчета о состоянии дел концерна применяется в отношении предприятий, которые при вступлении в силу Закона об основных положениях баланса не обязаны к отчетности по концерну, впервые в хозяйственном году, начинающемся после 31 декабря 1989 г. Подтверждающая отметка согласно § 322 абз. 1 Торгового уложения применяется впервые в отношении годового итога, итога концерна и частичного итога концерна, а также в отношении отчета о состоянии дел, отчета о состоянии дел концерна и частичного отчета о состоянии дел концерна, которые составлены согласно предписаниям, вступающим в силу 1 января 1986 г.

(4) § 319 абз. 2 п. 8 Торгового уложения впервые применяется в шестом хозяйственном году, начинающемся после вступления в силу Закона об основных положениях баланса.

(5) Если новые предписания согласно абз. 1-3 не применяются в отношении более раннего хозяйственного года и если они не применяются добровольно, то в отношении хозяйственного года применяется действующая с 31 декабря 1985 г. редакция измененных или отмененных предписаний. Предл. 1 соответственно применяется к обществам с ограниченной ответственностью относительно применения Закона об отчетности определенных предприятий и концернов.

Статья 24. [Предписания по оценке]

(1) Если имущественные объекты основного имущества в годовом итоге за оканчивающийся 31 декабря 1986 г. или текущий хозяйственный год указаны по более низкой стоимости, чем это допускается согласно § 240 абз. 3 и 4, §§ 252, 253 абз. 1, 2 и 4, §§ 254, 255, 279 и 280 абз. 1 и 2 Торгового уложения, то более низкую стоимостную оценку разрешается сохранить § 253 абз. 2 Торгового уложения в этом случае применяется с оговоркой, что более низкая стоимостная оценка сокращается на плановые списания в соответствии с предполагаемым остаточным сроком службы.

(2) Если имущественные объекты оборотного имущества в годовом итоге за оканчивающийся 31 декабря 1986 г. или текущий хозяйственный год указаны по более низкой стоимости, чем это допускает-

ся согласно §§ 252, 253 абз. 1, 3 и 4, §§ 254, 255 абз. 1 и 2, §§ 256, 279 абз. 1 предл. 1 и абз. 2, § 280 абз. 1 и 2 Торгового уложения, то более низкую стоимостную оценку разрешается сохранять только в случаях, если:

1 она указана на основании § 253 абз. 3, § 254, 279 абз. 2, § 280 абз. 2, Торгового уложения

2 речь идет о более низкой стоимостной оценке в смысле § 253 абз. 4 Торгового уложения.

(3) Если согласно абз. 1 и 2 более низкая стоимостная оценка не должна сохраняться или не сохраняется, то при составлении годового итога за начинающийся после 31 декабря 1986 г. хозяйственный год либо, при применении в отношении более раннего хозяйственного года согласно статье 23, в более раннем годовом итоге величина разницы между стоимостью, указанной в последнем предшествующем годовом итоге, и стоимостью, указанной согласно предписаниям третьей книги Торгового уложения, может быть зачислена в резервные фонды от прибыли или использоваться для восполнения накоплений, эта сумма не является составной частью результата. Предл. 1 соответственно применяется в отношении сумм, возникающих, если резервные фонды или особые статьи погашаются долей в накоплениях при несовместимости по § 247 абз. 3, §§ 249, 253 абз. 1 предл. 2, § 273 Торгового уложения.

(4) Если в годовом итоге за оканчивающийся 31 декабря 1986 г. или текущий хозяйственный год долги были указаны по более низкой стоимости, чем предписано или допустимо согласно §§ 249, 253 абз. 1 предл. 2 Торгового уложения, то при составлении годового итога за начинающийся после 31 декабря 1986 г. хозяйственный год или при применении в отношении более раннего хозяйственного года согласно статье 23 суммы, требующиеся для восполнения накопления в более раннем хозяйственном году, могут быть изъяты, если они не обусловлены законом, договором об обществе или уставом для других целей, данная сумма не является составной частью результата или балансовой прибыли.

(5) Если при первом применении предписаний, измененных статьями 1 — 10 Закона об основных положениях баланса, изменяют прежнюю форму представления или применявшиеся до сих пор методы оценки, то § 252 абз. 1 п. 6, § 265 абз. 1, § 284 абз. 2 п. 3 Торгового уложения при первом составлении годового итога по измененным предписаниям не применяются. Кроме того, при первом применении не требуется приводить цифры предшествующего года.

(6) Если при первом применении предписания § 268 абз. 2 Торгового уложения по представлению данных о развитии основного имущества расходы на приобретение или изготовление имущественного объекта нельзя установить без непропорциональных расходов или промедлений, то бухгалтерскую стоимость донных имущественных объектов разрешается перенимать или выводить из годового отчета предшествующего хозяйственного года в качестве первоначальных издержек на приобретение или изготовление. Предл. 1 разрешается соответственно применять в отношении представления статьи «Расходы на начало и расширение дела» Общества, являющиеся объединением капиталов, должны применение предл. 1 и 2 указывать в приложении.

Статья 25. [Ревизор итога и ревизор итога концерна в случае общепольных жилищных предприятий, акционерных обществ, коммандитных товариществ на акциях и обществ с ограниченной ответственностью]

(1) В отношении проверки годового итога:

1 акционерных обществ и обществ с ограниченной ответственностью, в которых большинство паев и большинство голосов принадлежит товариществам или ревизионным объединениям, допущенным к проверке товарищества,

2 предприятий, которые 31 декабря 1989 г. были признаны общепольными жилищными предприятиями либо органами государственной жилищной политики и являются незарегистрированными товариществами,

применяется § 319, абз. 1 Торгового уложения с оговоркой, что данные общества или предприятия разрешается проверять также ревизионным объединениям, в которые они входят в качестве членов, если более половины ведущих дело членов правления данного ревизионного объединения являются хозяйственными ревизорами. Если ревизионное объединение имеет только двух членов правления, то один из них должен быть хозяйственным ревизором. Применяются соответственно § 319 абз. 2 и 3 Торгового уложения.

(2) При проверке годового итога означенных в абз. 1 обществ или предприятий ревизионным объединением подписывать предписанную законом подтверждающую отметку разрешается только хозяйственным ревизорам. Занятые в ревизионном объединении хозяйственные ревизоры осуществляют свою ревизионную деятельность независимо, добросовестно, без огласки и ответственно. В частности, при представлении отчетов о проверке они должны вести себя беспристрастно. Лицам, не являющимся хозяйственными ревизорами, не разрешается давать последним указания относительно их ревизионной деятельности. Количество занятых в объединении хозяйственных ревизоров должно быть достаточным, чтобы подписывающие подтверждающую отметку хозяйственные ревизоры могли проводить проверку ответственно.

(3) Если признанное 31 декабря 1989 г. общепольным жилищное предприятие или предприятие, признанное органом государственной жилищной политики, будучи акционерным обществом, командитным товариществом на акциях или обществом с ограниченной ответственностью, обязано согласно второму подразделу второго раздела третьей книги Торгового уложения составлять итог концерна и отчет о состоянии дел концерна, то ревизионное объединение, к которому принадлежит предприятие, является также ревизором итога концерна.

Статья 26. [Ревизор согласно § 319 Торгового уложения]

(1) Ревизором согласно § 319 абз. 1 предл. 1 Торгового уложения может быть также лицо, назначенное согласно § 131f абз. 2 Положения о хозяйственной ревизии. Ревизором согласно § 319 абз. 1 предл. 2 Торгового уложения может быть также лицо, назначенное согласно § 131 b абз. 2 Положения о хозяйственной ревизии. В отношении проведения проверки годового итога и отчета о состоянии дел данные лица имеют права и обязанности ревизоров.

(2) Для применения § 319 абз. 2 и 3 Торгового уложения членство в наблюдательном совете подлежащего проверке предприятия не учитывается, если оно оканчивается самое позднее с окончанием первого собрания акционеров или участников подлежащего проверке общества, которое состоялось после вступления в силу Закона об основных положениях баланса.

Статья 27. [Консолидация капитала]

(1) Если материнское предприятие на основе установленной законом обязанности либо добровольно, согласно методу, соответствующему принципам надлежащего ведения бухгалтерского учета, включило дочернее предприятие уже до первого применения § 301 Торгового уложения в свой итог концерна, то ему не требуется применять данное предписание в отношении этого дочернего предприятия. В отношении еще имеющейся величины разницы от прежней консолидации капитала § 309 Торгового уложения применяется постольку, поскольку материнское предприятие не начисляет и не соотносит величину разницы при соответствующем применении § 301 абз. 1 предл. 3 Торгового уложения применительно к имущественным объектам и долгам дочернего предприятия, включенным в итог концерна.

(2) Если материнское предприятие обязано применять § 301 Торгового уложения по отношению к дочернему предприятию, уже до этого включенному в его итог концерна, либо применяет указанное предписание добровольно, то в качестве момента для соотнесения может быть выбрано также время первого применения данного предписания.

(3) Абз. 1 и 2 соответственно применяются в отношении учета участия в ассоциированных предприятиях согласно §§ 311, 312 Торгового уложения.

(4) Если при первом применении §§ 303, 304, 306 или 308 Торгового уложения возникает превышение или уменьшение результата, то величина разницы относится на накопления от прибыли или открыто с ними соотносится, данная сумма не является составной частью годового итога.

Статья 28. [Пенсионные фонды]

(1) Для текущей пенсии или права на получение пенсии на основе непосредственного обещания не требуется образовывать резервные фонды согласно § 249 абз. 1 предл. 1 Торгового уложения, если лицо, имеющее право на пенсию, приобрело свое правовое притязание до 1 января 1987 г. или если свое правовое притязание, приобретенное до этого времени, данное лицо увеличивает после 31 декабря 1986 г.

Для опосредованного обязательства из обещания текущей пенсии или права на получение пенсии, а также для подобного непосредственного или опосредованного обязательства никогда не требуется образовывать резервный фонд.

(2) При применении предписаний абз. 1 общество, являющиеся объединением капиталов, должны не показанные в балансе резервные фонды для текущих пенсий, для прав на получение пенсии и подобных обязательств каждый раз указывать в приложении и в приложении концерна одной суммой.

Третий раздел. Переходное предписание к Закону об осуществлении директивы ЕС по координации права торговых представителей от 23 октября 1989 г.

Статья 29. [Договоры торговых представителей]

К договорным отношениям торговых представителей, возникшим до 1 января 1990 г. и еще существующим на настоящий день, по-прежнему до истечения 1993 года применяются §§ 86, 87, 87а, 89, 89б, 90а и 92с Торгового уложения в редакции, действующей на 31 декабря 1989 г.

Статья 29а. [Торговые представители за пределами ЕС; представители судовладельца]

При применении § 92с абз. 1 Торгового уложения в редакции, действующей с 1 января 1990 г. территория Германской Демократической Республики, включая Берлин (Восточный), приравнивается к территории Европейского Сообщества.

Четвертый раздел. Переходные положения к Закону об основных положениях банковского баланса

Статья 30. [Положения ст. 1-10]

(1) Действующая со времени вступления в силу статей 1-10 Закона об основных положениях банковского баланса от 30 ноября 1990 г. редакция предписаний о годовом итоге, отчете о состоянии дел и их проверке, а также об обязанности опубликования этих и других относящихся к ним документов применяется впервые в хозяйственном году, начинающемся после 31 декабря 1992 г.

(2) Действующая со времени вступления в силу статей 1-10 Закона об основных положениях банковского баланса редакция предписаний об итоге концерна, отчете о состоянии дел концерна и их проверке, а также об обязанности опубликования этих и других относящихся к ним документов впервые применяется в хозяйственном году, начинающемся после 31 декабря 1992 г. то же самое действует для кредитных институтов относительно первого применения предписаний, означенных в статье 23 абз. 2 предл. 1. Новые предписания, включая предписания о годовом итоге, могут применяться в отношении итога концерна за более ранний хозяйственный год, но только в целом, соответственно применяется статья 23 абз. 2 предл. 3.

(3) В отношении хозяйственных годов, начинающихся до 1 января 1993 г. применяются предписания о годовом итоге, отчете о состоянии дел и их проверке, а также об обязанности опубликования этих и других относящихся к ним документов в редакции, действующей на 1 января 1986 г. и предписания распоряжения о формулярах по структуре годового итога кредитных институтов в редакции от 14 сентября 1987 г.

(4) В отношении хозяйственных годов, начинающихся до 1 января 1993 г. применяются предписания об итоге концерна, отчете о состоянии дел концерна и их проверке, а также об обязанности опубликования этих и других относящихся к ним документов в редакции, действующей на 31 декабря 1985 г. постольку, поскольку новые предписания не применяются добровольно. Если согласно статье 23 абз. 2 предписания в редакции, действующей на 1 января 1986 г. применяются добровольно, то предл. 1 действует с оговоркой, что данные предписания подлежат применению. Если в отношении итога концерна применяются предписания о годовом итоге, то соответственно применяется абз. 3.

Статья 31. [Имущественные объекты в годовом итоге]

(1) Если имущественные объекты, рассматриваемые как основное имущество, были указаны в го-

довом итоге за оканчивающийся 31 декабря 1992 г. или текущий хозяйственный год: — по более низкой стоимости чем это допустимо согласно § 240 абз. 3 и 4, §§ 252, 253 абз. 1 и 2 §§ 254, 255, 279, 280 абз. 1 и 2, а также § 340e Торгового уложения, то более низкую стоимостную оценку разрешается сохранять § 253 абз. 2 Торгового уложения применяется в данном случае с оговоркой, что более низкая стоимостная оценка уменьшается на сумму плановых списаний в соответствии с предполагаемой оставшейся продолжительностью использования.

(2) Если имущественные объекты, не рассматриваемые как основное имущество, были указаны в годовом итоге за оканчивающийся 31 декабря 1992 г. или текущий хозяйственный год по более низкой стоимости, чем это допустимо согласно §§ 252, 253 абз. 1 и 3, §§ 254, 255 абз. 1 и 2, §§ 256, 279 абз. 1 предл. 1, абз. 2, § 280 абз. 1 и 2, а также § 340f абз. 1 предл. 1 Торгового уложения, то более низкую стоимостную оценку разрешается сохранять только в случаях, если:

1 она была указана на основании § 253 абз. 3, §§ 254, 279 абз. 2, § 280 абз. 2 Торгового уложения,

2 речь идет о более низкой стоимостной оценке в смысле § 340f абз. 1 предл. 1 Торгового уложения.

Резервы, образованные согласно § 26a абз.) Закона о кредитном деле, могут быть продолжены.

(3) Если более низкая стоимостная оценка согласно абз. 1 и 2 не может сохраняться или не сохраняется, то при составлении годового итога за хозяйственный год, начинающийся после 31 декабря 1992 г. величина разницы между стоимостью, приведенной в последнем предшествующем годовом итоге, и стоимостью, указанной согласно предписаниям третьей книги Торгового уложения, может быть зачислено в накопления от прибыли или использована для восполнения резервных фондов либо для образования специальных статей по банковским рискам, данная сумма не является составной частью итога. Предл.1 соответственно применяется в отношении сумм, возникающих, если резервные фонды или специальные статьи погашаются долей в накоплениях при несовместимости по § 247 абз. 3, §§ 249, 253 абз. 1 предл.2, § 273 Торгового уложения.

(4) Если долг или специальные статьи по общим банковским рискам в годовом итоге за оканчивающийся 31 декабря 1992 г. или текущий хозяйственный год были указаны по более низкой стоимости, чем предписанная или допустимая согласно §§ 249, 253 абз. 1 предл. 2 или § 340d Торгового уложения, то при составлении годового итога за хозяйственный год, начинающийся после 31 декабря 1992 г. сумма, требующаяся для восполнения, может быть изъята из накоплений, если они не обусловлены законом, договором об обществе или уставом для других целей, данная сумма не является составной частью результата или балансовой прибыли.

(5) Если при первом применении предписаний, измененных статьями 1-10 Закона об основных положениях банковского баланса, изменяется прежняя форма представления или применявшиеся до тех пор методы оценки, то при первом составлении годового итога или итога концерна согласно измененным предписаниям § 252 абз. 1 п. 6, § 265 абз. 1, § 284 абз. 2 п. 3 Торгового уложения не применяются в отношении этих изменений. Кроме того, при первом применении не требуется указывать цифры предшествующего года.

(6) Если при первом применении предписаний § 340a в сочетании с § 268 абз. 2 Торгового уложения об отражении развития имущественных объектов, рассматриваемых как основное имущество, расходы на приобретение или изготовление имущественного объекта нельзя установить без непропорциональных расходов или промедлений, то бухгалтерская стоимость этих имущественных объектов перепринимается или выводится из годового итога за предшествующий хозяйственный год в качестве первоначальных расходов на приобретение или изготовление. Предл. 1 может соответственно применяться в отношении представления статьи «Расходы на начало и расширение дела». На применение предл. 1 и 2 указывается в приложении.